

AÑO CENTENARIO  
DEL NATALICIO DE  
DAVID BEN GURION

# TAVA

TISHRÍ-KISLEV 5.747      Nº 61  
OCTUBRE-DICIEMBRE 1986 (2ª EPOCA)      ESCUDO

REVISTA TRIMESTRAL DE LA ASOCIACION ISRAELITA DE VENEZUELA  
Y DEL CENTRO DE ESTUDIOS SEFARDIES DE CARACAS



AL SERVICIO DEL PUEBLO JUDIO  
Y DE SU CULTURA



AL SERVICIO DEL PUEBLO JUDIO Y DE SU CULTURA



# IAVA



## ESCUDO

REVISTA TRIMESTRAL DE LA ASOCIACION ISRAELITA DE VENEZUELA Y DEL  
CENTRO DE ESTUDIOS SEFARDIES DE CARACAS

Nº 61 (2ª EPOCA)

### SUMARIO

ABRIL-JUNIO 1985  
NISAN-SIVAN 5.745

**DIRECCION:**  
Dr. Moisés Garzón Serfaty

**CONSEJO EDITORIAL**  
Dr. Abraham Levy Benshimol  
Dr. Jacob Carciente  
Sr. León J. Benoliel  
Sr. Amram Cohén Pariente  
Dr. Abraham Botbol Hachuel  
Prof. Isaac Benarroch

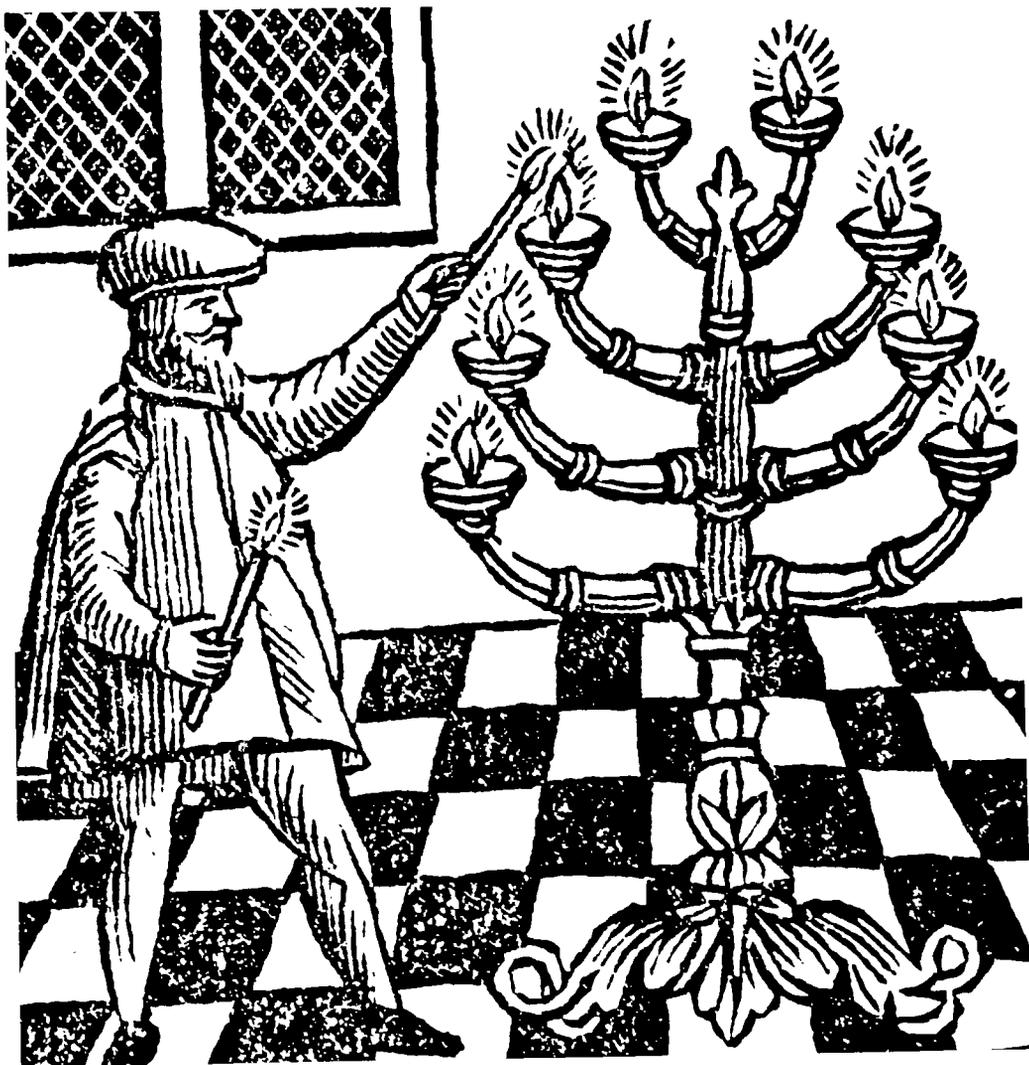
**REDACCION**  
Asociación Israelita de Venezuela  
Avenida Principal de Maripérez  
Los Caobos - Caracas, 1050  
Teléfono: 574.3953

Depósito Legal, pp. 76-1523

3. Centenario del nacimiento de David Ben Gurión. Remembranza del hombre, líder y profeta de la idea sionista. Extracto por *Moisés Garzón Serfaty*.
12. David Ben Gurión: Inspiración e incentivo. *Itzjak Navon*.
18. David Ben Gurión. *EtraIn Schacht Aristeguieta*.
20. Perspectiva e influencia del pensamiento filosófico-religioso de Maimónides. *Joseph D. Benmaman, Ph. D.*
38. Sefarad, el esplendor ignorado. *Letizia Arbeteta*.
41. Dos judíos, jefes de un motín en el Maranhão, de 1684. *Dra. María Liberman*. Traducción del *Dr. Moisés Garzón Serfaty*.
49. "Los chuetas" en *Primera memoria* de Ana María Matute. *Joseph Schraibman, A.B., M.A., Ph. D.*
55. De Tetuán a Bujara: El itinerario de Rabbi Yosef Mamán. *Sarah Leibovici*.
57. Los sefardíes i las instituciones del Yishuv en Erets Israel al principio de los años 1920. *Dr. Abraham Haim*.
59. Estavase la reina Isabela. *Adolfo Arditti*.
60. Mundo cultural.

Las opiniones expresadas por los articulistas en sus trabajos no reflejan necesariamente las de la Asociación Israelita de Venezuela ni las del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas.

IMPRESO EN EDITORIAL ARTE



Prendiendo la lámpara de Janucá. Grabado holandés en madera del siglo XVIII

---

LA ASOCIACION ISRAELITA DE VENEZUELA,  
EL CENTRO DE ESTUDIOS SEFARDIES DE CARACAS,  
LA DIRECCION Y EL CONSEJO EDITORIAL DE  
MAGUEN (ESCUDO) LES DESEA

FELIZ JANUCA

# CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE DAVID BEN GURION

REMEMBRANZA DEL HOMBRE,  
LIDER Y PROFETA  
DE LA IDEA SIONISTA

---

*Extracto de una publicación del Departamento de Información de la Organización Sionista Mundial, por MOISES GARZON SERFATY.*

---

## *Introducción*

El 16 de octubre de 1986 se cumple el centésimo aniversario del nacimiento de David Josef Gryn, conocido en el mundo como David Ben Gurión. Lo que confiere notable importancia al centenario de Ben Gurión, trasciende en mucho de su papel en la creación del Estado de Israel, de sus aptitudes para organizar la infraestructura e instituciones del Tercer Estado Judío, del talento personal de un hombre carismático. Es el homenaje a un hombre que conmovió a millones de personas, cuya imagen está grabada en la historia de la humanidad. Ben Gurión, tal como su nombre lo insinúa, fue uno de los leones del siglo XX, su memoria se consubstancia con la vida y el pulso de la textura misma de lo que pasó a ser el moderno Israel. Si queremos comprender el valor que tiene para nosotros, a 100 años de su nacimiento, debemos centrarnos en Ben Gurión el hombre, el líder y el profeta.

*¿Cómo abarcar la esencia de un hombre en pocas palabras? Una tupida cabellera blanca, un cuerpo fornido de baja estatura, ojos brillantes, pasión por su pueblo, su país, su esposa, su familia y también por el desierto. Quienquiera que visite Sde Boker para ver la pequeña cabaña donde moraba, puede observar los libros que leyó antes de su muerte. A un costado de la cama hay textos de filosofía, budismo, ciencias políticas, Biblia y Spinoza, en diversas lenguas, que él dominaba. Todo eso destaca un número de cualidades, pero no abarca la esencia de David Ben Gurión, el hombre. Aunque no*

*querramos ahondar demasiado para comprender a Ben Gurión, necesitamos examinar las influencias ejercidas en su edad temprana tanto en Plonsk, ciudad de Polonia, como en sus primeros días en el Ishuv (la comunidad judía de Eretz Israel).*

Tales influencias conformaron el hombre y el líder y provinieron de su padre, su madre, la Biblia y su esposa Paula.

El padre y el abuelo le enseñaron la lengua hebrea, Biblia, Talmud y temas judíos.

## I. EL HOMBRE

Su padre, empero, hizo que la Biblia no le pareciera un mero documento religioso o histórico, la convirtió en una historia viva del pueblo judío. Este sentido de la lengua hebrea y de la Biblia —que le impartieron el abuelo y el padre— se conjugó luego con el firme apoyo de su progenitor al sionismo, lo que despertó en David la básica necesidad de emprender una larga búsqueda, imbuido del deseo de crear el Hogar Nacional Judío. Siendo aún niño ya abrigaba la esperanza de orientar su vida en esa dirección, tal como lo expresa ante un grupo de amigos jóvenes: “Seré un líder del pueblo de Israel”. Cuando falleció el padre. David Ben Gurión escribió: “Me legó el amor al pueblo de Israel, a la Tierra de Israel y a la lengua hebrea”.

La muerte de Shéindel Gryn fue un duro golpe para David. Había sido su favorito. La madre, muy seria, no dejaba jugar al niño y éste prácticamente no compartió vivencias con los hermanos, las hermanas y otros niños. Ella le infundió sus fuertes sentimientos humanitarios hacia el prójimo. Era profundamente devota y de espíritu generoso. Su muerte, cuando David cumplió 11 años, ahondó su aislamiento.

La Biblia se convirtió para David en una fuente de imaginación e inspiración. Se su-



Ben-Gurion

mergió en el Libro de los Libros desde temprana edad y la pasión por su contenido lo acompañó hasta su muerte. La Biblia sirvió de clave, a Ben Gurión, para comprender los nexos del pueblo judío con su Tierra. Uno de sus biógrafos —Robert St. John— escribió: “Para Ben Gurión, los personajes de la Biblia no eran meras figuras históricas cubiertas de polvo, en un museo, hechas de cera, madera o piedra. Los conocía mejor de lo que conocía a la mayoría de los ministros de su último gabinete. Hablaba de Josué y de Isaías con más intimidad que de Eisenhower y Macmillan... de las luchas actuales y de la voz del futuro, todo a un mismo tiempo”.

La Biblia era tan vital para Ben Gurión, que fundó una sociedad dedicada a su estudio, compuesta de exégetas de renombre. Se reunía con ellos regularmente, hasta su muerte. Aun los certámenes de Biblia formaban parte de su pasión y solía llamar a su casa a los ganadores para felicitarlos personalmente y reexaminarlos.

Su esposa Paulina (Paula) Munweis ejerció también mucha influencia en Ben Gurión. La conoció en Nueva York, cuando los turcos lo deportaron de Palestina en 1915. Contrajeron matrimonio en Nueva York el 5 de diciembre de 1917. Paula fue su compañera, enfermera, celadora y protectora por espacio de 50 años. Era explícita, franca y tremendamente honesta. Los dos cónyuges diferían entre sí como el día y la noche, pero su nexo fue firme y duradero. Ben Gurión era impulsivo. Vivía consumido por una monomanía: la creación de un Estado Judío en el curso de su propia vida. Amaba apasionadamente a su esposa y a sus tres hijos y, con la misma pasión, amaba al Estado de Israel. Era el padre de la nación, por cierto, y el padre de sus hijos. No obstante, la dedicación a su obra le llevó más tiempo que la dedicación a su familia. Ben Gurión estaba ausente mucho tiempo y Paula lo liberaba de las preocupaciones diarias de la vida familiar. Ben Gurión nunca se enteró de problemas económicos o de las

dificultades de sus hijos. Ella le ocultaba sus dolencias para no molestarlo.

Una de las fotografías más conmovedoras de Ben Gurión, lo muestra de pie junto a la tumba de Paula, en Sde Boker, con el sol poniéndose detrás de ambos. Aunque su vida conjunta estuvo controlada por el ardor de la creación de un Estado Judío, la pasión y el respeto que cada uno sentía por el otro, no supo de límites.

Tímido y ensimismado, a pesar de su carismático talento oratorio y sus vigorosas características de líder, Ben Gurión era una persona siempre sola. Tal como lo señalara Mijael Bar Zohar, uno de sus biógrafos, "Ben Gurión fue un hombre solitario. Era más fácil admirarlo que amarlo. El gesto humano, la sonrisa cordial, la palabra amiga... todo eso estaba lejos de él. Sus sentimientos hacia otros quedaban siempre como encerrados en un frasco". Sólo tuvo tres o cuatro amigos íntimos en el curso de su vida. Dos de los más importantes e influyentes fueron Itzjak Ben Zví y Berl Katzenelson. Ben Zví fue su amigo desde los primeros días del partido laborista y Katzenelson fue su instructor y maestro en el movimiento obrero. La muerte de Katzenelson, en 1944, constituyó un severo golpe para Ben Gurión, pues perdía a una persona con la que verdaderamente podía hablar y en la que se permitía confiar. Un tercer amigo, que actuó como interlocutor atento, sin criticarlo, fue Nejemia Argov, su edecán militar durante muchos años. Por espacio de 10 años, Argov se desempeñó como portavoz y protector de Ben Gurión. Su muerte, por suicidio, dejó una profunda herida en el alma de Ben Gurión y éste quedó más solo que nunca. Un cuarto amigo íntimo fue Shaul Avigdor, durante muchos años miembro del kibutz Kinéret y que encabezara el Mosad, la organización de inteligencia israelí.

*Apartamiento social, concentración, claridad de pensamiento y comprensión del pasado y del futuro del pueblo judío: he aquí los puntos focales del carácter de Ben Gurión. Dichos rasgos, a más del carisma y la impetuosa capacidad de persuasión, hicieron de Ben Gurión un gran líder del siglo XX.*

## II. EL LIDER

David Gryn puso de manifiesto sus cualidades de líder y organizador siendo muy joven. En Polonia se sintió influido por muchos conceptos sociales de su tiempo y se consideraba socialista. Pero su socialismo no era el de los *bundistas* judíos (movimiento antisionista que veía la solución del "problema judío" en el eventual derrocamiento de los capitalistas por los trabajadores). David Gryn veía la solución del "problema

judío" en el trabajo personal judío en la Tierra de Israel. En su adolescencia ya sabía que la salvación del pueblo judío, de los horrores del antisemitismo, yacía en la identidad nacional y en una heredad propia. Y esa heredad era Eretz Israel. Para ese objeto, ya en su adolescencia, formó con algunos amigos una sociedad sionista llamada Sociedad Ezra. Su propósito consistía en convertir el hebreo —lengua utilizada sólo para las plegarias— en una lengua viva. Esa fue su primera acción organizativa.

David Ben Gurión llegó a Eretz Israel en 1906. Desde entonces hasta 1910 trabajó como labriego en diversos asentamientos judíos, desde Petaj Tikvá hasta Sejera. También logró organizar a los obreros vitivinícolas de Rishón Letzión. Sus actividades organizativas y políticas durante ese tiempo, las emprendió mientras trabajaba duramente para ganarse el sustento y sobreponerse a los efectos de la malaria. Todavía en Sejera —pequeño poblado agrícola de la Baja Galilea— fue activo, con otros, en la formación de la primera organización de autodefensa armada judía en el país, el *Hashomer*. Aunque no participó por entero en la organización, le infundió con Ben Zví su moral y orientación socialista. Su verdadera pasión fue la idea del kibutz, que encarnaba su filosofía social y política en un estilo de vida que trascendía en mucho de todo lo que alguna vez se hubiera hecho en otra parte.

En 1910 se unió a Ben Zví (que sería el segundo Presidente de Israel) en el cuerpo de redacción del periódico hebreo jerosolimitano *Haajdut*, vocero de los Poaléi Sión (trabajadores de Sión). Escribía bajo el seudónimo de Ben Gurión, nombre de uno de los paladines de la rebelión judía contra los romanos. Con el tiempo, ese sinónimo literario se transformó en su apellido.

Pero Gurión no se conformó con ser periodista de un periódico pequeño, cuyo tiraje se limitaba a 400 ejemplares. Tanto a él como a Ben Zví les pareció que el futuro del Ishuv correría parejo al de Turquía, debido a la revuelta de los Jóvenes Turcos y a la resultante democratización del Imperio. Ambos viajaron a Constantinopla para inscribirse en la Escuela de Leyes.

Con el estallido de la Primera Guerra Mundial, las autoridades turcas lo expulsaron de Palestina, así como también a muchos otros activistas judíos. Esa expulsión y la dureza con que fueron tratados los judíos que se quedaron en Palestina bajo los turcos, lo llevaron a la idea (que continuaría expresando hasta la creación del Estado de Israel), que los judíos no deben depender de ninguna nación ajena para su protección.

El momento más entusiasta y feliz para el sionismo y el judaísmo mundial, durante la guerra, fue el de la Declaración Balfour, que proclamó el derecho a un Hogar Na-

cional Judío en Palestina. En medio del reogocijo, Ben Gurión escribió un artículo que destacaba, en forma profética, que el pueblo judío no podía confiar en nadie, excepto en sí mismo: "Un pueblo puede obtener una tierra sólo por su propio esfuerzo y creatividad, construcción y asentamiento". Ben Gurión había aprendido muy pronto que cifrar esperanzas en otra nación, era un desatino y podía ser una trampa. Esa idea, la creación de una patria por medio del asentamiento judío y el desarrollo del suelo, se convirtió en el punto central de todo lo que Ben Gurión haría durante los 30 años siguientes.

En 1918, tras su retorno a la Tierra de Israel, comenzó a organizar las agrupaciones obreras judías ideológicamente escindidas, uniéndolas en una sola organización poderosa. Las confederó en una vigorosa asociación obrera judía, llamada Histadrut (Confederación General del Trabajo en Eretz Israel), en 1921. Ben Gurión fue electo como su primer secretario general e inició una lucha de 15 años para crear una fortísima organización que hizo impacto en todos los planos de la sociedad de Eretz Israel: remodeló la nación judía en una nueva clase trabajadora. Esa organización de obreros y labriegos fue el trampolín desde donde Ben Gurión lanzaría su lucha, impetuosa, por la creación de un Estado Judío.

*El desafío real que enfrentó Ben Gurión se inició a comienzos de 1920. La lucha por un Estado Judío pasó de los recintos de los sindicatos obreros y trabajadores agrícolas, a los Congresos del Movimiento Sionista.*

Paralelamente a sus actividades en la creación de la Histadrut, comenzó su labor en las deliberaciones del Movimiento Sionista. Se diferenciaba sobremanera, en estilo y sustancia, de Jaim Weizmann. Este confiaba mucho en las promesas de los británicos y en la Declaración Balfour. No sucedía lo mismo con Ben Gurión, que muy pronto comprendió que la dependencia de otra nación, no de la judía, sería un desatino. Aunque comprendía que Eretz Israel necesitaba aliados fuertes, creía que la inmigración judía, el asentamiento y el desarrollo del país eran los elementos principales que llevarían a la creación de un Estado Judío. De ese modo cambió lentamente las ideas y respuestas políticas del Ejecutivo y del Movimiento Sionista. En 1933, tras el advenimiento de Hitler, Ben Gurión logró que el Movimiento obrero asumiera una posición vigorosa en las filas sionistas.

La primera prueba real fue el llamado a las masas judías de Europa Oriental, a que concretaran su alía como solución única para los apremios y el odio crecientes. Ben Gurión —lo mismo que Weizmann— previó



*Ben Gurión en la Legión Judía en 1918.*

la catástrofe proveniente de un trauma doble: de un lado, el odio antijudío de los nazis; del otro, la política proábrabe de los británicos que limitaban la inmigración judía.

Su segunda batalla real, la libró en la misma Organización Sionista. La vieja guardia no eretzisraelí, suponía que todo derecho obtenible debía ser gestionado por negociaciones políticas con los funcionarios mandatarios británicos. Ben Gurión estaba convencido de lo contrario. "Nosotros, aunque reconocemos que las negociaciones y presiones políticas son de mucha importancia, creemos que su valor es secundario comparado con el desarrollo de Eretz Israel. Ustedes pueden decir que se trata sólo de una cuestión de énfasis, de prioridades, pero yo creo que es algo más profundo. Estamos convencidos que, a menos que amplíemos nuestro asentamiento físico en el país, aun los Whitehall serán vanos; de hecho, los logros físicos serán los únicos argumentos que merecerán la atención del gobierno mandatorio y de otros. Nunca nos hemos desviado de ese planteo y, gradualmente, los líderes sionistas de la diáspora acaban por aceptarlo". El control que Ben Gurión y la organización laboral ejercían sobre el Ishuv, era asombroso. Poco a poco los líderes de la diáspora reconocieron que los judíos eretzisraelíes tenían derecho a decidir sobre su propia vida y a elegir a Ben Gurión como presidente de la Agencia Judía. Esta se transformó de hecho en el gobierno no oficial de los judíos de Palestina, en 1935.

Al incrementarse el poder de Alemania nazi —y sus virulentos ataques contra los judíos alemanes y los del mundo entero—, Ben Gurión buscó la manera de aumentar

al máximo las cuotas de certificados de inmigración a Palestina, deseoso de salvar al mayor número posible de judíos. Pero los desmanes árabes iniciados en 1929 y la presión política ejercida sobre los británicos, bloquearon ese deseo. En julio de 1937 presentó su informe la Comisión Peel, después de los desmanes de 1936, recomendando que Palestina fuera nuevamente dividida en dos Estados, uno árabe y el otro, judío. A excepción de Weizmann y Ben Gurión la mayoría del Ishuv se oponía a la idea de la partición. Durante el debate al respecto, Ben Gurión no ocultó la pena que le causaba la división del país: su amor por Eretz Israel —Tierra de Israel— era igual al amor que sentía por Am Israel (Pueblo de Israel). Pero veía en la partición la posibilidad de supervivencia de los judíos de Europa, aun cuando la superficie asignada fuera minúscula. Las recomendaciones de la Comisión Peel le parecían tan importantes como la Declaración Balfour, si no más importantes que ella. Pues constituían la virtual declaración en favor de un Estado Judío en Eretz Israel. “Tras dos mil años de cautiverio, exilio y dependencia, la gran potencia que ejerce su autoridad nos ofrece la soberanía en la patria, la independencia política en nuestro país”. Pero ese ofrecimiento se frustró apenas los árabes y los británicos comenzaron a endurecer sus respuestas, justo cuando la necesidad de brindar refugio a los judíos europeos se volvía imperiosa y crucial.

El desconocimiento británico de la Declaración Balfour y del Mandato de la Liga de las Naciones —con su infame “Libro Blanco” de 1939, que restringía gravemente la inmigración y la compra de tierras por parte de los judíos—, fue un duro golpe para Ben Gurión como lo fue para los judíos de Europa. Cerraba cruelmente la puerta e impedía el rescate en vísperas de la Guerra Mundial. Sin embargo, cuando la guerra finalmente estalló, Ben Gurión promovió la cooperación con Inglaterra tan sólo en el esfuerzo bélico: “Esta guerra es nuestra no menos que de Gran Bretaña. . . Nada de lo que hagan los gobernantes del ‘Libro Blanco’ podrá desviar nuestra atención del peligro que acecha al mundo y al pueblo judío, en tanto existe Hitler. Con nuestros cuerpos, nuestras almas, nuestro dinero y nuestra fuerza participaremos en esta guerra santa, pues no queremos ni permitiremos que otros hagan la tarea por nosotros”.

El Programa de Biltmore. Ben Gurión se convenció que Londres no podría ni quería cumplir sus promesas al pueblo judío; también intuyó que el judaísmo europeo se encontraba totalmente debilitado y dependiente de los Estados Unidos. Esa visión se completaba con su certeza que los propios judíos debían asumir el control por su des-

tino, para que la vida de la comunidad en cualquier parte del mundo nunca volviera a depender de la esperanza cifrada en la buena voluntad de gobiernos ajenos. Eso sólo sería posible con la creación de un Estado Judío. En consecuencia, Ben Gurión necesitaba nuevos aliados: Norteamérica y los judíos norteamericanos. De ese modo, el 12 de mayo de 1942 se reunieron en el Hotel Biltmore de Nueva York 600 delegados, por iniciativa de Ben Gurión, para debatir una moción fundamental. Tal como Mijael Bar Zohar lo puntualiza, la propuesta fue aprobada por unanimidad. Exigía que las puertas de Eretz Israel se abrieran de par en par, que el “Libro Blanco” y sus medidas represivas fueran anulados, que la Agencia Judía tuviera atribuciones para decidir en cuestiones de inmigración y desarrollo del país, y —lo más importante— que Palestina se transformara en un Estado Judío, ligado a la estructura del nuevo mundo democrático después de la guerra.

*El Programa de Biltmore vislumbrado por Ben Gurión se transformó en la base de la lucha por un Estado Judío. Ben Gurión se convirtió —de líder obrero y líder sionista— en el líder de la nación judía.*

El 14 de mayo de 1948, David Ben Gurión proclamó el establecimiento del Estado de Israel. Ese mismo día asumió oficialmente el cargo que desempeñara durante años en forma no oficial: el de primer Jefe de Gobierno y primer Ministro de Defensa de la flamante nación. Ese mismo día, Israel fue invadido por cinco ejércitos árabes. Todos sus preparativos, preocupaciones y planes rindieron fruto, por último, al promover la derrota de los árabes y deparar el armisticio que puso en manos de Israel mucho más territorio que el que le asignara el plan de participación de la ONU. Pero su obra sólo comenzaba. Con la tregua se produjo de inmediato la afluencia de miles de inmigrantes: sobrevivientes de los campos de exterminio europeos, refugiados de los ghettos de Africa del Norte, Siria, Irak, Yemen y la India; nuevos inmigrantes de Sudamérica, América del Norte y el Commonwealth Británico afluyeron a Israel, concretando su alía. En menos de cuatro años, el sueño de Ben Gurión de duplicar la población se hizo realidad. Ahora necesitaba alimentar, alojar, educar y asimilar a cientos de miles de personas recién llegadas. La tarea fue ardua y difícil, aunque se cumplió con denuedo y austeridad. Hacia 1951, Ben Gurión y su gobierno podían hablar con orgullo de sus logros para reverdecer el desierto.

Tras formar el Estado, crear el ejército, asentar a cientos de miles de inmigrantes y forjar una infraestructura educacional, Ben Gurión se retiró al desierto en diciembre de

1953, sólo para ser llamado de nuevo al cargo de Ministro de Defensa en 1955 y luego, otra vez a las funciones de Primer Ministro. Continuó al frente del gobierno hasta junio de 1963, cuando renunció indeclinablemente. Siguió siendo miembro de la Knéset hasta mayo de 1970.

*La mera comprensión de las aptitudes organizativas y dirigentes de Ben Gurión en la creación de la Histadrut, en el cambio de orientación del Movimiento Sionista y en la formación y rearme de las modernas Fuerzas de Defensa de Israel, no basta para entender por qué este hombre hizo tanto impacto en Israel y en el mundo. Las aptitudes organizativas o dirigentes, por sí solas o combinadas, no son suficientes. Para abarcar el masivo impacto de Ben Gurión en la sociedad israelí, se lo debe ver también en términos de su talento para prever sucesos que habrían de afectar a la comunidad judía de Israel y del mundo entero. En resumen, David Ben Gurión debe ser visto como el profeta del Tercer Estado Judío.*

### III. DAVID BEN GURION, PROFETA DEL ESTADO DE ISRAEL

Ben Gurión comprendió las demandas de un futuro Estado, cuando apenas había terminado la Primera Guerra Mundial. Su actividad con miras a la creación de un movimiento obrero de base socialista en Israel, con amplios poderes y alcance, fue muy notable y novedosa. La decisión de crear la Histadrut fue un paso brillante. Ben Gurión reflexionó años después sobre la importancia de su papel en la creación de la Histadrut y eventualmente, del Estado: "La Histadrut fue fundada 10 años después que iniciara el trabajo en *Haajdut* y creo que fue el resultado directo de la experiencia acumulada en ese decenio, tal como el Estado —y los éxitos del Estado— no habrían sido posibles sin la experiencia acumulada por la nación y los líderes en los años que lo precedieron. *Se necesita más que una proclamación para hacer un Estado; y se necesita más que una elección para producir un liderazgo efectivo. Un liderazgo de esa índole sólo surge cuando se cuenta con muchos años de actividad política a nivel popular*".

Ben Gurión vislumbraba un pueblo judío que cambiaría su destino por sus propios esfuerzos, y "se librará de las cadenas del exilio por sus propias energías, adquirirá la liberación por medios naturales en vez de esperar prodigios sobrenaturales. Emigrará a Eretz Israel y emprenderá con sus propias manos la reconstrucción de su Tierra, descuidada durante mucho tiempo. Desde el oculto letargo de la nación emerge allí una

poderosa voluntad pionera, que impulsará a jóvenes a enfrentar con arrojo los obstáculos y peligros, que se encaminarán por la senda de su misión histórica: la redención de su pueblo y su país". Ese sueño —socialista, judío y bíblico en sus intenciones y sentimientos— fue la base de las ideas muy definidas que tuvieron los pioneros sobre el tipo de sociedad que deseaban en la Tierra de Israel. Como Ben Gurión diría más tarde: "Se adherían al sionismo, pues el de ellos era el sionismo auténtico. Lo he dicho al principio: la redención significa retornar al país y crear una sociedad ejemplar. Eso es exactamente lo que esos jóvenes pioneros trataron de conseguir. Los guiaba un ideal social que en grado sumo era el producto del siglo XIX: la certeza que el trabajo físico debe ser el fundamento de una vida nacional sana e independiente. Sin esa guía, sus ímpetus pioneros perderían el rumbo y se desperdiciarían. Con ella, en cambio, revolucionaron una nación.

*Pero no es sólo su capacidad de presagio —su comprensión de la importancia del trabajo judío, su creación del Estado— lo que debe ser examinado, sino su talento para entrever la calamidad que azotaría al pueblo judío. La traición británica con el "Libro Blanco" y la indiferencia del mundo con los padecimientos del judaísmo de Europa, lo llenaron de impaciencia.*

En diciembre de 1938 habló de su visión sobre la destrucción de los judíos de Europa. Aún antes de los campos de concentración y exterminio, antes de los *Einatzsgruppen*, Ben Gurión vaticinó la pesadilla que se avencinaba en el discurso que pronunció tras las atrocidades alemanas en la "Kristallnacht", la "Noche de Cristal": "Noviembre de 1933 es una nueva fecha, o un nuevo capítulo, pues lo que hubo no se parece a nada en la historia del martirologio judío; nunca antes hubo persecuciones o prohibiciones de semejante naturaleza. Este es un exterminio organizado, un exterminio físico acompañado por torturas sadistas en detrimento de una comunidad judía íntegra, de 600.000 judíos alemanes y austríacos. Y no es todo. El pogrom nazi, de noviembre, singulariza el exterminio de los judíos en el mundo entero. Ojalá mis vaticinios no se cumplan. Hasta ahora, ni siquiera el demonio en persona ha osado recurrir a tales maquinaciones. Ahora se han aflojado las riendas. Nuestra sangre, nuestro honor, nuestros bienes son fatalmente abandonados y no hay fronteras ni límites para el mal que conspira contra nosotros. . . Con un solo golpe el programa nazi ha cambiado todo el significado del sionismo en el mundo judío y en el resto del globo terrestre".

*Según Ben Gurión, si hubiera existido un Estado Judío antes de la guerra, el exterminio judío no habría tenido lugar. Pero el Estado aún no existía y el Holocausto fue un hecho, demostrando de la manera más trágica cuán tenue había sido la existencia judía sin su Estado.*

El renacimiento del Estado Judío y la renovación del pueblo a la luz del Holocausto, involucró la creación de una moderna fuerza combativa, despojada del faccionalismo político, y de un sistema educacional fiel al Estado de Israel y centrado en la preparación de la juventud para la vida en un Estado democrático moderno; por último, implicó la creación de fuertes lazos entre el futuro Estado y la diáspora, como refugio y también como modelo de una nueva realidad social judía.

Ben Gurión habló sobre el futuro en 1942, en el Hotel Biltmore, en términos de un Estado Judío. Por primera vez los objetivos e ideales del Movimiento Sionista se ligaban inseparablemente con la idea de un Estado Judío. Fue Ben Gurión quien logró que esa idea ocupara el primer plano del Movimiento Sionista, mucho antes que terminara la guerra y que ese Estado se creara. Dijo: "Esta es la segunda Guerra Mundial en nuestra generación. Nunca antes la humanidad se vio tan amenazada por la aniquilación completa y definitiva. Es cierto, la guerra aún continúa y debemos dedicar toda nuestra energía a lograr una victoria total. Pero sería falso creer que la derrota del hitlerismo, por sí sola, librará al mundo de sus males y al pueblo judío de su miseria. Hay algo básicamente malo en la civilización, si un Hitler pudo sumergir a toda la humanidad en semejante fango, y hay algo fundamentalmente negativo en la condición de los judíos si, cuandoquiera que se produce una sacudida, se convierten en las primeras y más catastróficas víctimas. La victoria sobre Hitler no será el final, sino el comienzo de una nueva estructuración del mundo y de nosotros mismos".

"Nuestra obra y nuestros logros en Eretz Israel pueden hacer una doble contribución a la remodelación de la sociedad humana y a la reelaboración de la historia judía. Servirán de pedestal sobre el que se erigirá el Estado Judío, y un Estado Judío significa un Estado de justicia. Para construirlo, se necesita el máximo esfuerzo de todo el pueblo, en la diáspora y en Sión. Esperamos que Norteamérica, Inglaterra, Rusia y otras naciones que encauzan a la humanidad nos presten su ayuda. Pero la tarea la haremos nosotros, con nuestras propias manos. Palestina será tan judía como la hagan los judíos".

*Pero la visión de Ben Gurión no terminó con la creación del Estado, la formación del*

*ejército, la instauración de un sistema educacional apolítico y la renovación de la vida judía perdida en el Holocausto. La visión final de Ben Gurión fue el reverdecimiento del desierto del Négev, la preocupación por el futuro del pueblo.*

En los últimos 20 años de su vida, Ben Gurión se concentró más y más en dos preocupaciones: 1) su idea que en el Négev, el pueblo del Estado de Israel desenvolvería la creatividad, energía y pasión que distinguieran los ideales primigenios de los pioneros sionistas; 2) la idea que Israel se convertiría en el centro de la renovación y el renacimiento judíos en el mundo entero.

En diciembre de 1953, Ben Gurión dio el temible paso de llevar sus creencias a la acción. Renunció al gobierno y se mudó a un pequeño kibutz en el Négev. Esperaba que con su ejemplo estimularía a los jóvenes de Israel a hacer lo mismo, pues en el desierto del Négev veía la vitalidad y la fuerza para forjar una ética nacional emulativa de la forma y estilo de los primeros pioneros sionistas, de los que formaba parte. Vio en el Négev la posibilidad de cultivar tierras áridas, sirviendo de ejemplo al Tercer Mundo. Vio en el Négev un centro para la investigación. Y vio en el Négev el móvil que renovaría el fervor sionista de la juventud que, a su manera de entender, se estaba extinguiendo en la vida urbana.

Ben Gurión opinó sobre su traslado a Sde Boker: "Me siento orgulloso de esos jóvenes que vinieron a asentarse, orgulloso por su vivo espíritu de voluntad y pionerismo. Degania comenzó en circunstancias análogas y se transformó en la perla del Valle del Jordán. Sde Boker, aunque situado en un lugar sorprendente, no favorecido por la naturaleza, puede convertirse también en la perla del Négev.

"Los jóvenes del kibutz me impresionaron y el austero medio ambiente me conmovió. Aquí uno enfrenta a la naturaleza virgen, la que desafía al hombre a que sea creativo, a que la domine y la haga rendir. Durante la labranza de esa tierra reluciente se puede meditar en los problemas, pues la rígida inmensidad circundante ayuda a concentrarse y promueve la sencilla lucidez del pensamiento".

*Por importante que el Négev haya sido para Ben Gurión, el futuro del pueblo judío le importaba mucho más. Después de la muerte de Paula, en enero de 1968 —y su renuncia a la Knéset, en mayo de 1970—, su preocupación por el futuro, renacimiento y redención del pueblo judío se hizo cada vez mayor. Pasó una gran parte de su tiempo escribiendo y reflexionando al respecto.*

El 25 de diciembre de 1971, en una sesión especial de la Knéset para honrar a David

Ben Gurión en ocasión de su 85º cumpleaños, pronunció un discurso muy conmovedor, que podría ser juzgado como su legado moral y espiritual. “Expresó su preocupación por el destino de los judíos en la diáspora y la misión que le cabe a la nación en su Tierra y entre otras naciones”.

Dijo: “...¿Cuál es la dimensión de un fenómeno tan maravilloso, de este fenómeno político, cultural y aun económico que no tiene parangón en la historia humana? El apego a la patria de Israel y a la lengua hebrea, la lengua en la que se escribió el Libro de los Libros, que es también un Libro sin precedentes en la historia, que ya ha sido traducido a más de 1.400 idiomas: he aquí las profundas y recónditas fuentes de donde los dispersos de Israel en el exilio sorbieron fuerza moral y espiritual para sobrellevar, durante centurias, los apremios de la vida en tierras ajenas, hasta el momento de la redención nacional. Quien no ve a la redención como el centro específico que singulariza a la nación —tanto la redención judía como la humana—, no ve el axioma básico de la historia judía, la piedra angular del credo judío”.

“En la conciencia del pueblo, en su conciencia religiosa, moral y nacional, se conjugan elementos peculiares inseparables —grabados profundamente en la sustancia de la nación hebrea—, con elementos humano-cósmicos, apartados de todo contexto nacional, pues abrazan al mundo en su totalidad. La suprema expresión de esta amalgama es la visión de la redención. La aspiración de los profetas bíblicos y sus escritos fue completar la redención nacional en la Tierra Prometida. Esta aspiración no se limita sólo a la esfera del pueblo judío, sino que anuncia la llegada de la paz, justicia e igualdad para los pueblos, es decir, una redención humana completa, el cese absoluto de la maldad y la tiranía en el mundo entero”.

Su comprensión de la Biblia y la esperanza que cifraba en la concentración de los judíos que aún quedan en la diáspora, subrayan su concepto de redención. Ese concepto es el corazón mismo de la “Ley del Retorno”, tal como Ben Gurión la formulara en 1950. La “Ley del Retorno” confirma el derecho de todo judío a convertirse en ciudadano apenas inmigra a Israel; pero la “Ley del Retorno” no discrimina, no estipula que los ciudadanos del Estado de Israel sean tratados mejor que los no judíos. La Declaración de la Independencia del Estado de Israel garantiza la completa igualdad de derechos sociales y políticos para todos los habitantes, sin diferencia de religión, raza o sexo. Ben Gurión aún agrega: “Pero el derecho de los judíos a retornar a la Tierra (de Israel) se renueva, con la proclamación del Estado, como algo que prece-



*Ben Gurión con su esposa Paula, en Nueva York, en 1917.*

de a su misma creación y su fuente es el nexo histórico, nunca interrumpido, entre los judíos y su antiguo país. La “Ley del Retorno” es la Ley de la perseverancia y continuidad históricas de la conexión de la Tierra con el Pueblo, y revela el primer principio en cuyo nombre se ha restaurado el Estado de Israel”.

Ben Gurión ruega al pueblo judío que sea virtuoso. La fibra moral de la nación es la que confiere su fuerza. Tal como lo dijo en una entrevista concedida en 1964: “Siempre hemos sido un pueblo numéricamente pequeño y lo continuaremos siendo, nunca podremos competir con nuestros rivales en cuanto a las dimensiones de la población, la extensión del territorio, riquezas naturales, poderío y equipos de las fuerzas armadas. Pero tenemos nuestro lugar en la historia de la humanidad y el lugar de nuestro país en el mundo no se mide en términos cuantitativos. Pocos pueblos han ejercido tanta influencia en tantos seres humanos. Y pocos países han desempeñado un papel tan descolante en la historia del mundo, como la Tierra de Israel. Nuestro objetivo debe ser forjar un futuro que sea digno de nuestro pasado”.

### *Conclusión*

Ben Gurión, en las postrimerías de su vida, era tan franco y claro como lo había sido siempre. Creía con firmeza que Israel y el pueblo judío deben servir de luz a las naciones. Creía profundamente en la cooperación con los árabes y, después de la Guerra de los Seis Días, se volvió aún más adepto de la idea de la cooperación árabe-israelí. Vio a las Fuerzas de Defensa de Israel como una fuerza combativa y también como crisol de amalgama que habrá de forjar al nuevo Israel. Pero importa aún más que haya visto la absoluta necesidad que



*Ben Gurión leyendo el acta de la declaración de la independencia de Israel, el 14 de mayo de 1948.*

Israel se convierta en la nación más ilustrada del mundo, para que sus recursos científicos y fuerza moral le permitan sobreponerse a la escasez de recursos naturales. Fue un líder de atracción universal, un estadista internacional que poseía una clara visión del mundo del futuro. Nunca cesó de subrayar la imperiosa necesidad de la alíá.

David Ben Gurión falleció el 1 de diciem-

bre de 1973. El “Anciano” —como lo llamaban cariñosamente— pidió que en su tumba hubiera una sola inscripción: que su alíá a la Tierra de Israel tuvo lugar en 1906. De todas sus realizaciones personales, consideró a este acontecimiento como el más significativo de su vida. En el centésimo aniversario de su nacimiento, lo saludamos y recordamos como el padre del Tercer Estado Judío: el Estado de Israel.



Cortesía de  
Samuel Mayón Melul  
y  
Sarita Chocrón de Hayón

# DAVID BEN GURION: INSPIRACION E INCENTIVO

por ITZJAK NAVON

*El quehacer de Ben Gurión fue el pueblo Judío. Su campo de actividad, el pueblo judío. Su identificación absoluta, el pueblo judío. Cierta vez lo recalcó: "Soy judío desde el principio, en un comienzo y también después". Asimismo, apasionado por los "Jazal" — los Sabios judíos de la antigüedad— no cesaba de asombrarse por la naturaleza de este pueblo: "Los pidieron dar para el Becerro de Oro y dieron; los pidieron dar para el Santuario y también dieron". Al pueblo judío, lo compararon con el polvo y también con las estrellas: "Cuando desciende, lo hace hasta hundirse en el polvo: cuando se eleva, se remonta hasta las estrellas". Y no es otro pueblo, sino el mismo: llega a los niveles más bajos de la humillación, sufre persecuciones, sabe de revelaciones negativas, pero igualmente es capaz de elevarse al cielo, de promover maravillas y grandezas. Lo que hizo en los últimos cien años, o en los últimos 90 años, hasta la muerte de David Ben Gurión, parece realmente un fenómeno milagroso, un prodigio.*

*Son hechos que ningún otro pueblo llevó a cabo. No hubo nada parecido en ningún otro tiempo o lugar, ninguna otra nación o lengua los llevó a cabo. Es el mismo pueblo judío y ahora nos encontramos en una encrucijada de la historia, en un cruce de caminos. Detrás nuestro se extienden dos milenios de exilio, en cuyo transcurso, tuvo lugar el Holocausto, la peor hecatombe que nos haya azotado nunca. ¿Cómo transformar a los judíos, llegados de todos los países de la dispersión, en un instrumento pujante para forjar un Estado y amalgamar a los exiliados, construir un país y "retornar a la patria"? ¿Y qué diferentes son esos judíos! Cada uno ve a Israel según su propio estado de ánimo, según sus expectativas, y éstas suelen ser muy distintas unas de otras y, a menudo, opuestas.*

*Hay religiosos y hay seculares. Judíos religiosos que preguntan extrañados: ¿Qué Estado es éste? Muy moderno, transporte público y comercios abiertos el día Sábado... ¿No es lo que anhelábamos, no encarna nuestras súplicas!*

*Y hay otros, liberales, librepensadores, que preguntan: ¿Qué es esto? ¿Un Estado moderno subordinado a la Halajá, a la Ley Religiosa, en asuntos de matrimonio, de vida conyugal, un Estado donde los trabajadores y asalariados no pueden moverse libremente el único día de reposo semanal?*

*Por un lado, judíos orientales que no vislumbraron el Estado según conceptos políticos enseñados en la Universidad, sino movidos por sentimientos y emociones, por anhelos y nostalgias, judíos mesiánicos como los llamaba Ben Gurión, convencidos de la inminente llegada del Mesías, de la Redención; y, junto a ellos, personas que trajeron consigo la terminología ultramoderna, virtualmente salidos del fondo del siglo XIX, a más de otros cuyos logros pertenecen de hecho al siglo XXI. ¿Cómo se puede consolidar con todo eso un solo pueblo, de objetivos comunes?*

*El esfuerzo se orienta en dos direcciones, tanto en Israel como en la diáspora. En Israel, animados por el deseo de revelar todo indicio, todo vestigio del denominador común: se puso énfasis en el Tanaj —la Biblia—, el Libro de los Libros compartido por quienes proceden de Curdistán, de Rusia, Polonia, Marruecos o Rumania, que es la base, el nexo directo con la patria renacida.*

*Ben Gurión buscó, investigó, quiso saber personalmente qué pasaba en las entrañas mismas de esos judíos religiosos y... antisionistas. Judíos que se oponían al sionismo (aunque soñaban ser redimidos) porque el sionismo apresura la Redención y ellos estaban convencidos que sólo pueden llegar por el camino del milagro.*

*Tuve ocasión de describir, hace nueve años, las conversaciones de Ben Gurión con Jazón Ha'Ish, eminencia religiosa. Ben Gurión quería encontrarse con el Rabino Vél-*

Itzjak Navón, Quinto Presidente de Israel, preparó este trabajo en base a la disertación que pronunciara en la sesión del Comité de Acción Sionista celebrada en Jerusalem, en enero de 1984, en ocasión del 10º aniversario del fallecimiento de David Ben Gurión.

vele, de Brisk, y me mandó a verlo. Quería una entrevista, conversar con él, comprender por qué reprobaba la idea de un Estado Judío. Viajé a verlo. Se negó a venir, no quiso entrevistarse con el Jefe de Gobierno. Cuando le pedí que me explicara las razones, se excusó: No me siento bien. Le dije: Ben Gurión vendrá a verlo a usted. Insistió: No hace falta. ¿Por qué? "No saldrá nada bu-e-no de eso". "¿Por qué no saldrá nada bueno?". La respuesta: Está escrito: No te presentes ante las autoridades. Le dije: Pero se trata de una autoridad judía, no son goim. No lo convencí: No hace falta, no sería bueno.

Regresé sin haber conseguido nada. Y le dije al Primer Ministro: no es un Rabino Principal, no lo entronaron, es un mero Rabino que se niega a ver al Jefe del Gobierno de Israel.

La entrevista con Jazón Ha'Ish, empero, se llevó a cabo. La prensa publicó que la reunión había girado en torno a la disposición de reclutar a las mujeres para el servicio militar, pero no es cierto. Ni siquiera mencionaron ese tema. Ben Gurión sólo quería saber: ¿De qué modo ustedes y nosotros —los judíos religiosos y los no religiosos— podremos vivir en este país sin destruirnos por dentro, cuando por doquier nos rodean enemigos que quieren hacernos añicos?

El eminente autor religioso mencionó la conocida fábula: Si dos camellos se encuentran uno frente al otro en un sendero estrecho, uno llevando una carga pesada sobre el lomo y el otro no está cargado, este último debe dejar libre el paso para el otro. "Nosotros, los religiosos, llevamos una pesada carga de mandamientos cuyo cumplimiento es obligatorio, de modo que ustedes tienen que hacerse de lado, dejarnos pasar". Ben Gurión contestó: "¿Pero acaso el mandamiento de poblar la Tierra de Israel no es de cumplimiento obligatorio? ¿No cabe verlo como carga pesada? ¿Sabe lo que significa velar por este pueblo? ¿Por el Estado y también por el asentamiento del país? ¿No es un mandamiento? Y quienes lo están cumpliendo no se cuentan entre los observantes de los mandamientos suyos, pero acatan otros preceptos, no menos importantes, los resguardan a ustedes, montan guardia para que ustedes puedan estudiar". La eminencia religiosa contestó: "Gracias a que nosotros estudiamos Torá, ellos viven y montan guardia".

La discusión continuó durante mucho tiempo y al final, ambos acordaron no ponerse de acuerdo. Luego alguien escribió un libro e incluyó pasajes inventados, imaginarios. Me vino a ver, me preguntó qué había pasado en esa entrevista, se lo conté con lujo de detalles, más meticulosamente de lo que hago ahora. Yo fui el único testigo ocular, tomé nota de lo que se dijo. El autor no daba el brazo a torcer: que dijeron tal y cual cosa. Reiteraré: No lo dijeron, yo estuve presente. Entonces él escribió lo que quiso, sólo que agregó una acotación al margen: "El diputado Navón sostiene que no es lo que se dijo, pero quizá no comprendí bastante porque la conversación fue un idish". Pues bien: 1) No hablaron en idish sino en hebreo y 2) si hubieran hablado en idish, yo habría comprendido lo que decían.

Luego sobrevivieron fatigosas discusiones para formar la coalición gubernamental con Agudat Israel en su primera transmutación; y en la segunda, con Mafdal, Hamizraji y Hapoel Hamizraji. La línea de Ben Gurión era buscar qué podía garantizar la integridad del pueblo, aun a expensas de algunos de sus principios, de algunas comodidades. Por ejemplo la celebración de matrimonios y divorcios. Ben Gurión hablaba con lucidez, conciencia y claridad. Una joven pareja vino a decirle que rehusaba casarse según la Halajá, que sólo contraerían matrimonio civil. Les dijo: "Para ustedes, si van a lo del Rabino y se casan contraviniendo un mandato de conciencia, no pasa nada terrible, apenas cinco minutos de fastidio; ese contratiempo no les molestará en absoluto ni impedirá que engendren hijos. En cambio, para el judío religioso, si el hijo o la hija contraerán matrimonio civil, cortaría su ropa en señal de luto y guardaría Shiva, siete días de duelo. Tenemos que medir qué vale más, qué es más imperioso. Esa misma norma debe guiarnos con respecto a la comida kasher —dietéticamente pura— en el ejército, por ejemplo".

Además, no podemos olvidar la diversificación étnica-comunitaria. No podemos ignorar lo que pasó con la Aliá. En los primeros cuatro años tras la restauración estatal llegaron 750.000 nuevos Olim. ¡En sólo cuatro años! Una población de 650.000 habitantes aumentó en un 120 por ciento. ¡Ciento veinte por ciento! No hace falta describir hoy qué aspecto tenía el país en ese entonces: desocupación, frugalidad, carpas, casuchas de latón, tiendas de campaña, maabarot de tránsito para recién llegados. Se tropezaba con problemas que ningún otro país había tenido que enfrentar nunca... Apenas había terminado la Guerra de Liberación, una guerra cruenta y larga en la que perdimos 6.000 civiles y soldados. ¿Cómo nos preservaríamos, cómo encontraríamos el denominador común?

Al mismo tiempo, el pueblo judío yacía tullido, golpeado, herido, huérfano, un tercio de sus hijos habían sido exterminados por Hitler. E Hitler, según lo expresara Ben Gurión, no sólo asesinó a un tercio del pueblo, sino que exterminó a ciudadanos potenciales del Estado de Israel. No sólo hirió al pueblo judío, sino que asestó un golpe espantoso cuyas consecuencias sufrirán aún muchas generaciones en el Estado de Israel.

Queremos a todos los judíos, todos son iguales, pero esos judíos eliminados habrían venido sin duda al Estado de Israel, si éste hubiera existido cuando ellos aún vivían. Nosotros somos un pueblo que mide su historia en milenios, pero usamos tanto la terminología de largo alcance que olvidamos lo cotidiano, lo inmediato, la idea del tiempo. Si el Estado de Israel hubiera no advenido en el '48 sino diez años antes, en el '38, quizá habríamos salvado a millones, seguramente a centenares de miles de nuestros hermanos. Tenemos que actuar con rapidez, no permitamos que el tiempo nos despoje, nos desplome, nos disuelva.

Precisamente del tercio aniquilado surgieron el Movimiento Sionista, la literatura hebrea, el renacimiento de la lengua nacional, las Aliot a la Tierra de Israel, las primeras olas inmigratorias al país, las granjas de capacitación agrícola, la vida activa y dinámica, las academias para el estudio de la Torá, los centros de estudios judaicos, la red de escuelas judías. Todo lo que había fuera de eso —en Europa Occidental o en el continente americano, en el norte y en el sur— sólo era un reflejo, una repercusión de lo que había en Europa Oriental, en el judaísmo europeo.

Hubo que establecer, a diferencia de otros países, un Estado cuyo pueblo no vive en su territorio. La diferencia entre Israel y los otros Estados que obtuvieron su independencia —sea Ghana, Liberia o la India— es muy grande: estos sólo necesitaron expulsar a la potencia foránea para ser independientes; aquí, en cambio, el gobierno foráneo se fue y estalló la guerra con los países circundantes. Pero el pueblo aún no estaba. Había que traerlo. Cuando Herzl hablaba del Estado Judío sólo existía un problema, a su manera de ver: encontrar el territorio y crear el Estado. No dudó, en ningún instante, que los judíos afluirían a ese Estado. Advino el Estado y llegaron judíos, de los países de Oriente y remanentes del Holocausto de Europa, en número conocido. El mundo judío vive de hecho en el llamado "Mundo Libre", sus ideas son otras, su transfondo es diferente, su capacitación sionista es distinta, su concepto sobre lo que es sionismo difiere por completo de lo que pensaba el Movimiento Sionista de Europa.

El término sionista adquirió ahora una connotación de Aliá. Pero por lo general, las personas que durante años estaban al frente del Movimiento Sionista no identificaban a éste con Aliá y por lo tanto hizo falta librar una lucha de esclarecimiento, una polémica ideológica acerca del verdadero significado de la palabra sionismo, porque los judíos que seguramente iban a venir... no estaban, y el Estado de Israel no nació sólo para los ciudadanos que residen en su suelo, sino para todo el pueblo, para todo judío que libremente quiera venir o que esté obligado a irse de su lugar de residencia y lleve a estas playas.

De ese modo se inició la controversia entre Ben Gurión y el Movimiento Sionista. No porque creyera que éste no es necesario, no porque lo supusiera superfluo, sino porque estaba convencido que el Movimiento Sionista debe atribuir otro significado a los mismos términos.

En primer lugar había que aclarar la definición acerca de qué es un sionista. Sin rodeos. Sionista es el hombre que se traslada a Sión o que se prepara para hacerlo. La definición parece trivial, simple, pero es el significado original, tal como Ben Gurión lo comprendía y predicó hasta su día postrero. Eso suscitó discusiones, por supuesto. Se polemizaba sobre si esa definición de sionista es la única o si existen también otras posibilidades. Entre los judíos de Norteamérica, más que en otras comunidades, esa controversia era difícil porque, por tradición, la palabra sionismo no tenía conexión con Aliá, sino con una vaga idea filantrópica. Ayudar a los judíos de países de apremio a que se trasladen a Eretz Israel. Sí, allí hace falta un Estado Judío que sirva de hogar a los judíos perseguidos; pero nosotros, "los que tenemos la suerte de vivir en América, en el país de libertad, bienestar y opulencia...", nosotros seremos generosos, les prestaremos ayuda y continuaremos residiendo en Norteamérica.

Ben Gurión se opuso enérgicamente a esa concepción, exigió cambiar ese significado. Recurría a ejemplos y parábolas. Dos judíos —Rubén y Simón— viven en los Estados Unidos, o Paul y Smith, no importa el nombre. Rubén es un judío común, no está afiliado al Movimiento Sionista ni se autodefine sionista. Simón es sionista. Rubén hace contribuciones monetarias en favor del Estado de Israel, Simón contribuye con dinero en favor del Estado de Israel. Rubén visita de vez en cuando el Estado de Israel, Simón visita de vez en cuando el Estado de Israel. Rubén concurre a las asam-

bleas judías, Simón concurre a las asambleas judías. Rubén no es Olé, tampoco Simón concreta su Aliá. ¿En qué se diferencian, entonces?

Años atrás, durante las acaloradas polémicas con los sionistas, si se formulaba esa pregunta —¿en qué se diferencian?—, los sionistas replicaban: a nosotros se nos puede reprender y gritar, a los otros judíos no se les puede gritar. Ben Gurión les planteó el dilema: Presten atención a lo que está ocurriendo: los sionistas, en su gran mayoría, no concretan su Aliá, mientras que los judíos que si se trasladan a Israel no se llaman sionistas, meramente concretan su aliá. ¿Qué habría pasado si todo el pueblo hubiera proclamado "Soy sionista", pero no viniera a Israel?

En los tiempos de Ezra y Nehemías, en cambio, los judíos se trasladaron a la Tierra de Israel sin ser sionistas. ¿Qué es preferible? La culminación de la controversia, la cumbre del acaloramiento tuvo lugar en un Congreso, creo que en el 25º cuando Ben Gurión citó un pasaje del Talmud: "Quien reside fuera del país, es como si no tuviera Dios". El Rey David, perseguido por Saúl, había dicho: "...Que me han echado hoy para que no me junte en la heredad del Señor, diciendo: ve y sirve a dioses ajenos". Es decir: Si se expulsa a alguien de Eretz Israel, se lo obliga a vivir como si no tuviera Dios. La polémica, por supuesto repercutió con fuerza y se publicó en la prensa; en inglés resonaba de un modo terrible: "Ben Gurión sostuvo que quienes viven en la diáspora no tienen Dios". Lo cierto es que Ben Gurión hizo una cita; ese año, el del "affaire" Lavón, era muy complejo, todas las pesadumbres se conjugaron. Pues bien, la controversia no versó sobre si hace falta el Movimiento Sionista, sino sobre su significado, su esencia.

Otra discusión con el Movimiento Sionista se centró en el hecho que sus dirigentes querían que el nexo entre el Estado de Israel y los judíos del mundo se entablara por intermedio de ellos. Pero Ben Gurión no lo aceptaba, insistía en entablar vínculos con todo judío que lo quisiera. Aún hoy recordamos la polémica con Jacob Blaustein, miembro del Comité Judío Americano: ¿A quién atrae, con quién se encuentra? ¿Con judíos antisionistas o con judíos asionistas, o con judíos de un tipo y de otro? Ben Gurión buscaba lo común a todos, quería convertirlo en poderoso instrumento para construir el país, quería transformar al pueblo, lo quería en su conjunto, con sus diversas corrientes y facciones, sectas y desprendimientos, no estaba dispuesto a canalizar las relaciones con el pueblo judío sólo por el conducto de los oficialmente sionistas. Y se entrevistaba con quien fuera, se carteaba con todo tipo de personas, y no todo lo que escribía le gustaba a los sionistas, pues no aceptaba que el nexo entre el Estado y el pueblo fuere sólo por intermedio de la Organización Sionista.

Hoy se pueden juzgar los resultados. Hay quienes sostienen que Ben Gurión debilitó al Movimiento Sionista; empero, sin duda fortaleció el vínculo entre el pueblo Judío y el Estado de Israel. La controversia aún continúa. Pero su concepción respecto al sionismo recalca los hechos —"no la interpretación, no las palabras, sino los hechos son lo principal"— y dijo: "Me importa más un pequeño poblado en Eretz Israel que 689 Congresos y shekalim que no redundan en nada concreto, que no deparan hechos".

La actividad, el trabajo, los cambios operados en el terreno mismo son los que determinan. Ben Gurión se cansó, pues participaba en muchos debates, en muchas reuniones y una gran parte de los oradores no traducían a la práctica sus palabras, una gran parte no llegó a realizar personalmente sus prédicas.

Entre las diversas facciones del sionismo, Ben Gurión sentía afecto especial por la organización femenina Hadassah. Discutía también con sus afiliadas sobre la idea sionista, pero profesaba simpatía a esa organización. Recuerdo cierta idea que formuló, una idea casual; se hallaba en Tiberíades, reponiéndose, y su esposa Pola lo cuidaba con exceso. Llamó al médico, el Dr. Rosenblum, pero Ben Gurión se justificaba: "¿Qué tiene de malo, si se toma té con una persona no se puede hablar? Cuando se habla, se intercambian ideas, ¿qué tiene de malo? Se dice lo que se piensa. Pero la entrevista fue explosiva, violenta. Ben Gurión preguntó como a quemarropa: "¿Qué hace el Rabino Silver? ¿Se lo pasa en Cleveland consagrando bodas? ¿Eso es todo lo que hace un sionista prominente? ¿Se conforma con celebrar bodas en Cleveland?"

Y muchas veces discutió con Nahum Goldmann sobre ese y otros temas. Goldmann preconizaba la neutralidad del Estado de Israel. "Si el Estado de Israel fuera neutral en la disputa entre la URSS y los EE.UU., nosotros nos sentiríamos seguros". Ben Gurión lo recusaba: "¿De qué neutralidad me habla? ¿A los árabes les importa que seamos neutrales o no neutrales? ¿Acaso reconocerían a Israel si fuéramos neutrales?". Esa fue una polémica; otra se centró en lo que va de los hechos a las palabras.

El poeta Natán Alterman escribía sus colaboraciones regulares, en "La Séptima Columna" del diario "Davar". Rishón Letzión había cumplido 50 años, celebraba su jubileo. Viajamos a Rishón Letzión. Es decir, habían invitado a Ben Gurión y me preguntó sobre qué convenía hablar. Le dije: Cuento lo que usted hizo en Rishón Letzión.

¿Puede interesar? Insisti: Cuéntelo, siempre interesa. Entonces habló sobre Rishón Letzión. Trabajó allí en las bodegas. Y narró: "Hace 50 años trabajé en las bodegas y pisábamos las uvas con los pies; cierta vez me lo pasé pisando uvas durante tres días y tres noches consecutivas, sin descanso, no recuerdo qué clase de locura fue, pero es lo que pasó". Es lo que contó Ben Gurión, personalmente; yo creo que había hecho una apuesta con algún bravucón arrogante: quién era capaz de pisar uvas durante más tiempo.

En esos días visitaba Israel el Dr. Nahum Goldmann y en una conferencia de prensa recordó que 50 años atrás había estado en un famoso café de Viena, donde discutió con jóvenes estudiantes sobre el programa sionista. Al respecto, Alterman escribió en "La Séptima Columna" un comentario titulado "Recuerdos de Líderes". Qué recordaba Ben Gurión y qué recordaba Goldmann. Era una punzada, no muy fuerte, pero al fin de cuentas una punzada. Como queriendo dar a entender: Comprendan, en eso se diferencia el sionismo de Goldmann del de Ben Gurión. Por un lado los hechos; por el otro, las palabras.

Hoy el pueblo judío es como es, pero eso no significa, no, que no pueda cambiar. La educación, el esclarecimiento pueden operar cambios. Al respecto, me referiré a lo que pensaba Ben Gurión sobre el Estado de Israel y su calidad, pues esa relación no puede ponerse en tela de juicio.

A menudo decía que debemos ser un pueblo especial, virtuoso, excelso. Que nuestra sociedad debe ser ejemplar, un Estado modelo, donde reinen la justicia social, un alto nivel cultural, un alto nivel moral. ¿Para qué se necesita todo eso? No sólo porque la predicaban los Libros de Profetas, sino porque es un requisito para nuestra existencia. Si fuéramos como todos los Estados, no existiríamos. No sólo que es conveniente, sino que es obligatorio, imperativo, por tres motivos: 1) Por razones de seguridad. Si moral, intelectual, tecnológica y científicamente no fuéramos superiores a quienes quieren exterminarnos ¿cómo podríamos resistirlos? ¡Un número tan pequeño de judíos frente a tantos deseosos de matarnos! Si descendiéramos moral, espiritual e intelectualmente no podríamos sobrellevar la avalancha. La capacidad de enfrentar a una abrumadora superioridad cuantitativa es limitada, si falta superioridad cualitativa. La historia judía es una lucha incesante entre la calidad y la cantidad. 2) ¿Por qué Holanda, Dinamarca, Escandinavia y otros querrían apoyar a Israel? ¿Por qué? ¿Por el petróleo? No tenemos petróleo. ¿Por los votos en la ONU? Los árabes reclutan muchos más. Desde todo punto de vista, a esos países les convendría ponerse de lado de los árabes y no de nosotros. Si hay alguna probabilidad que nos apoyen, a pesar de esas consideraciones, es porque nuestro país hace cosas especiales: la imponente concentración de exilados, la amalgama de diseminados llegados del mundo entero, un Estado que propugna la formación de una sociedad ejemplar, empresas (entre ellas el kibutz) que implican creaciones sin igual en todos los confines del globo terráqueo. El cooperativismo que distingue al moshav; "Tzahal" (Fuerzas de Defensa de Israel), que es un ejército educativo; la Histadrut, tal como Ben Gurión la vislumbrara, no sólo una organización gremial que defiende el salario de los obreros, sino que se preocupa por el hombre trabajador en todos los aspectos; Nájal; la conquista de la soledad; el reverdecimiento del desierto: todas esas iniciativas sirven de faro para contrarrestar las consideraciones de conveniencia práctica. Y tercero, llegamos a lo principal: Herzl forjó su doctrina sobre la base de una fuerza impulsora: las persecuciones, los pogromes impulsarán a los judíos a trasladarse al Estado Judío. Hoy no se sabe de pogromes, ni de persecuciones. Aun la situación de los judíos cautivos en la URSS no se parece a las matanzas horribles de antaño.

La mayoría del pueblo vive en países libres y de bienestar, si no existe una fuerza impulsora, expelente, es imprescindible una fuerza de atracción. Y si fuéramos un Estado como todos los otros —como los del Medio Oriente o de otra parte—, sin ningún mensaje ni cometido especial, ¿por qué habrían de venir los judíos? La juventud judía más idealista vendrá a Israel sólo si vislumbrara algún objetivo, si viera aquí un faro, una razón para sentirse orgullosa de nosotros, para querer estar con nosotros. Pongo el énfasis no sólo en el nivel cultural, intelectual y tecnológico, palabras que antaño eran menos molestas, sino también en el aspecto moral de todo lo que hacemos.

Recuerdo una conversación que Ben Gurión sostuvo con oficiales de "Tzahal" tras la campaña de Sinaí. Ben Gurión explicó por qué debemos retirarnos del Sinaí y de la Franja de Gaza. Esas mismas palabras las pronunció todavía antes de la Campaña de Sinaí, en una reunión del Gabinete: No nos quedaremos en Sinaí, dijo, conquistaremos la Península pero no nos quedaremos allí, tenemos muchos desiertos, no es eso lo que nos falta, sino la libertad de navegación, queremos asegurar la libertad de navegación en Eliat. Para la Franja de Gaza utilizó la palabra inglesa "embarrasing". Es un problema embarazoso, pues en Gaza viven 300.000 árabes. ¿Anexarla al

*Estado de Israel? Cada árabe que se agrega es un judío menos. Explicó ese punto a los oficiales y comandantes, y agregó: Podemos permanecer en la Franja de Gaza contra el deseo de su población. Creo que "Tzahal" es bastante fuerte como para hacerlo, pero no cabe duda que el mundo nos lo reprobó y los árabes, estimulados por esas reprimendas, provocarían disturbios, desmanes, harían fuego. El gobernador militar podría usar sus armas contra ellos, es cierto, pero disminuiría el apoyo del mundo esclarecido a nuestra causa y el apoyo de los judíos del mundo tampoco sería muy seguro, porque los judíos del mundo, cuando están sometidos al dilema entre ser leales a la política del gobierno del país donde residen y la del Estado de Israel, enfrentan un problema difícil y no siempre podrán respaldarnos.*

*"Lo principal es el nivel moral y a mi manera de ver, el aspecto moral es el que determina el destino del Estado de Israel". Podría pensarse que ese razonamiento se ajusta al de un predicador o de un Rabino, pero no se trataba de un mero anhelo, ni de una santurronería, sino de un modo de pensar muy realista. Los judíos de la diáspora son los que son. Con el Movimiento Sionista discutimos sobre la definición, ¿pero qué hacer mientras tanto? No se trasladan a Israel y ningún otro tema puede equiparse con la Aliá en lo que toca a la vinculación entre el pueblo judío y el Estado de Israel. La recaudación de fondos, la Campaña Unida, los Bonos pro Israel, el "loving", nada de eso puede igualarse a la Aliá.*

*Es sin duda lo primordial, Ben Gurión lo afirmaba de continuo. Pero, mientras tanto, hasta que llegue ese día, no podemos quedarnos de brazos cruzados, sino que debemos hacer cuanto menos tres cosas: 1) Aprender la lengua hebrea, que es el factor de cohesión y unificación de todo el pueblo, el factor capaz de guiar de vuelta a quienes estudian hacia las fuentes judías, hacia la raíz de donde sorbemos la inspiración de nuestra patria. Cierta vez dijo Ben Gurión —citando palabras de Bialik— que leer la Biblia en traducción, es como besar a la amada desde lejos, a través de un pañuelo. El Libro de los Libros debe ser leído en el original; 2) Profundizar la visión de la Redención, pues la salvación del pueblo siempre tuvo conexión con las palabras de los "Jazal", con las fuentes, con la Biblia, con los Sabios de la antigüedad, con la Homilía, con los Gueonim y al mismo tiempo, con la redención universal. La paz vislumbrada por Isaías no se reducía sólo a los judíos, vislumbraba la paz del Universo. No es un testimonio misionero, sino que el pueblo judío debe ayudarnos aquí, en el Estado de Israel, para que seamos un Pueblo Excelso, debe aportarnos fuerza y personas para difundir esas ideas; y 3) Un vínculo permanente con el pueblo de Israel: visitas, niños que celebren en Israel su Bar Mitzvá, alumnos que cursen estudios prolongados, una serie de programas que más o menos ya se llevan a cabo.*

*Ben Gurión se veía como atezado entre la fe infinita en la capacidad del pueblo judío y la sensación que estamos desperdiciando un momento histórico. No siempre las condiciones propicias vuelven a darse, no siempre se repiten las mismas circunstancias que posibilitan hacer lo que hoy es factible.*

*Ben Gurión quería que todos los judíos vieran en Israel la fuente de influencia. Quería que comprendieran que no podrán existir como pueblo sin asimilarse, si no existiera el Estado de Israel y que tampoco éste podría existir sin el pueblo judío.*

*Ambos elementos están entrelazados y dependen uno del otro, hoy aún más que antes del advenimiento estatal. Mucho de lo que se hizo aquí, en Israel, tuvo por destinatario a los judíos del mundo.*

*Nos encontramos ahora en una situación muy difícil. La creo difícil desde muchos puntos de vista. Nunca contesté a una pregunta que me formulan a menudo: ¿Qué diría Ben Gurión si viviera en estos días? Nunca contesté a esa pregunta, sólo me limitaba a opinar que si lo supiera yo mismo sería un poco Ben Gurión. No lo sé, no sé qué diría. Ben Gurión reflexionaba, resolvía según las circunstancias y las condiciones. Por ello no puedo saber de qué manera se habría conducido hoy, pero si prestáramos atención a lo que dijo ayer y antes de ayer, sentiríamos asombro por el número inimaginable de situaciones y sucesos de hace diez, veinte, treinta y cuarenta años que podrían servir hoy de fuente de inspiración, de revelación y de incentivo para guiar nuestro pensamiento. Y eso, por lo menos, me permito recomendar que lo hagamos.*

---

Tomado de RUMBOS, Nº 10, marzo-junio, 1986. O.S.M. Depto. de Información. Jerusalem.

---



# DAVID BEN GURION

EFRAIN SCHACHT ARISTEGUIETA



Sus luchas pueden diferenciarse fácilmente entre dos etapas, una, anterior a la creación del Estado de Israel, en la cual se esforzó como el que más por la obtención de tan imprescindible rectificación histórica por parte de la comunidad internacional; y otra, posterior a ella, donde se caracterizó por sus singulares cualidades de estadista, de muy sensible humanista, legando a sus seguidores y compatriotas una moderna versión de lo que su pueblo y país habrían de ser y realmente lo son actualmente. Por ello, resulta imposible imaginar o describir la historia de Israel sin incluir, con caracteres sobresalientes, a David Ben Gurión. Su larga y fructífera existencia —vivió ochenta y seis años— atravesó diversas etapas, todas ellas impregnadas de su admirable personalidad y valentía personal, de su poderosa imaginación para crear y de su recia voluntad para las realizaciones. Desde 1918 hasta 1933 fue un destacado activista político socialista, persiguiendo ardorosamente la unidad de los trabajadores de Eretz Israel dentro del marco de una central obrera única, "Histadrut". Desde 1933 hasta 1948 fue presidente de la Agencia Judía y como tal, con funciones principales en lo político, respecto del nuevo Estado judío en ciernes; de 1948 a 1963, desde la misma creación del Estado de Israel, se desempeñó activamente como su primer ministro y ministro de Defensa, guiando y conduciendo a la joven nación con máxima habilidad a través de sus difíciles situaciones, no tan sólo políticas, sociales y económicas y diplomáticas, sino también bélicas, como al ocurrir la Guerra de Liberación y la Campaña del Sinaí, destacándose siempre por su admirable buen juicio, cuyo criterio salvó escollos para su país que parecían como insuperables. Finalmente, a partir de 1963, David Ben Gurión padeció una última y postrera etapa muy ingrata, enfrentándose a la intransigente oposición de quienes lo habían secundado antes, viéndose alejado de las filas de su Partido Laborista, hasta que le llegó la muerte poco después de la Guerra de Yom Kipur, en 1973. Había nacido en 1886, por

La vida y la obra de David Ben Gurión es patrimonio de la historia del pueblo judío, como bien lo afirma uno de sus mejores biógrafos Rubén Meltzer. Desde su nacimiento en Plonsk (Polonia rusa) hasta su muerte, ocurrida en el difícil período que siguió a la guerra de Kipur, la carrera de este notable hombre estuvo íntimamente ligada a los avatares del movimiento obrero en Palestina y después, al movimiento sionista y del Estado de Israel, hasta el punto de que se puede afirmar que es quizás el líder cuya trayectoria personal está más unida a la evolución misma del Estado. Un luchador infatigable, ejemplar, con triunfos y fracasos, con inquebrantable voluntad, pues, era un absoluto convencido de su causa que era la de la reivindicación de los azares y vicisitudes pasadas del pueblo judío, a través de los tiempos.



*David Ben Gurión, octogenario.*

lo que ahora se está cumpliendo el primer centenario de su nacimiento.

David Ben Gurión fue un prototipo, un gigante, un hombre extraordinario, con absoluta fe y convicción profunda en sus ideas y propósitos, en su proyecto político, que afortunadamente logró convertir en positiva realidad para sus numerosos y convencidos seguidores, todos los judíos de su generación y de las nuevas generaciones, quienes con justicia ven en él al supremo conductor de su nuevo destino moderno. Como generalmente ocurre a todos los de su elevada talla, al final hubo de confrontar la envidia y el egoísmo, la incomprensión de unos pocos, ce-

losos de su gloria y autoridad, de su inquebrantable autoridad moral. Pero ya la historia ha dado su fallo inexorable y este hombre admirable cuenta definitivamente con la gratitud y la devota admiración de quienes son judíos y de quienes sin serlo vemos en él a uno de los más connotados conductores contemporáneos, amante y cultor magnífico de la libertad y la justicia. Su obra máxima es el propio Estado de Israel, uno de los países con mayor vigor y en pleno proceso de desarrollo material y cultural, una admirable nación que anhela poder vivir al fin en paz.

“El Universal”, 16-7-86



Cortesía de  
Moisés Carciente y señora

Cortesía de  
Víctor Jaime Batán y señora

# PERSPECTIVA E INFLUENCIA DEL PENSAMIENTO FILOSOFICO - RELIGIOSO DE MAIMONIDES

JOSEPH D. BENMAMAN, Ph. D.

Especial para MAGUEN-ESCUDO

## *Introducción*

Algunos historiadores afirman que los judíos llegaron a España con los fenicios durante el reinado de Salomón, pero no existe prueba para apoyar esta teoría. Probablemente los primeros judíos se establecieron en la península ibérica en tiempos de los romanos como consecuencia de la Diáspora en que fueron dispersos a través de todas las regiones del Imperio. La inscripción en una tumba del siglo III confirma la presencia de judíos en Adra, en la costa sureste de España.

Los judíos fueron perseguidos por romanos y visigodos durante varios siglos. Posteriormente los árabes, acaudillados por Tarik, invadieron el país y derrotaron a los ejércitos del rey visigodo Don Rodrigo en las riberas del lago Janda en el año 711.

Después de su conversión al Islam y bajo el liderazgo de los Califas, los árabes conquistaron muchos de los países de aquel tiempo. El Imperio Árabe se extendía desde el Océano Atlántico al Índico y desde el desierto del Sahara al mar Caspio. La dominación árabe desarrolló una civilización brillante.

Los bárbaros invadieron el Imperio Romano en el siglo V y sumieron a los pueblos conquistados en una era de ignorancia que marcó el fin de la civilización greco-romana. La llegada de los árabes en el siglo VIII trajo la propagación de las obras de griegos y romanos así como sus sistemas filosóficos dando lugar a corrientes intelectuales que influyeron en la civilización del mundo entonces conocido. Los árabes transmitieron las ciencias y las artes de la antigüedad al mundo medieval. Al mismo tiempo introdujeron en Occidente inventos procedentes del Oriente como el álgebra, la brújula y la pólvora. El estudio y el ejercicio de la medicina, que habían sido descuidados por mucho tiempo, volvieron a progresar.

La situación de los judíos de España cambió con la llegada de los árabes ya que éstos los liberaron de las persecuciones que sufrieron bajo los cristianos durante el dominio visigodo. Los árabes fueron más tolerantes con los judíos que los cristianos por lo que participaron juntos en el proceso cultural.

En el año 751 un príncipe Omniada, Abderramán, se declaró independiente del Califato Abasida de Bagdad y creó el Califato de Córdoba.

Como consecuencia de la tolerancia árabe los judíos de la España musulmana desarrollaron una gran actividad intelectual. En poco más de doscientos años alcanzaron asombrosos logros culturales raramente igualados en la civilización del mundo. Dominaron varias ramas del conocimiento y crearon un ambiente de estudio e ilustración en que sobresalieron como estadistas, diplomáticos, médicos, poetas, lingüistas, filósofos, pensadores, astrónomos, historiadores, etc. Esta época se conoce como la Edad de Oro de los judíos de España. Figuras destacadas de este período esplendoroso (siglos X al XII) fueron: Hasdai Ibn Shaprut, Menahem Ben Saruk, Dunash Ben Labrat, Samuel Hanaguid, Isaac Alfasi, Yehuda Halevi, Salomón Ibn Gabirol, Bahya Ibn Pakuda, Abraham Ibn Ezra, Moshe Ibn Ezra, Abraham Ibn Daud, por no citar más que a unos pocos.

A mediados del siglo XII la situación cambió de repente. Los almohades, una secta fanática musulmana compuesta por bereberes del norte de Africa, invadieron España y ofrecieron a los no musulmanes la elección entre conversión, exilio o muerte. La tolerancia que los judíos habían gozado durante 400 años en el Califato de Córdoba terminó inesperadamente creando un estado de pánico. Los judíos eran perseguidos también en el Yemen. Por otro lado, los judíos de los países cristianos estaban a la merced de los fanáticos de las Cruzadas. El futuro se presentaba inseguro y amenazador. Surgió el problema de la supervivencia. ¿Cómo enfrentar estas persecuciones?

Durante la Edad Media tuvo lugar un gran florecimiento del estudio de la Torá destacándose varios autores religiosos cuyas obras contribuyeron a engrandecer la vida espiritual del pueblo judío. Al mismo tiempo, la influencia de los núcleos de Oriente empezó a decaer. Mientras que el sol se ponía en las academias rabínicas de Babilonia que habían sido por muchos siglos las principales escuelas de estudios bíblicos, las Yeshivot de España reemplazaron a las de Sura y Pumbedita. España se convirtió en el centro religioso del mundo judío.

Como consecuencia de la invasión de los almohades, las instituciones culturales de la España árabe dejaron de existir. En el siglo XII la Edad de Oro del judaísmo español declinó hasta extinguirse. Los líderes judíos perecieron o huyeron debido a la crueldad de las persecuciones. El pueblo, acosado y desalentado, fue presa de una gran desesperación. ¿Cómo superar esta trágica situación?

Este es el momento histórico que la Providencia eligió para la llegada de una inteligencia superior que sobresalió entre sus contemporáneos y las generaciones anteriores. Este líder espiritual que salvó al judaísmo de la destrucción fue Rabenu Moshe Ben Maimón. Este personaje era un genuino representante de la creatividad cultural del pueblo de Israel y uno de los mayores pilares de la civilización del mundo.

Maimónides nació el 30 de marzo de 1135 en Córdoba. El padre, Maimón Ben Yosef, era dayán de la ciudad y uno de los sabios más destacados de la época, descendiente de una ilustre familia que remontaba su origen a Rabbi Yehuda Hanasi, el célebre compilador de la Mishná, de la estirpe del rey David.

Maimón, renombrado talmudista, astrónomo y matemático, se encargó de la educación de su hijo, empresa que acometió en las circunstancias más adversas debido al exilio impuesto a la familia por las persecuciones religiosas.

En 1148, cuando Maimónides contaba con trece años de edad, los almohades invadieron la ciudad de Córdoba. Twersky nos informa:

“Los Maimón, desarraigándose de su hogar ancestral donde ocho generaciones de sabios habían servido como rabinos y jueces, comenzaron una turbulenta década de huida y nomadismo errando por el sur de España y norte de Africa (1148-1158)”.

Finalmente se establecieron en la ciudad de Fez, Marruecos (1159). Aquí encontraron una comunidad judía muy activa y con grandes inquietudes intelectuales. Según el profesor Salo W. Baron y otros, Maimónides prosiguió en Marruecos su preparación en estudios religiosos y médicos.

Estando en Fez escribió su CARTA DE CONVERSION en que conforta a los judíos de Marruecos alentándolos a permanecer fieles a su fe y de esperar la ocasión para huir a toda costa del país donde eran perseguidos “sin considerar separación de familia o pérdida de riqueza”. Al poco tiempo de haber escrito esta carta, la familia Maimón abandonó Marruecos para librarse de la persecución religiosa.

Los Maimón huyeron de Fez y después de muchas vicisitudes llegaron a Ceuta, en el norte de Marruecos (Revue des Etudes Juives, IV, 174) desde donde embarcaron el 18 de abril de 1165 emprendiendo un peligroso viaje por mar a la tierra de Israel arribando el 16 de mayo a la ciudad de Acre. La tierra prometida estaba dominada por los Cruzados que habían desolado el país. Los cristianos eran más intolerantes que los almohades por lo que al cabo de un año los Maimón se dirigieron a Egipto. Después de una corta permanencia en Alejandría se establecieron finalmente en Fostat, antiguo Cairo. Egipto era entonces uno de los grandes centros culturales del Cercano Oriente.

Fue durante estos años de continuo errar de un lugar a otro, y antes de llegar a Marruecos en que Maimónides concibió los cimientos de sus principales obras y empezó a escribir su COMENTARIO A LA MISHANA (1158). Anteriormente compuso dos escritos: MILOT HA-HIGGAYON (Terminología de Lógica) y MAAMAR HA-HIBBUR (Tratado del Año Bisesto). El primero es un tratado de lógica e introducción a la filosofía donde Maimónides explica el significado de los términos usados en lógica, metafísica, física, ética y política. Según algunos críticos este libro fue escrito por el autor a la edad de dieciséis años. El segundo describe los principios racionales del calendario hebreo en el que combina tradición legal y ciencias naturales. El tema era considerado difícil y requería un profundo conocimiento de las matemáticas.

Estas primeras obras fueron escritas a solicitud de personas interesadas en estos temas. El hecho de que Maimónides fue seleccionado para escribirlas y que lo hizo con gran brillantez demuestra que ya desde muy joven era un experto no solamente en ley talmúdica sino también en matemáticas y filosofía. En la composición de estas obras reveló un notable estilo literario. Su erudición era ya conocida y estimada durante su adolescencia. Su fama crecía de día a día.



“Como ha ocurrido en el pasado, los lectores contemporáneos adaptan a Maimónides y lo transforman; son conducidos, instruidos y estimulados por él, interpretando observaciones en las exposiciones maimonidianas. Pueden verle como precursor de investigación crítica, de sionismo cultural, de religión natural, interpretarles en términos de nacionalismo o universalismo, existencialismo o idealismo, ortodoxia o liberalismo”.

Su obra permanece siempre viva ya que la exposición de numerosos problemas y su solución original están vinculadas con la actualidad e inquietudes de todos los tiempos de modo tal que no podemos dejar de asombrarnos ante el prodigio mental de este hombre excepcional.

### *Paralelismo entre los dos Moisés*

En la historia de la civilización hay hombres cuya importancia se pone más de manifiesto con el transcurso del tiempo. Hay pocos hombres en la historia judía de los cuales podemos afirmar lo anterior con mayor veracidad que Maimónides. Muchos le han llamado Neshet Gadol (Gran Águila), sabio único y docto en erudición judía cuyos escritos siguen estudiándose y cuyos pensamientos son objeto de análisis en la actualidad. Es el único hombre cuyo nacimiento y muerte se conmemoran como aniversarios nacionales a través del mundo judío lo que demuestra el entusiasmo y reverencia por este maestro.

Los judíos otorgaron el mayor homenaje a Maimónides cuando le compararon con Moisés el legislador. El siguiente dicho popular expresado por sus contemporáneos y por generaciones sucesivas ilustra la alta y distinguida consideración en que siempre se le ha tenido:

“De Moisés a Moisés no ha habido nadie como Moisés”.

Esta expresión ha sido justificada por los hechos. El primer Moisés, Moshe Rabbenu, fue el fundador de la religión judía. El segundo, Maimónides, hizo más que ningún otro hombre en establecer los fundamentos del judaísmo moderno.

Existe un paralelismo entre Moisés Ben Amram, el líder por excelencia que condujo al pueblo judío desde Egipto hasta la tierra de Israel, y Moisés Ben Maimón. Ambos son figuras incomparables. El primero asumió la responsabilidad de ser guía, maestro y legislador. Fue el creador de la nación judía. Maimónides también asumió la responsabilidad de conducir al pueblo judío, de enseñarle y de codificar sus leyes. Su antecesor, dirigido por Dios, estableció los cimientos del judaísmo. Maimónides, con sus enseñanzas y liderazgo salvó al judaísmo de la destrucción en los oscuros tiempos medievales protegiéndolos contra peligros internos y externos. El enemigo interno era la ignorancia de las masas judías acerca de su herencia espiritual y el conocimiento de los valores tradicionales. El enemigo externo estaba constituido por las persecuciones desencadenadas contra los judíos por cristianos y musulmanes.

A raíz de las persecuciones religiosas del siglo XII, los judíos de muchos países buscaron con esperanza la dirección de un líder que les ayudara en los tiempos difíciles que estaban atravesando.

En dos de sus famosas epístolas, CARTA DE CONVERSION (también conocida como Maamar Kiddush Hashem, Discurso sobre la santificación del nombre de Dios) y CARTA AL YEMEN (llamada Petah Tikva, Puertas de la Esperanza), Maimónides “trata de animar los doblegados espíritus de sus hermanos de Marruecos y del Yemen y salvarlos de una desmoralización y desintegración completa alentando a estas comunidades que luchaban por sobrevivir. Entre otras muchas cosas, dice:

“Así como es imposible que Dios deje de existir, de igual manera es inconcebible la destrucción y desaparición de Israel”.

Maimónides, con sus enseñanzas, contribuyó a desarrollar los elementos de la tradición de su pueblo revelando las maravillas de las fuentes del judaísmo cuyos fundamentos están contenidos en la Biblia y en el Talmud. Despertó el interés de muchos en el estudio y cultivo de la educación religiosa instruyéndoles en la sabiduría y profundidad de sus creencias. Les enseñó a ser infatigables en la búsqueda del conocimiento, la aclaración de conceptos y la explicación y alcance de los preceptos transformando la aceptación pasiva de sus creencias en recepción energética de las mismas creando un sistema de pensamiento judío.



Maimónides era un experto en las diversas ramas de la Ciencia así como un observador notable. Indagaba con minuciosidad sometiendo sus problemas al criticismo que es el método de investigación que antepone a todo trabajo científico el estudio de la posibilidad del conocimiento de que se trata. Poseía un talento especial para expresarse y sus escritos, expuestos de una forma sistemática y racional, daban vida y realidad a sus pensamientos.

Se propuso ayudar a sus contemporáneos a armonizar la religión con el intelecto. Dedicó su vida a codificar, comentar y racionalizar las leyes de la Biblia y del Talmud produciendo obras monumentales que contribuyeron al desarrollo de la erudición judía y que todavía son estudiadas en la actualidad.

Además de los libros ya citados, MILOT HA-HIGGAYON y MAAMAR HA-HIBBUR, Maimónides escribió numerosas cartas y respuesta así como otras obras filosóficas y religiosas y tratados médicos. El objetivo de sus escritos fue concertar la creencia con la razón y conciliar al hombre con la religión.

Las respuesta, SHEELOT U-TESHUBOT, eran respuestas a preguntas recibidas por escrito. Estas respuestas eran decisiones dadas por Maimónides a preguntas específicas sobre temas legales y religiosos enviadas por judíos de numerosos países. Se conservan aproximadamente 600 respuesta.

Las cartas de Maimónides forman una extensa correspondencia que mantuvo con diversas partes del mundo judío. En sus cartas Maimónides exhibió un aspecto interesante de su personalidad: su profunda humanidad y compasión. Mostró una habilidad maestra en enfocar el problema del que trataba, el arte de poder comunicar con otros, su amor al judaísmo y responsabilidad por su supervivencia, orden de razonamientos, sinceridad de sus manifestaciones y claridad de sus explicaciones.

Estas cartas influyeron grandemente en las personas a las que fueron dirigidas. Salvaron a muchos de renunciar a su fe en tiempos de persecución y abrieron, para otros muchos, nuevos horizontes en la consideración de problemas críticos.

Maimónides aportó tres mayores contribuciones al campo del estudio talmúdico, jurisprudencia judía y filosofía religiosa a través de sus trabajos literarios: COMENTARIO A LA MISHNA, MISHNE TORA y GUIA PARA LOS PERPLEJOS, que son consideradas como obras maestras. Una sola de estas obras escritas por Maimónides habría sido suficiente para inmortalizar su nombre en los anales de la historia del pueblo judío.

### *El comentario a la Mishna*

En 1158, a la edad de veintitrés años y estando en el sur de España, comenzó a escribir el COMENTARIO A LA MISHNA que completó diez años después en Egipto. Compuso esta obra en medio de grandes dificultades como describe en su introducción:

“Estaba afligido por el sufrimiento que Dios me había impuesto, pues era empujado de un extremo a otro del mundo... Dios sabe que he explicado algunos capítulos durante mis errantes traslados, y otros a bordo de barcos, en hosterías, a lo largo de los caminos, y sin ningún acceso a libros”.

Solamente un gran dominio del Talmud y una memoria infalible podían capacitarle para llevar a cabo esta tarea. No en balde Eppenstein manifiesta que uno puede explicarse la gigantesca labor de este genio intelectual solamente teniendo en cuenta lo que Maimónides dice de sí mismo “que nunca olvidó nada”.

EL COMENTARIO A LA MISHNA, escrito en árabe, SIRAJ (La Luminaria) fue traducido al hebreo con el título de PERUSH AL HAMISHNA, más conocido con el nombre de SEFER HAMAOR (Libro de la Luz). El COMENTARIO es una explicación de la Mishná señalando la ley prevaleciente. La obra es, al mismo tiempo, una guía para estudiar el Talmud.

Maimónides estaba completamente dedicado al estudio del Talmud y respetaba la sabiduría de sus autores a los que siempre trata en sus obras con el máximo respeto admitiendo su autoridad. Al mismo tiempo reconocía que la preservación del judaísmo dependía de las masas del pueblo. Por esta razón, su COMENTARIO A LA MISHNA así como su MISHNE TORA están dedicados a la instrucción de las masas.

Consideraba el Talmud como el manantial intelectual del judaísmo y opinaba que esta obra era una de las más importantes fuentes de estudio pero solamente para personas cultas pues el Talmud no era inteligible para la gente corriente. Se propuso simplificarlo y hacerlo más comprensible pues así estaría al alcance del pueblo que podría beneficiarse de sus enseñanzas. Esto se propuso y ésto hizo.

Explica la razón por la que escribió el COMENTARIO A LA MISHNA:



היה טובה וזוהי טהרה וזוהי  
היה אטרו הדין וזוהי אור  
כזוהי וזוהי טהרה וזוהי אור  
עוד לאסו כלן זון טוב מין  
אזנת מלכות זון מלכות  
זהו זהו אלה העולם כדון כל  
זהו והנהג האל כלן סוף  
קון ותלית ככ סוף רכבר סה  
שתלן כוכב תמיד זון זוכטר  
שיכסו כלן זוככס יהוה ככ  
היככס יהוה ככ זוככס  
זוככס זוככס זוככס זוככס  
זוככס זוככס זוככס זוככס  
זוככס זוככס זוככס זוככס  
זוככס זוככס זוככס זוככס

היכרות וענין חוכמות ידע:  
שש טוב מיץ רישון והזו הני  
הנניצו כל הנניצו ול הנניצו  
זון טלים וזון זכה לא  
נניצו זון ריזנות הנניצו זוכ  
עלה על הדעת סוף סוף זון  
רשע זון זוכ יחוד זוכ הנניצו  
זוכ ענה על הדעת סוף כל הנני  
הנניצו כלן זוכ ריזנות הנניצו  
זוכ רשע זון זוכ יחוד זוכ הנניצו  
זוכ ענה על הדעת סוף כל הנני  
הנניצו כלן זוכ ריזנות הנניצו  
זוכ רשע זון זוכ יחוד זוכ הנניצו  
זוכ ענה על הדעת סוף כל הנני  
הנניצו כלן זוכ ריזנות הנניצו

היכרות וזוהי יס גלון  
שש רשע שש רשע שש  
זוכ רשע זוכ רשע זוכ רשע  
זוכ רשע זוכ רשע זוכ רשע

Primera página del Sefer Hamadda (Libro del Conocimiento), Primer volumen de Mishne Torá. Biblioteca de la Academia Húngara de Ciencias. Cortesía de Encyclopaedia Judaica.

“Lo que me indujo a componer esta obra fue reconocer que el Talmud explica la Mishná de modo tal que nadie puede interpretarlo con precisión por medio del razonamiento solamente. Para comprenderlo, además, no es suficiente estudiar los comentarios talmúdicos sobre una mishná determinada sino que es necesario también recordar otras muchas discusiones rabínicas esparcidas a través del vasto océano del Talmud”.

Para ayudar a los estudiantes a comprender, Maimónides incorporó en su obra un comentario a los extensos debates de las antiguas academias e indicó la ley prevaleciente.

La Mishná es la tradición oral redactada por Rabbi Yehuda Ha-nasi y sus colegas los Tanaim (maestros). Es una repetición de la Biblia. La Guemará es la discusión de la Mishná por los doctores del Talmud. El Talmud es el conjunto de la Mishná y la Guemará.

Muchos consideran a Maimónides como el padre de todos los comentaristas de la Mishná. En su COMENTARIO Maimónides presenta la Halajá (ley) de tal forma que es fácil para el lector comprender los pasajes difíciles del Talmud. Su trabajo estaba dirigido a las masas del pueblo que no tenían un profundo conocimiento para estudiar el Talmud y deducir la decisión sobre la Halajá. Maimónides terminó de escribir esta obra en 1168 al poco tiempo de llegar a Egipto. Su COMENTARIO no ha sido superado hasta la fecha.

### *El libro de los Mandamientos*

Después de terminar el COMENTARIO A LA MISHNA, Maimónides inició otro proyecto, la codificación de las leyes del Talmud, al que dio el nombre de MISHNE TORÁ (la Torá recapitulada). Para escribir su Código necesitaba enumerar los mandamientos de la Torá.

Anteriormente a Maimónides se había intentado varias veces agrupar los 613 mandamientos de la Ley de Dios. Entre ellas, las HALAJOT GUEDOLOTT, Código de leyes del período gaónico, y los AZAAROT, poemas litúrgicos. En las HALAJOT GUEDOLOTT se trata de ordenar las numerosas leyes del Talmud de acuerdo a temas.

Maimónides criticó a sus predecesores en la clasificación de los mandamientos y sugirió catorce principios para hacerlo, definiendo estos principios y estableciendo su validez con lógica irrefutable y conocimiento de las leyes.

Escribió el LIBRO DE LOS MANDAMIENTOS como suplemento a su MISHNE TORÁ (el Código de Maimónides) pues necesitaba una lista de los preceptos para tenerlos a mano y no olvidarlos cuando escribiera su Código.

EL LIBRO DE LOS MANDAMIENTOS es una enumeración de los 613 preceptos de la Torá con definiciones, explicaciones y comentarios. Dividió su obra en dos partes. En la primera incluye los 248 mandamientos positivos. La segunda parte contiene los 365 mandamientos negativos.

Esta obra, escrita en árabe, fue traducida al hebreo tres veces durante la vida de Maimónides por diferentes autores con el título SEFER HAMITZVOT. Es el libro más autorizado y comprensivo sobre la materia y desde su aparición tuvo mucha demanda. Citando las propias palabras de Maimónides:

“Muchos ejemplares de este libro han llegado a Babilonia, al extremo Oeste y a las ciudades de Edom (Cristiandad)”.

EL LIBRO DE LOS MANDAMIENTOS inspiró otra obra, el SEFER HA-HINUJ (Libro de la educación) atribuido a Aaron Levi de Barcelona, talmudista español del siglo XIII. Dice este autor que al escribir su libro:

“...sigue el camino real, sin volver a la derecha ni a la izquierda de la enumeración de los mandamientos por Rambam. Grande es él, verdaderamente, cuyos errores son tan pocos”.

Estas palabras son, en verdad, un gran elogio al trabajo de Maimónides.

EL LIBRO DE LOS MANDAMIENTOS ha sido traducido al inglés por primera vez por Rabbi Charles Cravel. El Literary Times de Londres expresa la siguiente opinión sobre esta versión publicada por The Soncino Press (1967):

“Como se sabe, el judaísmo es la religión madre del mundo occidental. Pero ¿qué es judaísmo? ¿Cuáles son sus enseñanzas básicas y fundamentales? Estas preguntas han sido hechas con frecuencia por expertos y profanos, judíos y no judíos. Moisés Maimónides, uno de los más ilustres hijos de Israel, dio una respuesta bien definida, casi científica en su SEFER HAMITZVOT, el LIBRO DE LOS MANDAMIENTOS DIVINOS”.

De 1170 a 1180 Maimónides se dedica a trabajar en su segunda obra maestra, MISHNE TORA, que consta de catorce volúmenes. Es una codificación de todas las leyes judías con explicaciones y comentarios del autor. El Código es la única obra que escribió en hebreo. De ella dice Israel Friedlander:

“Muchos críticos competentes consideran el MISHNE TORA la mayor obra en la literatura judía después de la Biblia”.

Twersky designa el MISHNE TORA como la flor de la jurisprudencia judía manifestando que el Código es la mejor introducción al pensamiento y perspectiva de Maimónides en toda su diversidad, fuerza y originalidad.

Esta sistematización de todas las leyes judías causó una sensación enorme. Veamos lo que dicen dos contemporáneos de Maimónides. Citemos en primer lugar a Rabbi Sheshet Benveniste:

“La obra de Maimónides, con su lenguaje claro y orden maravilloso, ha abierto los ojos de muchos. Cada uno se apresura a hacer una copia del trabajo para sí mismo. Viejos y jóvenes se reúnen para estudiarlo. Gracias al MISHNE TORA, muchos se han hecho competentes en todas las leyes y son capaces por sí mismos de decidir cuestiones y manifestar sus opiniones relativas a cada precepto y estatuto”.

Rabbi Aaron Meshulam de Lunel confirma el gran entusiasmo producido entre los judíos ante la aparición del MISHNE TORA:

“Rabbi Moshe Ben Maimón ha conducido a su pueblo lejos de la necesidad. Ha implantado la sagrada antorcha de Dios en todos los corazones. No ha habido nadie como Moshe Ben Maimón desde los tiempos de Rabina y Rav Ashi”.

La novedad e importancia del MISHNE TORA se comprende mejor observando las siguientes características de este trabajo: idioma, arreglo y clasificación, forma codificadora, alcance, fusión de Halajá y filosofía. El profesor Twersky analiza ampliamente esta obra en su INTRODUCCIÓN AL CODIGO DE MAIMONIDES (MISHNE TORA) (1980).

Maimónides volvió a exponer las leyes siguiendo la Mishná como modelo, omitiendo discusiones a favor y en contra sobre puntos controversiales y expresando las leyes de una forma escueta. Escribió la obra en hebreo de la Mishná, en un estilo sencillo y claro pues deseaba hacerlo inteligible para la mayoría de la gente, redactando de una forma rica y flexible que le permitió expresarse con precisión, brevedad y elegancia.

Recordando las palabras de Aristóteles:

“La ocupación del hombre sabio es organizar”.

podemos afirmar que Maimónides desplegó esta cualidad a la perfección en su organización y estructura de la Halajá.

El propósito de Maimónides al escribir el MISHNE TORA fue disponer de una colección exhaustiva de leyes presentadas de un modo comprensivo y destinadas a los que querían conocer la decisión sobre un punto legal determinado de tal forma que

“...estudiantes prespicaces no tuvieran necesidad de buscar durante largo tiempo y divagar en busca de información consultando numerosos libros”.

Algunos de sus antagonistas mostraron oposición al MISHNE TORA motivados por causas mezquinas como celos y envidia. En una carta a su discípulo Yosef Ibn Aknin, Maimónides se refiere a esta objeción:

“Debes saber que no he escrito este trabajo por un deseo de gloria ni por adquirir fama entre los judíos... Observé que la gente no tenía un libro legal en el que todas las leyes estuvieran clara y lógicamente explicadas sin errores y sin controversias. Y lo que he hecho fue hecho solamente por el honor de Dios... Sé con certeza que con el tiempo, cuando la envidia y la búsqueda de gloria desaparezcan, mi trabajo será aceptado por el pueblo judío, y no usarán otro libro más que el mío”.

Otros se opusieron al MISHNE TORA porque creían que el estudio del Talmud, fuente de inspiración intelectual del judaísmo, iba a ser abandonado ya que el Código de Maimónides iba a remplazar al Talmud. Estos acusaron al autor del MISHNE TORA de tener esta intención.

Maimónides rechazó esta acusación con indignación. Dijo que había dedicado su vida al estudio del Talmud y creía que este estudio era estimulante y una fuente de satisfacción intelectual y felicidad pero solamente para gente culta, como ya había explicado cuando escribió su COMENTARIO A LA MISHNA, añadiendo que la gente en general no tenía la preparación suficiente para comprender la importancia de las discusiones de la Guemará. Señaló además que las masas del pueblo no iban a dedicar todo su tiempo a este estudio. Esta es la razón por la cual él quería explicar y resumir las leyes. En la introducción al MISHNE TORA, manifiesta:

“En nuestros tiempos los desastres se suceden unos a otros. La necesidad del momento descarta toda otra consideración. La sabiduría de nuestros sabios se ha perdido y la instrucción de nuestros eruditos está oculta. Por lo tanto todas las interpretaciones, códigos y responsa, que los Gaonim compusieron, y que ellos creían eran fáciles de comprender, se han vuelto incomprensibles en nuestros días, y hay muy pocos que comprenden estas interpretaciones adecuadamente. En cuanto al Talmud, el de Babilonia y el de Palestina, y la otra literatura talmúdica, no necesito decir que requieren amplio conocimiento y gran inteligencia, y que lleva un tiempo largo para poder encontrar la respuesta y poder diferenciar entre lo que es permitido o prohibido y todo lo que se relaciona con los otros mandamientos de la Ley.

Por todas estas razones, yo, Moisés, el hijo de Maimón, el español, me preparé a emprender el proyecto de resolver esta situación, puse mi confianza en Dios —bendito sea El— y estudié todos los trabajos y decidí reunir los resultados deducidos de ellos, relacionando las regulaciones referentes a lo que es prohibido o permitido, puro o impuro, y todos los otros mandamientos de la Torá —explicándolos en lenguaje preciso y en forma concisa de modo que la ley oral fuera accesible a todo el mundo sin discusiones o debates, antes bien en términos claros y evidentes, de completo acuerdo con las decisiones que pueden deducirse de todos los tratados e interpretaciones que existen desde los tiempos de Rabbi Yehuda Ha-nasi, el compilador de la Mishná, hasta nuestros días. En resumen, mi intención es que nadie tenga que recurrir a otro libro sobre cualquier cuestión de ley judía... Por este motivo titulé este trabajo MISHNE TORA, “la segunda Torá”, pues todo lo que uno tiene que hacer es leer la Ley Escrita (la Biblia) y proseguir con esta obra, y conocerá toda la Ley Oral sin necesidad de leer otro libro”.

Maimónides no alcanzó su propósito de conseguir que el MISHNE TORA llegara a ser el Código judío. Pero la maestría de su sistematización de las leyes y sus razonamientos hicieron de su trabajo una obra indispensable para los estudiosos del Talmud. Como dice Twersky:

“El MISHNE TORA es un prisma a través del cual todo estudio talmúdico ha de pasar”.

Uno de los más severos críticos fue Rabbi Abraham Ben David de Posquière (1125-1198) conocido con el nombre de Rabad, un reconocido talmudista de Provenza. Rabad acusó a Maimónides en sus HASSAGOT (Objeciones) por omitir las referencias de las decisiones expresadas en el Código.

Maimónides se disculpó por esta omisión y prometió remediar este inconveniente publicando las fuentes de información de sus decisiones sobre las Halajot. La falta de tiempo en su horario tan sobrecargado le impidió llevar a cabo este proyecto.

Esta deficiencia sobre la omisión de las referencias fue rectificada por varios comentaristas del MISHNE TORA principalmente por el Maguid de Karo, Rabbi Yosef Karo (1448-1575), en su obra KESEF MISHNE que es un comentario al Código de Maimónides. Karo rinde homenaje a Rambam diciendo:

“...él enseñó en una forma concisa y con la claridad de la Mishná”.

El KESEF MISHNE (Venecia, 1574-75) es un comentario escrito como complemento al MAGUID MISHNE de Vidal de Tolosa (segunda mitad del siglo XIV) que

compuso un comentario completo del MISHNE TORA indicando las referencias omitidas por Maimónides. Como solamente se conservaban las explicaciones correspondientes a seis volúmenes del MISHNE TORA, el KESEF MISHNE de Karo contiene los comentarios y referencias de los otros ocho volúmenes. El MAGUID MISHNE y el KESEF MISHNE se han convertido en comentarios modelos indispensables para el estudio del Código y están incluidos en las ediciones del MISHNE TORA. También las HASSAGOT de Rabad acompañan a las ediciones del MISHNE TORA.

Más recientemente un libro con todas las referencias omitidas en el Código ha sido publicado en hebreo: MARE MEKOMOT LESEFER MISHNE TORA (Referencias al Libro Mishne Torá) Kehot Publication Society, Brooklyn, New York, 1984.

Si bien es verdad que el MISHNE TORA no llegó a ser el Código standard de las leyes judías, Yosef Karo usó el Código de Maimónides como uno de sus modelos para componer su SHULJAN ARUJ que fue adoptado como Código universal por los judíos más de 300 años después de la muerte de Rambam. Karo siguió los códigos de Isaac Alfasi (Rif) (1013-1103), Maimónides y Asher Ben Yehiel (Rosh) (1250-1327). Karo adoptó la opinión sostenida por dos de ellos a menos que la mayoría de autores posteriores siguieran la opinión del tercero.

Aunque esta esperanza de Maimónides de que su obra fuera adoptada como Código de Leyes Judías no se cumplió, el MISHNE TORA llegó a ser la fuente de estudio e investigación más solicitada de toda la literatura rabinica comparable solamente al Talmud.

La aceptación y oposición provocadas por el MISHNE TORA influyeron en gran manera en la difusión y estudio de esta extraordinaria obra sobrepasando las aspiraciones de Maimónides.

El temor expresado por algunos de que el MISHNE TORA iba a contribuir al abandono del Talmud fue injustificado. En vez de desanimar y debilitar este estudio, lo acrecentó y lo vigorizó. Para comprender correctamente el Código de Maimónides, para percibir la profundidad oculta en cada frase, uno debe conocer a fondo el Talmud.

Muchos ensayos y numerosos comentarios así como centenares de libros han sido escritos en los últimos 800 años y siguen publicándose más acerca de esta obra monumental que constituye una de las principales y más autorizadas producciones del judaísmo. Es necesario sumergirse en el estudio del MISHNE TORA para comprender verdaderamente la grandeza de esta obra.

En 1984 el Rabí de Lubavitch, Menahem Mendel Schneersohn, uno de los mayores líderes religiosos judíos de nuestros tiempos, dio el nombre de LIBRO DE LA SANTIDAD al MISHNE TORA e hizo resaltar la importancia de estudiar tres capítulos o un capítulo diario de esta obra según la habilidad de cada persona. Esto creó un gran esfuerzo, participación y actividad a través del mundo judío. Citando las palabras de Rabbi Schneersohn:

“Uno de los principales objetivos de estudiar a Rambam es unir a todos los judíos”.

“Otra ventaja importante de estudiar MISHNE TORA se refiere al mandamiento de estudiar Torá”.

### *La guía para los perplejos*

La tercera obra maestra de Maimónides, escrita en árabe con caracteres hebreos, es la GUIA PARA LOS PERPLEJOS que compuso entre 1180 y 1190. En sus introducciones al COMENTARIO A LA MISHNA y el LIBRO DEL CONOCIMIENTO que es el primer volumen del MISHNE TORA, Maimónides manifiesta que escribió sus obras jurídicas para los que observaban la ley. En la introducción a la GUIA PARA LOS PERPLEJOS explica que este trabajo fue compuesto para aquéllos que tenían una preparación en filosofía y que observaban la ley pero no sabían como concordar religión y filosofía, tradición y razonamiento:

“Mi intención es exponer pasajes bíblicos que han sido contradictorios y elucidar su significado oculto y verdadero que cuando se comprenden sirven para salir de dudas sobre cualquier tema que las Sagradas Escrituras enseñan; y, verdaderamente, muchas dificultades desaparecerán cuando se tome en consideración lo que estoy a punto de explicar”.

Husik (1876-1939) profesor de filosofía de la Universidad de Pensilvania, afirma en su ensayo LA FILOSOFIA DE MAIMONIDES (1935) que:

“Maimónides protege a su lector de la Halajá contra influencias perturbadoras de la filosofía”.

Esta afirmación no es correcta ya que leyendo las obras religiosas de Maimónides observamos que contienen muchas explicaciones y conceptos filosóficos.

El sistema filosófico de Maimónides presentado a través de sus obras ha sido estudiado y brillantemente expuesto por Hartman en su libro MAIMONIDES. TORÁ Y BUSQUEDA FILOSOFICA. Citemos una de sus observaciones:

“Maimónides, que daba gran valor a la filosofía, no se limitaba a comunicar su interpretación filosófica de la religión a los estudiantes perplejos (que tenían fe y conocían la filosofía pero no sabían como conciliar una con la otra) sino que intentaba también dirigir al lector de la Halajá hacia una orientación filosófica de la espiritualidad judía”.

Para comprender bien la GUIA PARA LOS PERPLEJOS no debemos considerarla una obra filosófica como es descrita generalmente por muchos. La GUIA es una presentación combinada de religión y filosofía usando la segunda para explicar la primera. Como punto de partida, el autor empieza aceptando el origen divino de la Torá. Esta obra fue escrita en forma de cartas dirigidas a su discípulo Yosef Ben Yehuda Ibn Akinin explicando semejanzas y términos bíblicos. La GUIA es, en realidad, un comentario a la Biblia en que semejanzas y términos se explican alegóricamente en lugar de interpretarlos literalmente. La obra, por lo tanto, es una exégesis bíblica por medio de explicaciones filosóficas.

En la exposición de sus razonamientos para establecer una armonía entre teología y ciencia, Maimónides nos enseña que el propósito fundamental del Judaísmo es el amor intelectual de Dios expresado en la imitación de las acciones morales de Dios.

Maimónides no escribió la obra para gente común sino para aquéllos que como antes hemos indicado, eran creyentes e instruidos en filosofía y se encontraban perplejos ante las contradicciones aparentes entre religión y filosofía. El propósito del autor de esta magna obra filosófico-religiosa era reconciliar la creencia con la ciencia.

Si leemos la introducción de la GUIA PARA LOS PERPLEJOS, observaremos que Maimónides advierte a los lectores que deben estudiar la obra muy cuidadosamente para comprender bien sus palabras. De no hacerlo así, pueden creer que estas palabras “significan lo contrario de lo que yo quiero decir”.

Maimónides también manifiesta en la introducción que la GUIA no debe estudiarse en público ni enseñarse al público. Su mayor preocupación era que la lectura de este libro por gente que no estuviera preparada (o sea, que no conociera filosofía) podía dañar su fe:

“... mi trabajo ha sido escrito solamente para aquéllos que se han sumergido en estudio filosófico y están muy confusos porque les parece que hay contradicciones entre la verdad filosófica y ciertos puntos de la Torá”.

En la GUIA Maimónides contesta las numerosas e incesantes preguntas de la mente inquisitiva del hombre de todos los tiempos: la existencia de Dios; la naturaleza de Dios; la creación del Universo; el propósito de la vida; las relaciones entre Dios y el hombre, Dios y el Universo, el hombre y el Universo; el bien y el mal; el libre albedrío; la Providencia Divina; la importancia de los mandamientos de la ley de Dios, la naturaleza del hombre; etc. La GUIA PARA LOS PERPLEJOS determinó la dirección de la filosofía judía desde principios del siglo XIII hasta nuestros días.

Se reconoce a Maimónides como el más destacado filósofo judío. También se le considera como uno de los más grandes talmudistas de todos los tiempos. Debido a esta doble combinación de sus conocimientos en filosofía y religión, Maimónides pudo presentar los principios fundamentales del judaísmo con explicaciones que suministran respuestas a numerosas preguntas eliminando las dudas de los perplejos en su búsqueda de un acuerdo entre creencia y razonamiento.

La GUIA fue traducida dos veces al hebreo durante la vida de Maimónides con el título de MORE NEBUJIM. La primera, por Rabbi Shemuel Ibn Tibbon el cual consultó al autor por correspondencia sobre pasajes difíciles. Esta versión ha sido aceptada como la más autorizada por la exactitud en la traducción del significado de las palabras e ideas del autor en todos sus matices. Maimónides dio su aprobación a esta traducción después de haberla leído. La segunda traducción al hebreo fue llevada a cabo por Yehuda Alharizi. La mayoría de las traducciones modernas han sido hechas





Índice del quinto volumen del Mishne Torá (Santidad). Museo Británico de Londres. Cortesía de Encyclopaedia Judaica.

Numerosas traducciones a varios idiomas fueron producidas a través de los años. Salomón Munk tradujo la obra al francés del original árabe con el título de GUIDE DES EGARES (tres volúmenes, 1856-1866). La GUIA ha sido traducida también al italiano, alemán, húngaro, inglés y español.

La primera traducción al inglés fue compuesta por Michael Friedlander (1885 y 1904) y reproducida en 1956. La más reciente versión inglesa es la del profesor Shelomo Pines (1963).

Una traducción de la primera parte de la GUIA al español fue hecha por Suárez Lorenzo y publicada (sin fecha) entre 1920 y 1930 por la Compañía Ibero-Americana de Publicaciones, Madrid, con el inexacto título de GUIA DE LOS DESCARRIADOS.

Más recientemente, el profesor Gonzalo Maeso tradujo la GUIA al español con el título de GUIA DE PERPLEJOS (Editora Nacional, Madrid 1983).

Yehuda Halevi (1075-1141) en su obra EL KUZARI rechazó el racionalismo aristoteliano. Maimónides no está de acuerdo con Halevi en que “el Dios de Abraham es completamente diferente al Dios de Aristóteles”. Manifiesta Maimónides que “en lo que respecta a divinidad no hay diferencia de opinión entre Aristóteles y la Torá de Moshe y que todas las verdades que la filosofía enseña están expresadas y contenidas en la Biblia y en el Talmud. Aquellos que creen que hay contradicción entre filosofía y fe están equivocados, y esta equivocación se produce por el hecho de que esta gente no interpreta bien el significado de la Biblia”.

El fundamento de la filosofía de Aristóteles es el concepto de materia y entendimiento. La materia es solamente posibilidad o potencialidad. El entendimiento (la mente) constituye el movimiento del mundo. Cada movimiento se origina según una causa y esta causa se produce a partir de otra causa y así hasta llegar a la Primera Causa, la Causa de todas las causas: Dios. Dios es puro entendimiento, pura actualidad. Dios es la causa del movimiento, del proceso del mundo. Como Dios no tiene causa que lo origine, es el motor que nadie puede mover.

Habiendo definido la naturaleza de Dios de esta manera, la pregunta que surge es la relación de este Dios abstracto y el mundo de la materia con todos sus numerosos fenómenos. Aristóteles pone esta cuestión a un lado defendiendo la coexistencia del mundo con Dios, es decir, que el mundo es eterno. Desde este punto de vista, Dios no es el Creador del mundo ni el Soberano del Universo.

Maimónides no está de acuerdo con esta última conclusión. Examina los fundamentos de esta teoría aristoteliana y demuestra que el mismo Aristóteles aceptó esta conclusión solamente como una hipótesis. Maimónides afirma que no hay certeza sobre esta hipótesis pues todo el problema es trascendental, esto es, está situado más allá de los límites de la comprensión humana.

Maimónides añade que dondequiera que el razonamiento humano es incompetente debemos seguir las enseñanzas de la religión. Afirma que Dios creó el mundo, por lo tanto el mundo no es eterno pues tuvo principio, tuvo causa que motivó su existencia. Por consiguiente Dios es eterno, Creador y Soberano del mundo. Dios no es un principio abstracto sino un Ser Vivo.

El sistema filosófico maimonidiano está centrado en su teoría acerca de la existencia de Dios que defiende con postulados racionalistas y enseñanzas religiosas. Esta es la esencia del pensamiento filosófico-religioso de Maimónides. Para Maimónides el principal objetivo de la religión y de la filosofía es el conocimiento de Dios. Todo hombre debe esforzarse para alcanzar este conocimiento que representa la máxima perfección. Citando sus propias palabras:

“Es claro que la perfección de la que el hombre debe enorgullecerse es la adquirida por aquel que ha alcanzado, en la medida de su capacidad, la comprensión de Dios”.

Maimónides termina la GUIA PARA LOS PERPLEJOS con estas palabras:

“Espero que a través de reflexión suficiente puedas captar las intenciones que he incluido aquí, con la ayuda de Dios, que El sea alabado, y que El nos conceda a todo Israel lo que nos ha prometido (Isaías 35,5): ‘Entonces los ojos de los ciegos serán abiertos y los oídos de los sordos se abrirán’.

#### AMEN

“Dios está muy cerca de todo el que llama  
Si llama en verdad y se vuelve hacia El  
Todo el que busca encuentra a Dios  
Si se dirige hacia El y no se aparta del camino”.

Maimónides fue un judío versado en filosofía griega que vivió entre árabes e influyó grandemente en la Europa cristiana. Fue educado en España en la cultura árabe y en la Edad de Oro del judaísmo medieval. Desarrolló esta educación hasta un grado máximo. Su inteligencia le permitió absorber la literatura religiosa judía así como la ciencia y la filosofía de su época. Como bien dijo el investigador científico Vitali Naumkin, miembro de la Academia Soviética de Ciencias, en el Congreso Internacional de la Organización Social y Cultural de las Naciones Unidas (UNESCO) en París, 1985, con motivo de la celebración del 850 aniversario del nacimiento de Maimónides:



*Tumba de Maimónides en Tiberiades. Cortesía de Merkos L'nyone Chinuch.*

“Maimónides es quizá el único filósofo de la Edad Media, y quizá también de la actualidad, que simboliza una confluencia de cuatro culturas: Greco-romana, árabe, judía y occidental”.

Los pensamientos filosóficos de Maimónides han influenciado el judaísmo, cristianismo e islamismo. A raíz de la aparición de la *GUIA PARA LOS PERPLEJOS*, su obra filosófica maestra, los intelectuales judíos, cristianos y árabes encontraron en ella una fuente de inspiración. Ya señalamos antes que esta obra determinó la dirección de la filosofía judía desde el siglo XIII hasta nuestra época. Los filósofos árabes de la Edad Media enseñaban los principios filosóficos de la *GUIA* excepto la sección que trata sobre profecías.

El estudio de esta obra hizo que los intelectuales más sobresalientes de Europa reconocieran la maestría desplegada por Maimónides en la aplicación del racionalismo aristoteliano al desarrollo de la filosofía religiosa. Siguieron las enseñanzas del sabio de Fostat y en sus trabajos se encuentran numerosas referencias sobre Rabbi Moyses Judaeus. Los filósofos escolásticos cristianos Alejandro de Hales, Vicente de Beauvais, Alberto Magno, Meister Eckart, Roger Bacon, Tomás de Aquino, Duns Scoto y muchos otros le mencionaron como una autoridad en teología filosófica.

Etienne Gilson, profesor de Historia de la Filosofía de la Universidad de París y miembro de la prestigiosa Academia Francesa, ha demostrado y analizado las causas de esta influencia.

Gilson manifiesta que lo que los filósofos cristianos de la Edad Media deben a Maimónides es "el ejemplo establecido y la inspiración desplegada por su notable integridad intelectual".

Para conseguir su objetivo la teología cristiana de la época, al igual que la teología judía, trataba de explicar la relación entre las doctrinas religiosas y Dios por medio de la filosofía. Haciendo ésto no habían tenido éxito en el desarrollo de sus pruebas. Existía el peligro de confundir los dominios de la filosofía con los de la religión. De hacerlo así el resultado habría sido la falsificación de la filosofía para probar la autenticidad de la religión. Esto habría sido catastrófico. Citando las palabras de Gilson:

"El resultado inevitable habría sido la pérdida de la filosofía y de la fe ya que actuar de este modo revela completa ignorancia de ambas la naturaleza de la fe y de la evidencia. El rasgo distintivo de la verdadera sabiduría, por el contrario, es creer firmemente en lo que uno cree y conocer bien lo que no conoce. Entonces uno se percata pronto de que el verdadero conocimiento armoniza bien con una creencia que no puede ser demostrada siempre que no permitamos a nuestra imaginación extraviarse en hipótesis que no pueden verificarse. Adoptando esta actitud, Maimónides transmitió al mundo occidental de la Edad Media el ejemplo de una teología en que la creencia conserva su trascendencia y la filosofía, usada para explicar la creencia, continúa siendo una filosofía verdadera".

El alcance intelectual de Maimónides establece un ejemplo del que podemos beneficiarnos en la actualidad. Sigamos citando a Gilson:

"Hoy día presenciamos el espectáculo del intento racional del hombre de vivir sin religión. Este es un experimento llevado a cabo por mucho tiempo solamente por filósofos. Ahora está siendo ensayado por países enteros. ¿Es muy tarde para los grandes teólogos judíos y cristianos de recordarnos el misterio de nuestra existencia dentro del marco del universo? ¿Cabe la posibilidad de que Maimónides nos pueda enseñar todavía a percibir no solamente los límites provisionales de nuestra ciencia y filosofía sino también los límites impuestos sobre nosotros por el profundo misterio de la existencia a nuestro alrededor? No tendríamos que sacrificar ningún dictado de la razón; al contrario, liberaríamos a la razón de aquellos productos de la imaginación que confundimos con la ciencia y que solamente son extensiones ficticias de lo verdaderamente limitado que es el conocimiento del hombre. Así aprenderíamos a respetar en verdad aquella fuerza creadora que existe más allá del conocimiento del hombre y sin la cual éste no puede vivir y que le guía hacia los elementos de la esperanza y del amor que son indispensables para su supervivencia".

Numerosos autores han escrito comentarios para explicar pasajes difíciles de la **GUIA PARA LOS PERPLEJOS**. Se conocen más de cincuenta comentarios sobre esta obra magna. M. Friedlander incluye una lista de la mayoría de estos comentarios (hasta 1904) y sus autores en orden alfabético con una corta descripción de los mismos en su **LA LITERATURA DEL MORE NEBUJIM** publicada junto con su traducción del **MORE** al inglés.

La **GUIA** sigue siendo estudiada en la actualidad. Su lectura es un requisito en los programas de Estudios Judíos de las universidades norteamericanas pues se la considera un claro exponente de la corriente intelectual creada por el pensamiento filosófico-religioso de Maimónides.

Las obras de Maimónides han sido una fuente viva de pensamientos para muchas generaciones y han estimulado los sentimientos religiosos de las masas creyentes así como la mente inquisitiva de los intelectuales.

A raíz de la aparición de la **GUIA PARA LOS PERPLEJOS** sobrevino una controversia de la que hemos tratado con detalle en un artículo anterior (**MAGUEN**, N° 56, Julio-Septiembre 1985, páginas 70-80: **LA POLEMICA MAIMONIDIANA**). Esta controversia sobre el pensamiento de Maimónides entre los que aprobaron las ideas maimonidianas y los que rechazaron estas ideas filosóficas por considerarlas peligrosas para explicar la religión, ha durado hasta nuestros tiempos. De todos es conocido que a pesar de los ataques de los antirracionalistas, el resultado final de la polémica fue la aceptación de todas las obras de Maimónides.

La influencia de Maimónides se dejó sentir mucho después de la Edad Media. Muchos le estudiaron y fueron inspirados por sus ideas filosóficas. Citemos entre otros a Spinoza, Leibnitz, Mendelsohn, Krojmal, Ahad Aham, Munk, Newton, etc.

Maimónides fue el rabino, el juez, el líder y el maestro de su pueblo. Murió a los sesenta y nueve años de edad, el 20 de Tebet del año 4965 (13 de diciembre de 1204). Su muerte fue llorada por muchos. En Egipto se declaró luto oficial durante tres días en que participaron judíos y musulmanes. Se ordenó un ayuno público. Los judíos se congregaron en las sinagogas y leyeron el capítulo 26 del Levítico donde se enumeran los castigos correspondientes a la desobediencia a la ley de Dios y recitaron la Haftará del primer libro de Samuel (4:22) que relata la captura por los filisteos del arca sagrada, fuente de información e inspiración. Esta Haftará termina con las palabras siguientes: "La gloria de Israel ha desaparecido porque el Arca de Dios ha sido apresada".

Han transcurrido 782 años desde la muerte de Maimónides. En la actualidad el sabio de Fostat es todavía considerado como uno de los Guedolim (Grandes) más excepcionales. Sus pensamientos filosóficos y religiosos le han colocado en alturas inaccesibles. Aparte de su sabiduría, su grandeza de alma se refleja en sus cartas que rebosan de amor al prójimo. El principal propósito de su vida fue enseñar la superioridad de la Torá. Citemos sus propias palabras:

"Todo mi trabajo ha sido dedicado a traer a Dios más cerca del intelecto y del corazón del hombre".

Lo hizo no solamente con maestría insuperable, pasión y entusiasmo sino también con bondad y afecto, aquellas cualidades que siempre le distinguieron.

Nosotros, judíos, creemos en la tradición como patrimonio nacional. El mensaje de Maimónides fue enseñarnos a profundizar en el conocimiento de Dios lo cual es una continuación de las enseñanzas de nuestros profetas. Interpretemos este mensaje en su justo valor. La suma y compendio del pensamiento filosófico-religioso maimonidiano expresa que el hombre no es él mismo, no es verdaderamente libre a menos que conozca a Dios. Cultivemos las enseñanzas de Maimónides pues así perpetuaremos su legado que no se perderá por el resto de los tiempos.

#### REFERENCIAS

- Rafael Ballester*: Iniciación al estudio de la historia. Editorial Ballester, Tarragona, 1933.
- Joseph D. Benmanan*: La polémica maimonidiana. Maguen, Revista de la Asociación Israelita de Venezuela y del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, Número 54, pp. 70-80, (1985).
- Philip Cohén*: Rambam on the Torah. Rubin Mass Ltd., Publishers Jerusalem, 1985.
- Israel Friedlander*: Past and present: Selected essays, pp. 113-1147. Burning Bush Press, New York, 1961.
- Etienne Gilson*: "Homage to Maimonides" in Salo W. Baron (Editor): Essays on Maimonides. An octocentennial volume. pp. 19-35. Columbia University Press, New York, 1941.
- Louis Ginzberg*: "The codification of Jewish law" in On Jewish law and lore. Atheneum, New York, 1970.
- Yehuda Halevi*: Book of Kuzari (Translated by H. Hirschfeld). Pardes Publishing House, New York, 1946.
- David Hartman*: Torah and philosophic quest. The Jewish Publication Society of America. Philadelphia, 1976.
- Maimónides*: Commentary on the Mishna. Translated by Fred Rosner. Feldheim Publishers, New York, 1975.
- Maimónides*: Mishne Tora. Volumen I: Book of Knowledge. Translated by Moses Hyamson. Feldheim Publishers, New York, 1974.
- Maimónides*: Sefer Hamitzvot (The book of Commandments). Translated by Charles Chavel. The Soncino Press, London and New York, 1967.
- Maimónides*: The Guide for the perplexed. Translated by M. Friedlander. Dover Publications Inc., New York, 1956.
- Maimónides*: The Guide of the perplexed. Translated by S. Pines. The University of Chicago Press, 1963.
- Isadore Twersky*: A Maimonides reader. Behrman House, Inc. New York, 1972.
- Isadore Twersky*: Introduction to the code of Maimonides. Yale University Press. New Haven and London, 1980.
- Israel Zinberg*: A history of the Jewish literature. Volume I: The Arabic-Spanish period. The Press of Case Western Reserve University, Cleveland, 1972.
- R. J. Werblowsky*: Yosef Karo and mystic. The Jewish Publication Society of America. Philadelphia, 1977.
- Addresses of the *Lubavitcher Rebbe*. "Unity through Rambam". Translated by Sichos in English. 788 Eastern Parkway. Brooklyn, New York, 1984.
- R. Nissen Mangel*: The Rambam. A brief biography Merkos L'inyone Chinuch. 770 Eastern Parkway. Brooklyn, New York, 1985.
- \* Noticias de la prensa. "Honoring the second Moses", by R. Osling. Reported by Martin Levin (Jerusalem) and Adam Zagorin (Paris). Time, diciembre 23, 1985.
- \* Noticias de la prensa. "United Nations holds conclave on Maimonides". Jewish Press, enero 3, 1986.



Letizia Arbeteta: "El mal Sueño de Samuel Levy"  
(Detalle). Acrílico sobre lienzo.

El presente artículo fue reproducido del suplemento *Cultura* del diario YA, de Madrid, del 19 de marzo de 1986.

Hasta no hace mucho, decir de algo en España que era "del tiempo de los moros", era considerado de remota memoria. Más allá no existía pasado. Cuando los historiadores y arqueólogos comenzaron a poner las cosas en su sitio y a dar a cada uno lo suyo, la gente supo de la existencia de los iberos, celtas, visigodos, bizantinos y otras muchas culturas de las que daban fe los distintos vestigios. La mezcla de todos estos ingredientes conformaba siglo a siglo el carácter español, pero pocos observaron que faltaba por definir un hábito, una presencia entremezclada y viva en cada etapa, un componente casi tan viejo como las más primitivas sociedades de nuestra península, abrazado a su existencia como la hiedra al tronco: el pueblo judío.

Letizia Arbeteta es pintora y folklorista, especializada en la cultura sefardí.

Vetustas tradiciones sitúan su llegada con anterioridad a la de otros elementos considerados componentes básicos de "lo español". En minoría perpetua, perseguida y vejada, supo sin embargo elevarse hasta una Edad de Oro que sobrevivió a las piedras de los más famosos reinados y deslumbrantes califatos. Su lengua común era la propia del país, sus vestimentas, humildes y marcadas con signos infamantes, pero suyo era el mundo de la cultura y el pensamiento, cuya la llave de las viejas bibliotecas olvidadas, cuya la plana superficie de la Tierra donde gustaban dibujar con unción el nombre de la ciudad amada, Jerusalén. Suya era una lengua secreta y sagrada con cuyos signos fue otorgada la Santa Ley, Ley que obligaba por igual a aquellos que asaltaban sus barrios y forzaban sus mentes y sus cuerpos con genéricas acusaciones religiosas.

#### Doble destierro

Salieron hace hoy medio milenio de nuestras vidas y nadie supo de su rastro. Se disolvió la Asamblea y se borraron sus aljamas y sus casas de oración. Renegaron muchos por quedarse en Sefarad, a pesar de las hogueras, a pesar del miedo. Pero ¿qué fue de aquellos que salieron cantando a pesar de sus lágrimas, que dejaron atrás sus bienes y una tierra más suya, más antigua en su herencia que la de aquellos que les arrojaban de ella?

Las velas hinchadas de los barcos dispersaron sus gentes por los puertos mediterráneos, donde corrieron desigual fortuna. Opulentas ciudades europeas acogieron a los sufrientes expulsados de Castilla, sultanatos de la Media Luna. Y allí comenzaron otra vida, otro destierro en el destierro. Porque guardaban en su corazón ya que no pudieron hacerlo en sus arcas, toda la vida del país abandonado: el idioma, preservado de padres a hijos, adobado de canciones que ya eran viejas cuando salieron las naves en busca de un nuevo mundo; los sabores culinarios, recuerdo de la familia reunida ante la blanca mesa de las fiestas, misteriosa alquimia de recetas que exigían desvelos y vigiliadas al ama de casa, sabores que llevarían sus hijas entre las sartenes del ajuar. Hasta vestidos y tocados de nuestros más respetables códices guardó el "pueblo de larga memoria".

Y entre tanto, aquí, en Sefarad, la parda capa de la ignorancia cubría pueblos y ciudades, petrificados, como la mujer de Lot, de tanto mirar atrás y no ver nada.



Letizia Arbeteta: "Adafina" (1985). Técnica mixta sobre tabla.

De la altiva Lucena judía con fuero propio, ni vestigios quedan; pocos saben que Granada, quintaesencia de lo árabe, fue llamada otrora "Granada la de los judíos"; que Toledo tuvo una constelación de sinagogas de las que sólo restan dos, acaso no las más importantes, y lo mismo se puede decir de cualquier ciudad histórica de mediana importancia. El componente judío, cuidadosamente borrado de nuestros usos sociales en previsión de pesquisas desagradables, pervive soterrado en algunas expresiones, oculto como un signo secreto en el origen y largo tiempo olvidado.

Vieja música que es la nuestra

Con tanto silencio contrastan sus voces. Canciones, más que palabras, vieja música que es la nuestra. Con romances que nuestros antepasados olvidaron acunan sus niños. Melisenda y Amadís, el Conde Claros y Gerineldo llenaron con sus peripecias las

veladas familiares; en las bodas siempre asistía una paloma mensajera de ojos dulces y una belleza quemada por los soles del verano, preferida del hijo del rey; cantar de misteriosa sirena asomada a torres altas, pérdida de marineros; jazmines floreciendo para otros, bajo el cielo de una tierra no olvidada; paseos y lágrimas de los amantes en el jardín o resplandor de la novia vestida con sus galas: "Como pino d'oro yo la vide relumbrar...".

Pronto se cantaron en español sirtakis, horas rumanas, serdalinkas, cancioncillas sentimentales, vales, composiciones de ocasión, letrillas satíricas, salido todo del magín de los poetas populares, con una jerga cada vez más salpicada de palabras turcas, o griegas, o árabes, cada vez más ajena, como si el olvido español fuera por fin secando el robusto árbol. A comienzos de este siglo algunos viajeros curiosos o eruditos ya tañían la campana reclamando atención para este mundo en naufragio, preso entre los nacio-

nalismos y la moda afrancesada de sus clases pudientes, que relegaba todo lo hispánico con un mohín de desprecio muy al uso.

Pudo Menéndez Pidal recomponer su mosaico del romancero gracias a estas voces anónimas y fieles del pueblo llano, celoso de su herencia a despecho de las modas. Y antes de que la noche negra del nazismo talará el tronco del árbol habían caído parte de sus frutos en la mano de gentes que supieron dar fe de la importancia del legado judeoespañol. Algazi, Danón, Moccatta, Molho, Levy y otros muchos lograron asomarse a un mundo no agitado por una tercera dispersión: la posguerra.

#### Últimas brasas, nuevo ímpetu

Suenan de nuevo señales de alerta. La furia que encendió los hornos crematorios había arrasado los núcleos hispánicos, las venerables comunidades orientales. Sus supervivientes, dispersos, se reparten entre el retorno a la Tierra de Israel y la emigración a Eldorado del siglo XX, Estados Unidos. Tras la Guerra de los Seis Días se suceden oleadas de emigrantes que abandonan países donde, como Marruecos, apenas notaron el paso de la Gran Guerra. La geografía de lo judeoespañol se configura de nuevo, quizás por última vez. La presión del español moderno como futuro idioma mundial ha desplazado el uso de las viejas formas locales que la juventud ya no utiliza. Asimismo, las nuevas modas, especialmente las musicales, marcan distancias de años luz con el viejísimo cancionero sefardí. La tradición oral de siglos ha quedado truncada; los mismos jóvenes, caso de estar interesados en el tema, reaprenden, a veces de fuentes ajenas a sus propias familias e incluso a su procedencia geográfica, las tonadas más difundidas.

Sea en el nivel científico o en el nivel testimonial, numerosos investigadores conscientes aúnan sus esfuerzos por rescatar de las cenizas las últimas brasas. Citemos la ingente labor de Armistead y Silverman, con sus llamamientos a la población sefardí de los Estados Unidos; o el espectacular "proyecto Folklor", dirigido por Moshé

Saúl, quien consiguió reunir varios miles de canciones a través de la radio, o los estudios de Alvear, o Benichou, o la tarea del recientemente fallecido Larrea Palacín, acreedor de reivindicación y reconocimiento. Hay más, mucho más. Y hay también asociaciones como *Vidas Largas*, revistas como "Aki Yerushalaim" que publican noticias, cantes, poemas, recetarios... en un desesperado esfuerzo por fijar hasta los menores detalles de esta cultura que agoniza. Nombres de cartel en el mundo de la música incorporan a sus repertorios cantigas y romances judeoespañoles: valga un nombre célebre, el de Victoria de los Angeles.

Por otra parte, gracias a algunos precursores como Joaquín Díaz, la música sefardí se ha puesto de moda entre los jóvenes aficionados al "folk", como una de nuestras raíces. Constituye casi un fenómeno masivo que, dicho sea de paso, desespera a más de un purista que ve como una blasfemia el sacar de sus arcas tan preciosas reliquias, puesto que los textos, tan valiosos textos que tantas sorpresas han deparado a los investigadores, no son muy respetados que digamos, ni en su pronunciación localista, ni en su contenido. Pero ¿acaso lo eran antes de la guerra, cuando el propio judeoespañol se fragmentaba en rastreras letrillas y jergonzas locales? Al menos, de la mano de estos jóvenes han vuelto a casa, entran en nuestros hogares por los poros de la radio o la televisión. ¿Televisión? Se preparan tres programas-escaparaté que mostrarán en todo el mundo la situación real y la expansión de la música sefardí, evolucionada o pura.

Desde Bat Yam, cerca de Tel-Aviv (donde en castizos restaurantes-espectáculo se anuncian atracciones como el "Joselito turco" "maravilloso ijiko kon su boz melodiosa"— y otros raciales artistas ofrecen "Repertuar de cantes viejos y modernos en español" al son del laúd y la darbuka) hasta la Córdoba de los palacios, pasando por las grandes salas de conciertos del Círculo Artístico a la Tierra del Fuego, se puede oír cantar en español, gracias a la memoria prodigiosa del pueblo que salió cantando, al son de los adufes y panderos, como si saliera de la tierra de Egipto.



#### ACLARACION

El artículo aparecido en Maguen-Escudo, N° 60, Págs. 50-64, titulado "¿Por qué, en verdad, fue excomulgado Baruj de Spinoza?", por Asa Casher y Shlomo Biderman, fue reproducido de "Diálogo", N° 16, revista editada por el Departamento de Dor Haemshaj de la Organización Sionista Mundial, primavera de 1985. Pedimos disculpas por la involuntaria omisión de la fuente. La que subsanamos con esta aclaración.

MAGUEN-ESCUDO

# DOS JUDIOS, JEFES DE UN MOTIN EN EL MARANHÃO DE 1684 \*

Especial para MAGUEN-ESCUDO

Dra. MARIA LIBERMAN

Traducción del Dr. Moisés Garzón Serfaty

El propósito de este trabajo es el de describir un episodio de la Historia del Maranhão, cuyos acontecimientos llevaron en 1684 a un conflicto, conocido hoy como el levantamiento de los Hermanos Beckman. Este conflicto fue el resultado de las insatisfacciones acumuladas por los colonos de diversos niveles sociales establecidos desde hacía mucho tiempo en el Maranhão contra las actitudes de los religiosos de la Compañía de Jesús, contra la política del gobierno y contra los accionistas de la Compañía de Comercio que tenían el monopolio de los productos de la región. Añadamos aún a estos hechos las divergencias entre los jesuitas y otras órdenes eclesiásticas locales —capuchinos, franciscanos, mercedarios—, problemas internos de las Cámaras y de los gobernadores.

El levantamiento de 1684 fue el resultado de las protestas públicas en defensa de los derechos colectivos y en él tomaron parte la élite de los propietarios, el clero y colonos en general. Comprenderemos mejor los acontecimientos conociendo el papel desempeñado por el padre jesuita Antonio Vieira, a su llegada al Maranhão en 1653, su intervención en relación al problema de los indios, su íntima relación con el rey Don Juan IV, su influencia sobre los demás jesuitas y la razón de su expulsión del Maranhão, en 1661.

---

## Dra. MARIA LIBERMAN

Nació en São Paulo, Brasil. Cursó estudios y se graduó en Historia en la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de Sao Paulo, donde también realizó sus estudios de post-gradó en el área de Historia Social.

Durante los años 1968 y 1969 cursó en la Universidad de California, Los Angeles, U.S.A., la Cátedra de Historia Americana.

Obtuvo el título de Maestría en Historia con la monografía "O Levante do Maranhão. Judeu Cabeça do Motim. Manoel Beckman", monografía publicada por el Centro de Estudio Judaicos de la Universidad de São Paulo.

Ha dictado numerosas conferencias relativas a la Inquisición en el Brasil y sus consecuencias.

También se diplomó en Lenguas Orientales, área de Hebreo, en la misma Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de São Paulo.

Actualmente prepara su tesis de Doctorado en el área de Historia Social que versará sobre la participación de los judíos marroquíes en la colonización del norte de Brasil.



Los motivos de su intervención a favor de los indios, si bien nacieron de su humanismo, no pueden, a pesar de todo, ser aislados de las ambiciones financieras y del ansia de poder de la Compañía de Jesús<sup>1</sup>.

Los jesuitas fueron expulsados del Maranhão por primera vez en 1661 y por segunda vez en 1684, siendo esta última prácticamente una repetición de la primera. Entretanto, la coyuntura era diferente: nuevas leyes represivas en relación al empleo del indio como esclavo, habían sido introducidas a través de la acción de los jesuitas, la actuación del gobierno era cada vez más corrupta y cada vez más negligente con respecto a las carencias de la población.

Los gobernadores que llegaron a la región, desde el inicio de la colonización portuguesa (1615), no tuvieron nunca la preocupación de asumir su papel de jefes locales encargados de la colonización y de la defensa, sino que más bien actuaron como comerciantes cuyos intereses por el poder económico se desvinculaban completamente de las necesidades locales. Tales actitudes condujeron a continuas expresiones de protesta por parte de la población en general, finalizando con la expulsión, en 1684, del gobernador Francisco de Sã e Menezes. Este acto expresó el repudio que los colonos sentían por la acción política de todos los gobernadores que habían llegado entonces al Maranhão.

Una Compañía de Comercio del Maranhão fue constituida en Lisboa el 12 de febrero de 1682 y tuvo un papel decisivo en el conflicto. Se debe entender según su actuación práctica y no conforme a su constitución legal.

Como sabemos, la institución de las Compañías de Comercio fue uno de los programas de la política económica mercantilista. En ese sistema económico, el comercio se realizaba por fuerzas organizadas y aprobadas por el Estado, que se oponía al libre comercio. El establecimiento de monopolios fue la solución encontrada por la Corona Portuguesa para remediar sus dificultades políticas, militares y mercantiles.

La colonización brasileña fue hecha a base de la explotación mercantil, cuyo principal interés era producir para el mercado externo.

Uno de los objetivos de esta Compañía de Comercio del Estado del Maranhão era de introducir esclavos negros para solucionar el problema de la mano de obra, que era uno de los puntos vitales para el desarrollo de la región. Se comprometió a abastecer el mercado, durante veinte años, con quinientos negros por año, sustituyendo así la mano de obra india esclava, manzana de la discordia entre jesuitas y colonos.

Esta Compañía no fue bien recibida en el Maranhão. Impuesta por los monopolizadores, tuvo los mismos problemas y prejuicios que la primera Compañía creada en Portugal en 1649 —la Compañía General de Comercio del Brasil— que traficó desde São Vicente hasta Río Grande del Norte. También incurrió en incumplimiento de normas. Vendía mercancías por un precio superior a aquel al que estaba obligada por las condiciones del contrato, los productos llegaban deteriorados y, principalmente, no se cumplía el punto más crucial para los colonos, que era la introducción de quinientos africanos por el precio de cien mil reales cada uno.

La Compañía de Comercio del Estado del Maranhão fue abolida durante el levantamiento del 24 de febrero de 1684, cuando los amotinados del Maranhão constituyeron un nuevo gobierno, pero legalmente la abolición se produjo meses después, el 13 de octubre de 1685 por el nuevo gobernador Gomes Freire de Andrade, enviado por el Rey de Portugal.

En la historia de este conflicto aparece un aspecto original: el origen judío de los Beckman. Eran dos hermanos: Manoel y Thomaz Beckman que proyectaron el levantamiento intentando cambiar las condiciones, principalmente económicas de la región, que perjudicaban directamente tanto a los colonos marañenses como a los intereses de los propietarios, entre los cuales se encontraban ellos mismos.

Manoel Beckman nació en Lisboa en 1630, de padre alemán y madre portuguesa, llegando al Maranhão en 1662. Dos años más tarde se casó con Maria de Almeida y Cáceres y ya en 1668 tenía el cargo de concejal del Estado. Algunos años después llegó su hermano Thomaz, casándose con Helena de Cáceres, hermana de su cuñada. Los Beckman eran sobrinos de un prestigioso hombre de negocios en Lisboa, João Nunes de Santarem, conocido cristiano nuevo que desempeñó un papel relevante en las negociaciones entre portugueses y batavos sobre los territorios ocupados por Holanda.

Toda la familia Beckman-Cáceres vivía en el ingenio de Vera Cruz, ubicado en el río Mearim, una de las regiones más prósperas del Maranhão. Este ingenio pertenecía a João Pereira de Cáceres, suegro de los Beckman, que era un rico propietario local y negociante en azúcar. Antiguo habitante de la colonia, tuvo un destacado

1. AZEVEDO, João Lúcio de: *Os Jesuítas no Grão-Pará, suas missões e colonização*. Coimbra, Portugal, Imprenta de la Universidad, 1930. 2ª edición.

papel en 1639 en las luchas holandesas cuando ocupó el cargo de Comandante de la Casa Fuerte de Gurupá, una de las más importantes fortalezas del Maranhão. Además de sus dos hijas casadas con los Beckman, tenía dos hijos, José de Cáceres e Ignacio Pereira, que también residían en su ingenio.

Los Cáceres constituían una familia que desde el siglo XVI apareció tanto en Portugal como en Inglaterra, España, Holanda y Perú como cristianos nuevos y varios miembros de la misma fueron condenados por la Inquisición<sup>2</sup>.

Los Beckman, en su lucha, tuvieron también la solidaridad y la ayuda de Manoel Serrao de Castro, hijo de Domingos Serrao de Castro. Algunos años más tarde un Serrao de Castro aparece denunciado en el Maranhão como hereje: Francisco Serrao de Castro, hermano de Manoel Serrao de Castro<sup>3</sup>.

Desde su llegada al Maranhão, Manoel Beckman se enfrentó a los problemas vitales de la región, colocándose ya en 1670 o sea catorce años antes del conflicto de 1684, en oposición a las formas de organización del poder.

Así es que, en carta dirigida al Rey Don Pedro II de Portugal, Manoel protesta contra una orden de detención, acusado de ser cómplice de un asesinato ocurrido en su ingenio. Acusó a los dirigentes locales de haber ahorcado a su administrador, un joven campesino, sin haberse dado la oportunidad de defenderse y que ellos, los hermanos Beckman habían sido condenados a dos años de prisión, con grandes pérdidas económicas, sin pruebas, de acuerdo con la política oportunista de los gobernadores del Maranhão, que se valían de denuncias verbales para alcanzar sus propios objetivos.

Relatando este acontecimiento, Beckman pone de manifiesto las disputas que existían entonces entre los gobernadores y los habitantes del Maranhão. Afirma, inclusive, en esta carta, que los negocios particulares de los dirigentes de la Corona eran tratados escandalosamente, teniendo los habitantes de la región conciencia de tal hecho pero careciendo de las condiciones para oponérseles.

Se refiere igualmente a una discusión que tuviera con el gobernador Ignacio Coelho da Silva, que deseaba entregar el gobierno del Maranhão a Vital Maciel Parente, persona que no gozaba del respeto ni de la confianza de los vecinos.

Esta oposición al gobierno, llevó a Manoel Beckman a ser apresado y deportado por segunda vez a la fortaleza de Gurupá. La intervención del propio Rey de Portugal, Don Pedro II fue la que hizo que lo libertaran.

Además de denunciar la corrupción de los gobernadores, Manoel aun aconsejó al monarca que tomara urgentes medidas en relación a las fortalezas existentes en la región, abandonadas por las autoridades, las cuales solamente venían al Maranhão para realizar negocios, con la única finalidad de enriquecerse y sin interés alguno por el bien de la región o de la Corona. Acusó valerosamente el escandaloso comercio irregular de los gobernadores, quienes se valían de los soldados, única mano de obra libre existente, para sus propios fines, perjudicando a los señores del ingenio que, de igual manera, necesitaban de estos trabajadores para recoger sus cosechas que se perdían.

Inclusive Beckman se refiere textualmente, de una manera muy peculiar a que

“el pueblo era el verdadero defensor de las fronteras brasileñas”<sup>4</sup>.

Transcribimos un trozo de esta carta para que se pueda apreciar la posición de Beckman

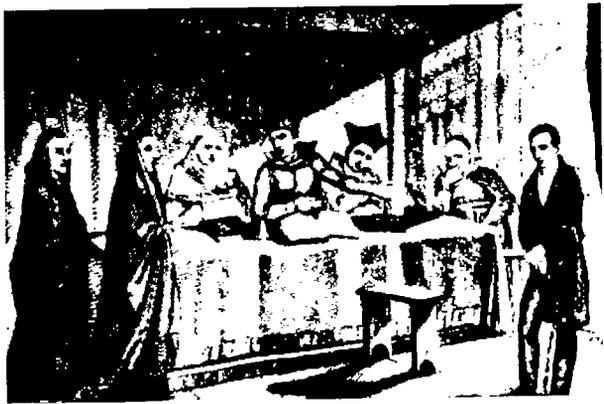
“... los gobernadores y demás ministros de V. A. vienen todos a Pará, para servir a V. S. más también para aprovecharse, porque del Maranhão ya no tienen que sacar ya que lo que había lo sacaron y a la cabeza del estado la dejaron sin pies y le pusieron muletas...”.

Esta carta es lo bastante sugestiva para que comprendamos el levantamiento, ya que está fechada en 1679, un año después de haberse iniciado la sospecha y la investigación

2. Varios procesos sobre esta familia se encuentran en nuestro poder.

3. *Inquisição de Lisboa*. Manuscrito - Proceso 12894, 1767. Arquivo Nacional da Torre do Tombo. Lisboa. Portugal.

4. BECKMAN, Manoel. “Representação a S.M. de hú home culpado núa morte cõ a rellação do succedido e alguas notícias do Maranhão”. 1679. Manuscrito 50-V-37, fl 39 a 44. Arquivo da Biblioteca da Ajuda. Lisboa. Portugal.



*Interrogatorio ante un tribunal de la Inquisición.*

inquisitorial contra los Beckman. En esta ocasión Manoel ya sabía que estaba siendo implicado como hereje, cristiano nuevo y judío.

Otro manuscrito utilizado fue una orden de investigación dada por el Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición de Lisboa, entregaba a la responsabilidad del Jesuíta, Padre Ignacio de Affonseca e Silva, Comisario de la Inquisición del Maranhão.

En Brasil, a pesar de diversas tentativas, el Tribunal Inquisitorial nunca fue introducido formalmente, actuando a través de sus funcionarios designados especialmente para la Colonia, hecho que permitió que los cristianos nuevos vivieran más libremente que en Portugal. Sabemos que desde 1559 comparecieron ante la Inquisición de Lisboa, personas apresadas en Brasil.

Cuando en 1580 Portugal pasó a ser dominio español, las actividades de la Inquisición se intensificaron y el Santo Oficio inició rigurosamente su fiscalización sobre la Colonia, otorgando poderes inquisitoriales al obispo de Bahía<sup>5</sup>.

La Compañía de Jesús en Brasil colaboró activamente con el trabajo del Santo Oficio. En nombre de la Inquisición de Lisboa efectuaron detenciones, realizaron procesos contra los denunciados y abrieron indagaciones. Su papel represivo se extendió hasta las más diversas y remotas regiones del Brasil<sup>6</sup>.

Sobre la actividad inquisitorial en el Maranhão del siglo XVII, apenas existen algunas informaciones dispersas, como por ejemplo, el encarcelamiento de Afonso Munhoz de Lima, cristiano nuevo condenado por bigamia<sup>7</sup>.

En el transcurso de la colonización del siglo XVII, hubo en el Maranhão muchos comisarios del Santo Oficio. Entre ellos, el Padre Manoel de Brito y el Padre Ignacio da Affonseca e Silva, íntimamente relacionados a los Beckman.

Esta Orden de Investigación que aún se encuentra en manuscrito, tuvo su inicio en 1678 y está vinculada a una denuncia que los inquisidores habían recibido en 1675 del Padre Jesuíta Francisco da Madre de Deos. Después de concluida la acusación de los testigos, los resultados de las averiguaciones fueron enviados en 1680, al Santo Oficio de la Inquisición de Lisboa<sup>8</sup>.

Esta investigación en la cual los hermanos Beckman son acusados de herejes, se registra en el período de 1674-1681 durante el cual la Inquisición de Portugal estaba prohibida por orden de Roma. Tal vez sea esta una de las razones para que los Beckman no hubieran sido entonces apresados y llevados a Lisboa.

En este Auto, Manoel y Thomaz Beckman fueron denunciados por cinco testigos. Uno de ellos, el de mayor proyección, fue Vital Maciel Parente, capitán mayor del Maranhão en 1678, que sustituyó al gobernador Ignacio Coelho da Silva. Los otros eran, también, habitantes de São Luiz: María de Melo, esposa del capitán mayor

5. SALVADOR, José Gonçalves - *Cristãos Novos, Jesuítas e Inquisição*. São Paulo, Pioneira. 1969, pp. 85-87.

6. NOVINSKY, Anita - *Cristãos-Novos na Bahía*. São Paulo, Editora Perspectiva, 1972. p. 140.

7. SALVADOR, José Gonçalves - *Cristãos-Novos, Povoamento e Conquista do Solo Brasileiro (1530-1680)*. São Paulo, Pioneira. 1976, pp. 74 e 119.

8. *Inquisição de Lisboa*. Manuscrito. Caderno do Promotor 58, fls. 37 a 55. Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Lisboa, Portugal.

Vital Maciel Parente, Antonio da Rocha Porto, labrador, Antonio de Matos Quintal y la esclava Gracia Tapanhuma.

Todos estos testigos depusieron, como era costumbre en la época, tres veces. Afir- maron que, un domingo de Pascua, vestido de clérigo, Thomaz Beckman ofició una misa en la ermita de su hacienda, levantando una hostia y un cáliz. Después, todo un grupo acompañado por el cuñado de Thomaz, Ignacio Pereira, salió alegremente en una procesión, para la cual, Thomaz erigió un palio que portaban sus esclavos, disfrazados de ángeles. Ignacio Pereira acompañaba la procesión con un libro en las manos cantando letanías. Añadieron los testigos que el día anterior al de la procesión, Thomaz realizó en sus esclavos la tradicional ceremonia del lavado de pies.

Los hermanos Beckman fueron además acusados de haber colocado dos cruces en su hacienda para ser pisadas por los moradores y por el ganado, las cuales fueron removidas cuando tuvieron noticias de una próxima visita del vicario.

Todos los testigos fueron unánimes al afirmar que la familia Beckman ofendía la religión católica, ya que para sacrificar su ganado, amarraban al animal a una cruz y cuando algunas personas les recriminaban por esta conducta, respondían que no había otro lugar ni otra manera de amarrarlo y que "...no les importaba que por eso los tildasen de judíos", acostumbrando también decir la ultrajante frase que "su establo tendría que ser tan estimado y respetado como un sagrario"<sup>9</sup>.

Uno de los testigos contra Beckman dijo en su deposición, que por diversas razones no simpatizaba con Manoel, inclusive por haberle oído decir que: "Cristo no había sido hijo de la Virgen María".

Manifestó además que, regresando de una cacería, un sábado, trajo como presente a Manoel y a su esposa muchas palomas. Beckman rechazó el presente, diciendo que prefería comer gallinas, que eran más saludables. Como en la religión judía está prohibido ingerir carne de animal cazado, se puede deducir tal vez de esto, la repulsa de Manoel a aceptar el regalo.

Hasta el análisis de este documento no se tenía la certeza sobre el origen judío de los hermanos Beckman, a pesar de que el cronista João Francisco de Lisboa, en 1865, se refirió a este particular<sup>10</sup>.

En toda la región corrían los rumores de que los Beckman eran cristianos nuevos, sin tener a pesar de todo pruebas de que ejerciesen, conscientemente, la religión judía.

El tercer documento inédito utilizado para este trabajo es una correspondencia entre el Gobernador Francisco de Sá e Menezes con diversas personalidades de Portugal y cuya expulsión, también en virtud de la sustitución en su cargo por Balthazar Fernandes, representó la cúspide del descontento de los colonos en relación con todos los gobernadores de la región. A través de esta correspondencia tomamos conocimiento de la situación marañense y de los elementos implicados en el levantamiento.

Como ya fue señalado en la introducción, el movimiento de oposición liderado por Manoel y Thomaz Beckman fue fundamentalmente una reacción contra la utilización de mano de obra indígena por los jesuitas, contra la explotación de la Compañía de Comercio y contra el poco interés que los gobernadores demostraban por los grandes problemas del Maranhão. Estas presiones sufridas por los marañenses tocaban también, directamente, los intereses de los grandes propietarios. Aunque no actuando simultáneamente, tales motivos se acumularon durante mucho tiempo, ya que provenían de los vicios propios del sistema colonial, fruto de una política económica interesada únicamente en el Estado. La Colonia fue explotada en beneficio de la metrópoli y de la alta burguesía mercantil.

Cuando esta situación se tornó insoportable, los marañenses resolvieron luchar. Sus reivindicaciones fueron llevadas al extremo por los dos hermanos considerados, tanto por el representante del Poder Real, Francisco de Sá e Menezes, como por la facción de los colonos que los apoyaban, como jefes incitadores del levantamiento.

Entretanto, no podemos olvidar que todo esto ocurría en un momento crítico de la historia. En muchas ocasiones, comerciantes portugueses llegaban al Brasil, se enriquecían y ascendían socialmente, adquiriendo títulos y honores y hasta considerábanse dueños de la tierra. Así también, los hermanos Beckman a pesar de no haber nacido en el Brasil, aparecían a través de sus actos como parte integrante de esta tierra.

9. Esta denuncia de cruces erigidas por los cristianos nuevos como señal de desacato a la religión católica, aparece en la Colonia hacia finales del siglo XVI cuando la Inquisición envió al Brasil su primera delegación.

10. LISBOA, Joao Francisco - *Jornal do Timon*. Maranhão, Brasil, Typografía B. de Mattos, 1985. vol. 2, p. 117.

Su antipatía por el gobernador Francisco de Sã e Menezes era evidente y viceversa. A través de una vasta correspondencia podemos percibir el odio que el gobernador tenía a los dos hermanos, afirmando en diversas oportunidades que eran judíos:

“Los cabecillas del motín o los ejecutores de la ordenada y desordenada sedición *son judíos*, clérigos y frailes”<sup>11</sup>.

o escribiendo al Rey:

“Bueno sería que V.S. obtuviese noticias de varias fuentes acusando a un tal Thomas Bequimão judío hereje y cabecilla del motín que estaba con su hermano y otros infieles gobernando el Maranhão”<sup>12</sup>.

o cuando sugiere el ahorcamiento de centenares de personas y no solamente de algunas, como ocurrió en el levantamiento escribiendo:

“El 23 del pasado mes advierten que partirá un judío Thomas Bequimão, vuestro administrador, y guía de aquellos cambios que afirmaron que en el Maranhão no había de salir el pataco (antigua moneda portuguesa) sin que primero su Majestad ordenase un perdón general. Así pues podría mandarse a colgar a una centena porque los muertos no se ausentan”<sup>13</sup>.

Apreciamos que había un grupo de oposición a pesar de ser tan poco numerosa la población, apenas 1.000 blancos<sup>14</sup>, y que ya se enfrentan con conciencia a las arbitrariedades e injusticias de los dominadores.

Otras referencias aparecen en la correspondencia sobre el líder del motín:

“Tan perjudicial ejemplo en sus conquistas ya que de esa corte partió del Maranhão como procurador del pueblo un judío, cabecilla del motín”<sup>15</sup>.

Y además que:

“La revuelta fuera impuesta por dos perturbadores criminales judíos”.

En resumen, el gobernador no veía con simpatía ni a los moradores de la región, ni a los cristianos nuevos, ni a Manoel Beckman que fuera el principal responsable de su deposición. Procuró justificarse, poniéndose al lado de los jesuitas, diciendo que

“El odio que estos moradores tienen a los religiosos de la Compañía de Jesús que quieren ser y que son señores de todos los judíos en lo espiritual y en lo temporal”<sup>16</sup>.

En toda su correspondencia, Menezes afirma que los Beckman obligaron a los habitantes de la región y al clero a seguirlos el día 25 de febrero de 1684, día de San Matías, fecha señalada para una procesión. El gobernador procuró igualmente convencer a las autoridades de la Metrópoli que él mismo había intentado la defensa del Maranhão contra la furia del clero, de la numerosa plebe y de los judíos.

- 
11. SA E MENEZES, Francisco de - “Carta para Manoel Pimentel de Souza do Conselho de S. Majestade e do Geral do Sto. Oficio, Secretario da Sra. Princesa”. Belém, 20-12 1684. Manuscrito 51-V-44, fls. 210-211. Arquivo da Biblioteca da Ajuda. Lisboa, Portugal.
  12. SA E MENEZES, Francisco de - “Carta para o Reverendo Padre Manoel Dias da Cia. de Jesús”. Belém 8-12-1684. Manuscrito 51-V-44, fls. 199, 201, Arquivo da Biblioteca da Ajuda. Lisboa. Portugal.
  13. *Idem*.
  14. BOXER Charles R. - *A Idade de Ouro no Brasil*. Saoi Paulo, Editora Nacional, 1969, p. 289. Este historiador afirma que la población en 1661, cuando ocurrió la primera expulsión de los jesuitas, era de 700 almas blancas y en 1684 se cree que era de mil aproximadamente.
  15. SA E MENEZES, Francisco de - “Carta para Manoel Homem”, Belem, 12-12-1684, Manuscrito, 51-V-44, fl. 200. Arquivo da Biblioteca da Ajuda, Lisboa, Portugal.
  16. SA E MENEZES, Francisco de - “Carta a Manoel de Sá e Meneses seu primo”. Belem 10-12-1684. Manuscrito, 51-V-44. fls. 200-202. Arquivo da Biblioteca de Ajuda. Lisboa. Portugal.

Además menciona los motivos por los cuales los colonos decían haber realizado el levantamiento, es decir los fraudes practicados por el comercio de los hacendados y el odio a los padres de la Compañía de Jesús, sin hablar, desde luego, de sus propias deficiencias en la dirección política. Llama a los Beckman de modo ofensivo como

“Los dos miserables judíos”<sup>17</sup>.

y se refiere a Manoel como un sujeto egoísta, identificándolo con la tradicional imagen del judío traidor.

“Poco le importaba que se perdiese la mayor parte y que si pudiese pasaría para las sinagogas de Holanda él y algún otro si acaso pasase un navío holandés por aquel puerto hacia las sinagogas de los Países Bajos”.

En otros párrafos de sus cartas implica directamente a los clérigos:

“La disidencia de los hacendados animada por los consejos de cuantos escandalosamente decía gobernar todo y con las infames prácticas y satíricas prédicas de clérigos y frailes y al mismo tiempo que... de esa generación de los *dos miserables y judíos Bequimão*”.

y añade

“El antiguo odio y desgracia que tienen esos pueblos a los religiosos de la Compañía de Jesús que disculpan con el pretexto de la administración temporal... De los indios fueron los motivos de que se alzara el pueblo del Maranhão el 25 de febrero, día de San Matías y de la procesión de los Pasos, siendo jefe de los eclesiásticos el provincial del Carmo e Hidalguísimo Fray Ignacio da Fonseca e Silva, vicario de la Matriz”.

La imagen de Manoel como traidor aparece aun en otra misiva.

“Que si él en el viaje pudiese enviar el dinero para Holanda, no tendría que entrar en Portugal”<sup>18</sup>.

Ideas como estas aparecen también en otras fases de la historia del Brasil y el prejuicio contra los judíos influyó ciertamente en los historiadores tradicionales que afirmaron que los cristianos nuevos y los judíos habían colaborado con los holandeses en la invasión del Brasil en 1624 y 1630, idea ésta puesta en duda tanto por el prof. Charles R. Boxer<sup>19</sup> que dice que no existen documentos que prueben semejante complicidad, como por la Prof. Anita Novinsky que se apoya en manuscritos encontrados en los archivos de Lisboa, para decir que hubo cristianos nuevos que ayudaron a la recuperación de Bahía en 1625<sup>20</sup> así como clérigos católicos que colaboraron íntimamente con el enemigo holandés en 1635.

Después de la invasión de Bahía por los holandeses, el hereje religioso fue transferido al plano político, principalmente en términos de “enemigo de la patria”, “extranjero”, y “colaborador de los holandeses”, como son señalados los cristianos nuevos en los informes enviados a Lisboa.

Los términos utilizados por el Gobernador Sã e Menezes en relación con los hermanos Beckman, muestra también la existencia de parte de la autoridad de prejuicios contra los cristianos nuevos.

Lo que ocurría es que muchos cristianos nuevos que venían al Brasil como aventureros o como fugitivos, creaban vínculos con el país y se quedaban para siempre.

17. SA E MENEZES, Francisco de - Carta para Antonio de Albuquerque Coelho de Carvalho'. Belem, 20-12-1684, Manuscrito 51-V-44, fls. 218-220. Arquivo da Biblioteca da Ajuda. Lisboa. Portugal.
18. SA E MENEZES, Francisco de - “Carta para André Lages de Souza. Secretario del Consejo Ultramarino”, Belem, 20-12-1684. Manuscrito 51-V-44, fl. 223. Arquivo da Biblioteca da Ajuda. Lisboa, Portugal.
19. BOXER, Charles R. - *Os holandeses no Brasil, 1624-1654*. São Paulo, Editora Nacional, 1961, p. 14.
20. NOVINSKY, Anita - “A Historical Bias - The Christian Collaboration with the Dutch Invaders of Brazil”. En *Proceedings of the VI World Congress of Jewish Studies*. Jerusalem. Israel, 1970, p. 149.

En diversas expresiones y actitudes de Manoel Beckman, notamos esta ligazón profunda con el país en que vivía y en la carta que escribió al Rey Don Pedro II de Portugal dice que

“daría su propia vida para la defensa del Maranhão”.

Fue lo que realmente hizo.

Entre los varios rebeldes mencionados por los historiadores así como lo que encontramos mencionados en otros diversos manuscritos <sup>21</sup>, comprobamos que de los participantes en este levantamiento, solamente Manoel Beckman y Jorge de Sampaio fueron ahorcados, pues a Thomaz Beckman, que había regresado de Portugal, hacia donde había ido como procurador, se le conmutó su pena por la de destierro en Pernambuco, junto con Eugenio Ribeiro Maranhão. Belchior Gonçalves fue sentenciado al exilio y Francisco Dias Deiró consiguió salvarse, huyendo a la selva, siendo ahorcado simbólicamente en efígie. Algún tiempo después volvió al Maranhão junto con miembros del clero que estuvieron envueltos en el levantamiento y pidió perdón. Los demás implicados sufrieron penas pecuniarias.

Para finalizar, debemos decir que los Beckman ayudaron en un determinado momento de la historia del Brasil a colonizar y desarrollar el Maranhão, echando raíces y dejando descendientes. Lucharon como héroes populares, a pesar de ser grandes propietarios, pues defendiendo los intereses de los colonos, defendían también sus propios intereses.

Juan Francisco de Lisboa <sup>22</sup>, historiador del Maranhão, no ignora este hecho cuando dice que:

“Bequimão participante de la miseria y de la opresión comunes fue dominado y arrastrado por las mismas ideas y pasiones que eran las de todos. Los elementos de grandeza, desinterés, generosidad y sacrificio, unidos a una cierta propensión al sentimentalismo fantasioso, constituyen la base de su carácter noble y elevado y explican de un modo tan plausible la posición y la parte activa que tomó en los acontecimientos”.

Entre las injusticias que combatió se encuentra irónicamente su propio destierro: fue condenado a muerte, ahorcado, probablemente sin proceso y sin defensa. Y cuando, a cambio de colaborar con el poder le ofrecieron una oportunidad de salvar su vida, la rechazó con estas palabras:

“Muerdo contento por el pueblo del Maranhão” <sup>23</sup>.

- 
21. a) Nombramiento que los seis comprometidos hicieron por el pueblo y adjunto en el gobierno, con los oficiales que con orgullo sirven y van adelante, 26-2-1684, manuscrito 26, cara 343. Arquivo do Instituto Histórico Geográfico Brasileiro, Río de Janeiro, Brasil.
- b) Propuesta que hicieron los procuradores del pueblo sobre el gobierno de la ciudad de Don Luiz do Maranhão por la privación que hicieran al gobernador Francisco de Sa e Menezes, por las razones abajo expuestas, 25-2-1684. Manuscrito 26, cara 343, Arquivo do Instituto Histórico Geográfico Brasileiro, Río de Janeiro. Brasil.
22. LISBOA, Joao Francisco de - *Jornal do Timon*. Maranhão. Brasil, Typografia B. de Mattos, 1865, vol. 2, p. 94.
23. LISBOA, Joao Francisco de - *Jornal do Timon*. Maranhão, Brasil, Typografia B. de Mattos, 1865, vol. 2, pp. 117-123.

---

\* El presente trabajo, escrito especialmente por su autora para MAGUEN (Escudo), es un resumen de la tesis de Maestría que la Dra. María Liberman presentó en la Universidad de São Paulo, bajo la orientación de la Profesora Dra. Anita Novinsky. La tesis, fruto de una extensa investigación fue publicada en 1983, con el título “O LEVANTE DO MARANHÃO “JUDEU CABEÇA DO MOTIM”. Manoel Beckman”, como el primer volumen en la serie Judaica-Brasil del Centro de Estudios Judaicos de la Universidad de Sao Paulo, con el apoyo de la Asociación Universitaria de Cultura Judaica.



# “Los chuetas” en *Primera memoria* de Ana María Matute

JOSEPH SCHRAIBMAN, A.B., M.A., Ph.D.

*A Albert A. Sicroff*

La historia de Mallorca y sus judíos siempre ha tenido un cariz especial. Fue allí, por ejemplo, que “la inquisición” empezó antes que en ningún rincón de la península en 1232. Fue también allí que en el año de 1391, el 2 de agosto, hubo un pogrom general en que perecieron más de 300 judíos. Muchos judíos se convirtieron forzosamente al catolicismo entonces, y muchos otros prefirieron el exilio. En 1435 la comunidad entera se convirtió al catolicismo para escapar el castigo que se le anticipaba por un supuesto crimen ritual. Y en 1436 el Tribunal de la Inquisición de Aragón declaró muerta la “ley de Moisés”, y prohibió la práctica del judaísmo en el reino de Aragón. De esta forma se iniciaba el ciclo de conversión o exilio que culminaría con el edicto de los Reyes Católicos expulsando a los judíos en 1492. En Palma de Mallorca se forzó a los conversos a vivir en un ghetto limitado por las calles de Sagell, Platería y Bolsería. Paradójicamente, tal acción permitió a estos conversos ser criptojudíos, a seguir practicando su religión en secreto, católicos de día

y judíos de noche pudiera decirse, o más de hecho, católicos por fuera y judíos por dentro. Pasaron casi dos siglos hasta que se celebraron los autos-de-fe de 1679 y 1691. Las familias del ghetto fueron castigadas una vez más, y se les obligó a seguir viviendo allí durante todo el siglo XVIII y parte del XIX. Estas personas continuaron siendo segregadas, excluidas de puestos militares y civiles, parias castigados por las supuestas culpas de sus ancestros, por su sangre “impura”. Es verdad que el rey Carlos III falló a favor de los chuetas en decretos de los años 1782, 1785 y 1788 garantizando la igualdad de derechos a estos españoles legítimos ya asimilados y católicos hacía siglos. Los chuetas habían hecho petición al rey en 1773, pero las instituciones locales habían resistido todo posible cambio alegando que estos malvados chuetas eran un insulto al honor español, a la estirpe hispana. Sólo recientemente se ha empezado a estudiar este tema con rigor histórico, sacando a luz nuevos documentos, y aún tocando el tema en libros de alcance popular. Sólo

## JOSEPH SCHRAIBMAN

Nació en La Habana, Cuba.

Graduado A. B. en Brooklyn College, Magna Cum Laude, en español y estudios latinoamericanos; M. A. en la Universidad de Illinois, en español y francés y Ph. D. en la misma Universidad, Summa Cum Laude, en español, francés y lingüística.

Ejerció como docente y participó en diversos comités académicos en las Universidades de Illinois, Princeton e Indiana. Actualmente es Profesor de Lenguas Romances, Presidente del Departamento de Lenguas Romances y miembro del Comité de Consejeros de Washington University, en St. Louis, Missouri.

Pertenece a numerosas organizaciones profesionales de prestigio.

Ha publicado varios libros sobre la obra de Pérez Galdós y tiene otro, próximo a aparecer, escrito en colaboración con Albert H. Turner, titulado *Prismas*, an introduction to Hispanic Literature.

También sobre la vida y obra de Don Benito Pérez Galdós, el Profesor Doctor Joseph Schraibman ha escrito numerosos artículos aparecidos en publicaciones especializadas de los Estados Unidos, España, Chile y Puerto Rico y ha traducido al inglés obras del propio Pérez Galdós, de Antonio Ferrer y de Leopoldo Alas.



ahora parece que una proscricción de siglos está en vías de desaparecer<sup>1</sup>.

*Primera memoria* fue publicada en 1960 con gran éxito. Pronto fue traducida al inglés por Elaine Kerrigan bajo el título de *A School in the Sun*; y también a varias otras lenguas. Tanto los críticos españoles como los norteamericanos laudaron esta obra, primera de la trilogía titulada "Los mercaderes" cuyos tomos segundo y tercero se titulan *Los soldados lloran de noche* y *La trampa*, respectivamente. Subrayaron y siguen subrayando sobre todo el lirismo de Matute, su intuición "femenina", su radical pesimismo, sus paisajes de ensueño, su comprensión de la mente humana y —sobre todo— su análisis y captación de la psique adolescente, de sus "niños tontos", algo anormales y raros<sup>2</sup>. Todo ello es verdad, pero nos parece que ha quedado fuera un nexo importantísimo que pudiéramos llamar "la conexión chuenta", el tema judío-católico con sus implicaciones profundas para la historia de España. Esta perspectiva abre nada menos que la cuestión semítica tan traída y llevada en la historia intelectual española, tan crucial para la comprensión del español y de su historia. Los nombres que se deben aducir para rastrear este tema son muchos: Américo Castro, Sánchez-Albornoz, Julio Caro Baroja, Yerushalmi, Netanyahu, Siccroff, Asensio, Rehva, y tantos más; y asimismo con los arabistas.

Es curioso que cuando en España hay un gobierno liberal hay mayor libertad religiosa y mayor interés en los estudios semíticos. Esto ocurre en el siglo diecinueve después de las Cortes de Cádiz, se apaga bajo el rey Fernando VII, vuelve después de la Gloriosa, desaparece durante la Restauración, y así hasta nuestros días. A pesar de la supuesta ambigüedad de Franco hacia los judíos, no cabe duda de que después de su muerte en noviembre de 1975 ha habido un renacimiento en cuanto a publicaciones sobre temas semíticos, árabes y judíos. Cualquiera "revisión" sería de la historia de España no puede dejar de volver a las raíces de una época de grandeza, de una verdadera edad de oro donde esporádicamente reinó la armonía.

Muchos críticos consideran *Primera memoria* su mejor obra. Para nosotros no cabe duda que es representativa de las mejores, y que en 1960 significó una voz nueva más allá del realismo documental o social que imperaba, el de autores como Salinas, Fe-

rres, García Hortelano, y otros. En literatura, la ambigüedad realza la obra literaria; la complejidad aun más. Nuestro análisis se centra en los nexos simbólicos que aparecen en la obra a medida que ésta se desarrolla.

Cuando leí *Primera memoria* poco después de aparecer la novela, coincidí con la mayoría de los críticos que vieron en ella unos sensibles recuerdos de adolescente, una prosa poética rica en colores, tonos de luz y misteriosas metáforas. Empecé a usarla en clase y, cosa curiosa, ninguno de mis alumnos me preguntaba quiénes eran los chuetas, o descendientes de ellos que aparecen en la obra. Como tampoco los críticos escribían nada sobre ellos, empecé a escarbar en el tema y me encontré con una historia fascinante. Tuve la oportunidad de consultar a Ana María Matute misma en una larga y agradable conversación sobre su obra, y la única huella que me dio fue que explorase el nombre que ya me había intrigado al leer la novela: Taronjí. En realidad, qué más da que haya chuetas en *Primera memoria*, o vascos en *Zalacaín, el aventurero*, madrileños en *Tiempo de silencio*, andaluces en *Dos días de septiembre*, y así por el estilo. Si importa si la novela pretende ser "realista" y no meramente costumbrista. Hoy día ya sabemos que el supuesto realismo es en realidad un simbolismo. Las "cosas", los personajes en la novela realista puede que "signifiquen" algo real en el mundo de verdad, pero suelen "significar" mucho más en el mundo de la novela. En ellas la univalencia secular se convierte en polivalencia, en toda una red de significados que cada lector puede sacar de su propia lectura del texto. Sobre los chuetas "de verdad" refiero a mis lectores a los siguientes textos, muchos de ellos publicados recientemente<sup>3</sup>. En cuanto a *Primera memoria* quisiera hacer unas reflexiones de lector siguiendo el desarrollo del texto mismo, y sin pretender resolver todas las incógnitas que éste suscita.

En *La realidad histórica de España*, Américo Castro conmina al español a valorar su historia, y desechar su antiislamismo y anti-judaísmo. "De ahí que para el historiador, su primer deber sea hacer volver a los hispanos de la alucinación respecto de sí mismos, y estimularlos a desechar la apatía ante el esfuerzo calculado, y a tomar precauciones ante la violencia como sustituto del vacío existencial. ¿Quimera? Puede ser. Mas ha habido otras mucho menos justificadas, y cuyas consecuencias fueron bastante funestas"<sup>4</sup>. Ese es el espíritu en que hay que acercarse a este tema, y al significado de esta novela.

1. Véase Baltasar Porcel, *Los chuetas mallorquines. Siete siglos de racismo* (Barcelona: Bru-guera, 1977); y los otros libros sobre chuetas citados en la bibliografía.
2. En los libros de Janet Díaz, Margaret Wine-coff Jones y Celia Berrettini.

3. Consúltense la bibliografía a este respecto.

4. Américo Castro, *La realidad histórica de España* (México: Parrúa, 1962) 67.

La novela empieza con una descripción física y moral de la abuela de Matia hecha por la narradora. Desde estas primeras páginas la novela se enriquece con el contrapunto de dos ejes narrativos que se refieren a épocas distintas en las voces de la narradora. Una voz capta el tiempo de la narración misma; el verano de 1936, los meses que siguen al levantamiento del 18 de julio. La otra consiste de reflexiones parentéticas que interpretan y enjuician esos hechos con la voz dolida e irónica que proviene de la experiencia.

Matia —la protagonista— relata su historia. Había llegado a la isla a los doce años. Su madre había muerto cuando Matia tenía ocho años, y cuando su aya —Mauricia— ya no pudo ocuparse de ella, la enviaron a vivir a la isla con la abuela. Matia llegó con su muñeco —Gorogó— y sin su teatrillo que había quedado en la península. Las primeras palabras de la novela describen a la abuela aparentemente desde fuera, pero Matute siempre sugiere los mecanismos que rigen la vida interna de sus personajes. “Mi abuela tenía el pelo blanco, en una ola encrespada sobre la frente, que le daba un cierto aire colérico”. (p. 9)<sup>5</sup>. Esta primera descripción establece las tonalidades de la obra entera. La *crespa* y la *cresta* tendrán que ver con el gallo y su significado en la novela, pero —claro está— el lector no puede saberlo hasta el final o —mejor aun— en la relectura<sup>6</sup>. Matia presenta a su primo Borja, un manipulador, alguien que sabía el verdadero significado de las palabras *herencia*, *dinero*, *tierras*. Estos conceptos son asimismo claves para entender el sustrato histórico-moral de la obra. En estas primeras páginas se desarrollan el “antes” y el “ahora” de la narradora, las referencias a los nexos históricos que se desarrollan en la obra, y ciertas meditaciones sobre el tiempo histórico, el existencial, el mítico.

“(Aquí estoy ahora, delante de este vaso tan verde, y el corazón pesándome. ¿Será verdad que la vida arranca de escenas como aquella? ¿Será verdad que de niños vivimos la vida entera, de un sorbo, para repetirnos después estúpidamente, ciegamente, sin sentido alguno?”) (p. 20).

La isla está cambiando. Ya no se respetan las antiguas costumbres, el tiempo está dislocado. Lauro el Chino, hijo de la sirvienta Antonia, es el maestro de los niños.

5. Citamos por la segunda edición (Barcelona: Destino, 1960).

Todas las citas de *Primera memoria* se refieren a esta edición.

6. Para la simbología del gallo, consúltese Gertrude Jobs, *Dictionary of Mythology, Folklore and Symbols* (New York: The Scarecrow Press, 1962), págs. 353-354.

El ha sido seminarista. Despierta la imaginación de los niños con frases como: “Esta es una isla vieja malvada. Una isla de fenicios y de mercaderes, de sanguijuelas y de farsantes. Oh, avaros comerciantes. En las casas de este pueblo, en sus muros y en sus secretas paredes, en todo lugar, hay monedas de oro enterradas”. (págs. 20-21).

En este momento de la trama los mayores hablan de la guerra civil, que durará unos días, que Franco ganará. Y, creo, que no es nada coincidental que Matute escoja este momento preciso para introducir a los hermanos Taronji “con sus redondos ojos azules, de bebés monstruosos, y sus grandes narices judaicas”. También se hace referencia a “la plaza de los judíos”, donde los quemaban en época remotas. (p. 28). Y se menciona una vez más uno de los motivos más importantes de la obra, el odio. Nos enteramos que Borja y Guiem son los líderes de dos pandillas armadas que batallan de vez en cuando. Al nivel de la trama se introduce la violencia poco después de haberla presentado en la referencia anterior a la guerra civil. Los Taronji producen miedo; además no se llevan bien entre sí tampoco. Como lectores los vamos conociendo poco a poco a través de los ojos de Matia. Es sus acciones los niños usan la misma violencia que los adultos. Los hermanos Taronji matan a José Taronji dejando a su esposa Malene y a sus hijos sin protección. Ellos viven en unas tierras que forman una especie de isla dentro de Son Major, la estancia de Jorge de Son Major, personaje misterioso, pariente de la abuela.

Matia y Borja se echan al mar en una barca, la Leontina, y la llevan a un cementerio de barcas donde él esconde sus tesoros, dinero que roba a la abuela, cigarrillos, coñac y armas. Borjas ha entrado en las habitaciones cerradas de su abuela y allí encontró armas, libros y otros aperos de la España monárquica. Uno de estos libros describe la quema de los judíos en la plaza. Borja lo lee, paladeándose, y Matia sufre. En su mente se mezclan el pasado, el presente, su *malaise*, su padre, la abuela, la violencia, el sol. “Pero seguíamos en el juego”. (p. 36).

Borja se topa con el cadáver de José Taronji. ¿Por qué lo han matado los otros Taronji si llevan el mismo nombre? El texto sólo dice que había un odio muy grande entre estos Taronji y sus primos. Aunque Matute no provee explicaciones en la novela a esta pregunta, nos parece creíble que hay un paralelo aquí en la historia de los judíos de Mallorca, más tarde llamados por Kenneth Moore, “Los católicos-judíos de Mallorca”. De acuerdo con lo que sabemos de la historia de Mallorca, es evidente que los hermanos Taronji juegan el papel de “malsines”, o sea delatores, judíos conversos al

catolicismo que luego espiaban y delataban a los conversos falsos. En la bibliografía citamos varios libros que estudian este tema<sup>7</sup>. En la trama está claro que los hermanos Taronjí son fascistas que aterrorizan a la población, pero especialmente a los otros chuetas, los liberales. Los Taronjí tienen las listas de los que se van a llevar. Estos paseos por desgracia tan corrientes en la guerra civil y en otras subrayan la importancia de quién es quién, de los nombres, del abolengo. Y, en Mallorca se halla uno de los ejemplos más perniciosos del mal uso de listas, sobre todo la de las quince familias proscritas a través de los siglos. El odio se transmite de generación a generación. Borja, al ver a Manuel, hijo del asesinado José Taronjí, dice: "Pelirrojo como todos ellos... Pelirrojo. Chueta asqueroso". (p. 41).

El sol quema, las gaviotas chillan. Se explica cómo fue asesinado Taronjí, y Matia está en un estupor buscando la realidad. Ante el cuerpo de Taronjí, Borja mete los dedos en las heridas, y Matia piensa en Santo Tomás que metió los dedos para asegurarse de las heridas de Jesús. Una vez más Matute nos obliga a reflexionar sobre el sentido religioso, ético, moral de lo que describe en la trama. Matia pregunta qué hizo Taronjí, y Borja sólo contesta "que era un mal nacido, un mal hombre. ... Han tenido que matarlo". (págs. 50-51).

Este *han tenido que matarlo* martillea en la mente de Matia. Borja sigue hablando de perpetuar el odio contra los chuetas. "¡Me las pagará ese chueta!". (p. 54). Queda claro el eje de *ellos/nosotros*, que recuerda las sempiternas dos España<sup>8</sup>. Y para que el lector no se le escape esta conexión, Matia le lanza a Borja la referencia al padre de Matia que lucha en la península contra Franco: "También mi padre se juega la vida por culpa vuestra". (p. 56). Termina este capítulo (el tercero) de la obra con una descripción del pelo de Melene, la madre de Manuel Taronjí. Resalta el rojo de su cabello bajo la llama del sol, y se funden los colores de la naturaleza con los colores de la persona. Esta descripción poética parece ir más lejos que plazas, armas, fuegos, odios, chuetas. Sugiere que todavía es posible la pureza, la belleza, el amor.

No entro en el desarrollo psicológico de Matia, en sus poderes de observadora, en

sus inteligentes preguntas ante el mundo de los adultos. Merece estudiarse la relación entre los objetos descritos poéticamente por Matia-Matute y el mundo real. En esa tensión creadora está el sentido profundo de cómo son las cosas y cómo deberían ser. De ahí que el teatrillo, los muñecos, y el mundo de *Alicia en el país de las maravillas* caujen tan aptamente en las creaciones de Matute. Por ejemplo, Matute describe las medallas de la virgen María y de Cristo que cuelgan de los cuellos de Matia y Borja precisamente en el momento en que Borja está frenético en su violencia, y Matia decide seguirle la corriente.

Más importante aun es el simbolismo del color rojo<sup>9</sup>, el cual es esencial para entender la obra. Claro está que "rojo" se refiere a republicano; es decir, no "azul". Su referencia a chueta en esta obra ya es obvia, como lo es también a fuego, a quemar, a los fuegos de la Inquisición. En efecto, Matute utiliza el color rojo y su relación con la violencia en *Los soldados lloran de noche* y en *La torre vigia*. Es pertinente el examen que hace Américo Castro de la importancia del color rojo y la de los pelirrojos en su edición de *El vergonzoso en palacio*.

Matute describe la fascinación de los niños por la violencia cuando las dos pandillas batallan a rienda suelta. Luego hacen tregua. Pelean en la plaza de los judíos precisamente, no en otra. Vuelven a encender hogueras. Matute salta de referencia a estas guerras de niños a conversaciones sobre la otra guerra. En casa de la abuela se cree que ganarán las fuerzas de Franco, "porque son católicos y creen en Dios". (p. 113).

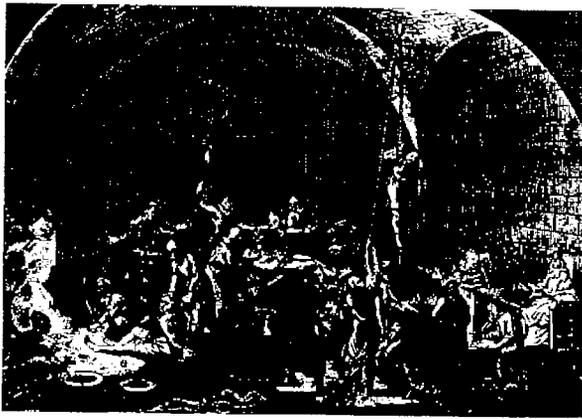
En el entierro de Taronjí, Matia está compungida. "Y en medio de una temblorosa extraña vergüenza, como si se abriese paso en mí la expiación de *confusas, lejanísimas culpas* (el subrayado es mío) que no entenderá pero que lamían mis talones...". (p. 135).

Matia se siente atraída hacia Manuel sin saber por qué. "No entiendo nada de lo que ocurre en la vida ni en el mundo, ni alrededor de mí: desde los pájaros a la tierra, desde el cielo al agua, no entiendo nada". (p. 135). Y, más abajo: "Era extraño aquel muchacho, aquel pobre muchacho, un chueta de la casa más baja del pueblo, con un padre asesinado y una madre de fama dudosa. ¿Por qué me importaba tanto? Estas cosas ¿por qué serán?" (p. 135).

7. Sobre todo en Angela Selke y Américo Castro.

8. La situación política y existencial de los chuetas, arrinconados y perseguidos en Mallorca parece expresarla mejor que nada un "hombrerido" en Bafia que se refiere a sí mismo así: "ni cristiano ni judío, sino 'cristiano nuevo con la gracia de Dios'", en Anita Novinsky, *Cristãos Novos Na Bahia* (São Paulo: Editora Perspectiva, 1972), págs. 45-46.

9. Véase el sugerente artículo de Paul Franklin Baum donde estudia la conexión entre el color rojo y Judas, "The English Ballad of Judas Iscariot", *PMLA* 31 (1916): 181-189. Judas tiene gran importancia en los temas de la moralidad y de la ética con los cuales Matute siempre trabaja.



*Interrogatorio de prisioneros bajo tormento por el tribunal de la Inquisición.*

Aun en el entierro de Taronjé, entierro no cristiano, se describe el odio a los chuetas. No accidentalmente esta primera parte de la novela se titula "El declive". La referencia es a la tierra que posee Jorge de Son Major dentro de la cual viven los chuetas José, Malene Taronjé y su familia. En el nivel simbólico el declive es la caída, el descenso. El paralelo con Cristo es evidente, pero en el caso de Taronjé no hay ascensión.

La segunda parte se titula "Las hogueras". Estamos en septiembre. Los niños siguen en sus luchas. Siguen las referencias a los chuetas como "asquerosos". Borja sigue leyendo del libro de los chuetas: "Era de ver cómo prendían en el fuego sus carnes, cómo las llamas lamían sus entrañas: cómo se rasgaba su vientre en dos, de arriba abajo, con un brillo demoníaco, y...". (p. 160). Averiguamos que Manuel es el verdadero hijo de Jorge de Son Major. Borja responde con un acceso de ira: "No puede ser... ¡Ese tipejo! Tú lo sabes, Matia. Jorge es pariente nuestro. Está enfadado con la abuela, ya lo sé. Pero son tonterías. El es de nuestra sangre...". Todo esto suscita la antigua preocupación sobre "la pureza de sangre" y sus estatutos. Más adelante Malene decide el castigo por su trasgresión. "Le han rapado el cabello —dijo—. Nada más. La han llevado a la plaza de los judíos, allí donde a veces hacen hogueras los muchachos, y las mujeres le han cortado el pelo. Así han dado ejemplo. (p. 181). También echan un perro muerto en el pozo de los Taronjé.

Los niños están fascinados con su pariente Jorge. Mientras le visitan, "los otros" queman tres monigotes en la plaza de los judíos. "Eramos Borja, Manuel y yo. El Chino nos lo dijo". (p. 201). Así termina la parte tercera.

La cuarta se titula "El gallo blanco", y empieza con la inquisición de la abuela al enterarse que los niños han ido a Son Major. Llega el invierno. Matia ha crecido. Se va conociendo mejor. Llega la Navidad. La abuela prepara paquetes para los pobres. Hay juguetes el día de los Reyes. Borja saca a Matia de su mundo. "No te exaltes. No te conviene. Tu padre es un rojo asqueroso, que, tal vez a estas horas, esté disparando contra el mío. ¿Te acuerdas de lo que le pasó a José Taronjé?". (p. 233).

Borja que se las da de buen católico le cuenta una mentira a la abuela. Acusa a Manuel, y Matia calla. Le dice a Manuel que le van a castigar. Los niños se preparan para volver a la escuela. La última imagen de la novela es la del gallo de Son Major "con sus coléricos ojos, como dos botones de fuego. Alzado y resplandeciente como un puñado de cal, y gritando —amanecía— su horrible y estridente canto, que clamaba, quizá —que sé yo— por alguna misteriosa causa perdida". (p. 245).

Ya antes en la novela se ha asociado esta *causa perdida* con los chuetas. Matute asimismo ha introducido el tema de la pureza de sangre, y los odios insulares y peninsulares. También ha contrastado irónicamente el concepto de la caridad cristiana con la práctica de la violencia que no perdona al prójimo. En vez de amor persiste el odio, la envidia, la violencia. El gallo colérico de Son Major no es la paloma blanca de la paz. *Primera memoria* es una excelente introducción a las dos novelas que le siguen en la trilogía titulada *Los mercaderes*. Espero que esta lectura de *Primera memoria* ilumine el significado de la cita de Jeremías (28-15) que encabeza la novela. "A ti el Señor no te ha enviado, y, sin embargo, tomando su nombre has hecho que este pueblo confiase en la mentira". Matute escribe des-

de la perspectiva de la llamada "generación de medio siglo", la de los escritores que eran niños cuando estalló la guerra civil española, y luego la segunda guerra mundial. Matute ve el mal, el odio, las matanzas, y no los niega en sus obras, pero siempre busca el retorno al amor, a la pureza, a la belleza, al Edén perdido. También sabe que comprender la historia de un pueblo es empezar a poder cambiarla, o como escribe Jacob Wasserman: "The destiny of a country of a single man: its character is its destiny".

### BIBLIOGRAFIA

Amador de los Ríos, José. *Historia social, política y religiosa de los judíos de España y Portugal*. Madrid: Aguilar, 1973.

Berrettini, Celia. *Algunos aspectos de la obra de Ana María Matute*. São Paulo, 1971.

Forteza, Miguel. *Els Descendents dels Jueus Conversos de Mallorca. Quatre Mots de la Veritat*. Mallorca: Gráficas Miramar, 1966.

Jones, Margaret E. W. *The Literary World of Ana María Matute*. Lexington: The University Press of Kentucky, 1970.

Pérez, Lorenzo. Transcripción, introducción y notas. *Anales judáicos de Mallorca*. Palma: Luis Ripoll, 1974.

Porcel, Baltasar. *Los chuetas mallorquines. Siete siglos de racismo*. Barcelona: Bru-guera, 1977.

Sacks, Norman P. "Los chuetas de Mallorca y *Los muertos mandan* de Blasco Ibáñez: un capítulo en la historia de los judíos en España", *DAVAR* 120 (1969): 96-122.

Sicroff, Albert A. *Les controverses des statuts de "Pureté de sang" en Espagne du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> Siècle*. Paris: Didier, 1960.

Selke, Angela. *Los chuetas y la Inquisición. Vida y muerte en el ghetto de Mallorca*. Madrid: Taurus, 1972.

———. *El santo oficio de la inquisición. Proceso de Fr. Francisco Ortiz*. Madrid: Guadarrama, 1968.

Smith, Paul C. "Blasco Ibáñez and the Theme of the Jews". *Hispania* 56 (1973): 282-294.

———. "Sobre judíos y catalanes". *El urogallo* 15 (1972): 102-105.

Sobejano, Gonzalo. *Novela española de nuestro tiempo*. Madrid: Prensa Española, 1975.

Taronjí, José. *Estado religioso y social de la isla de Mallorca*. Palma, 1877.



Cortesía de Moisés Garzón Serfaty y señora	Cortesía de Isaac Gabizón y señora
Cortesía de Messod Encaoua y señora	Cortesía de Jaime Cohén Toedano y señora
Cortesía de Alberto Alfón y señora	Cortesía de Moisés Bendayán Fimat y señora
Cortesía de Elías Garzón Serfaty y señora	Cortesía de José Chocrón Benarroch y señora
Cortesía de Rubén Farache y señora	Cortesía de David Suiza y señora
Cortesía de Moisés Bencid Wahnnon y señora	Cortesía de David Cohén Corcia y señora
Cortesía de Aberto Chocrón y señora	Cortesía de Amram Nahón y señora

# De Tetuán a Bujara: El itinerario de Rebbi Yosef Maman

SARAH LEIBOVICI

Especial para MAGUEN (Escudo)

Siempre estuvieron de moda o fueron de imperiosa necesidad los viajes. Véase por ejemplo la odisea de Benjamín de Tudela. ¿Pero quién ha repertoriado todos los que hicieron nuestros antepasados tetuaníes, particularmente a Tierra Santa, desde tiempos remotos? Tenemos sólo unos datos sobre la vida y obras de algunos de ellos, rabinos por lo general, que desempeñaron un papel importante en Safed, Haifa o Jerusalem<sup>1</sup>, vagos, e incompletos y lo que deseáramos es que algún estudioso se dedique a reunir una rica documentación (o la traduzca del hebreo, si ya existiera).

Tetuán-Safed-Bujara: he aquí el itinerario de Yosef Mamán, tal como lo evoca Isaac Ben Zvi en su libro *Les Tribus dispersées*<sup>2</sup>. Extraordinaria labor y misión, con miras de conservar, reformar y reactivar el judaísmo en aquellas tierras de Uzbekistán (hoy República Socialista Soviética).

He aquí el texto de Ben Zvi.

Una nueva época comienza para los judíos bujaríes con la llegada, en 1793, de un sabio proveniente de Marruecos, después de una larga estada en Safed: Yoseph Mamán, de Tetuán, fue el primer enviado de Eretz Israel en aparecer en estos lejanos lugares. Decidió instalarse allí y llegó a ser el guía espiritual de la comunidad. Vivió hasta una edad avanzada y reformó profundamente la vida de los judíos de Bujara. Antes de su llegada, éstos seguían el ritual de los judíos de Persia, derivado del Gaon Saadia y creían firmemente que descendían de las Diez Tribus. Pero el enviado de Eretz Israel los persuadió de que en realidad descendían de los judíos de España y les hizo aceptar el rito español en la edición de Livorno, sin duda con la finalidad de sacarlos de su aislamiento espiritual y ligarlos más estrechamente a sus hermanos de la Diáspora<sup>3</sup>.

Gracias a los esfuerzos de Rabbi Yosef Mamán, se establecieron por primera vez relaciones continuas entre el judaísmo bujarí y los grandes centros de la Diáspora.

1. Limitándonos a la segunda parte del siglo XIX, señalemos que Rafael Abraham KHALFON, Messod HACHUEL y Abraham COHEN fueron "grands Rabbins" en Haifa y fallecieron respectivamente en 1889, y 1886. Rafael Haim Moshé BENAÏM dejó Tetuán en 1860, formó parte del "Bet Din" de Tiberiades, volvió a Marruecos en 1881 en calidad de "jajam kolel" y posteriormente fue nombrado Gran Rabino de Gibraltar. Yosef BENAÏM "subió" a Palestina en 1862, falleció en Jerusalem en 1898. Sabido es que Rebbi Isaac BENGUALID también estuvo viviendo algún tiempo en Palestina, pero regresó a Tetuán, donde murió en 1870. Contemporáneo de Yosef MAMAN, Isaac CORIAT salió para Jerusalem hacia 1790. Falleció en 1805. Todos eran rabinos.  
(Según Abraham I. Laredo, *Les noms des Juifs du Maroc. Essai d'onomastique-judeo-marocaine*, Madrid, 1978).
2. Isaac Ben Zvi. *Les Tribus dispersées*. Les Editions de Minuit. París, 1959.
3. Cf. *Les envoyés de la Terre d'Israel*, por A. Yaari, Jerusalem, 1951, p. 684.

El misionero cristiano Joseph Wolff, que visitó Bujara en 1832, reportó este relato de Rabbi Pinhas Ben Salomón, yerno de Mamán: "Los judíos de Bujara vivían en la más completa ignorancia de los mandamientos religiosos y comían carne de animales sacrificados por los musulmanes, contradiciendo a los ritos judíos. No tenían maestros que los instruyeran. Cuando Yosef de Tetuán llegó a ellos, les amonestó severamente por su ignorancia y durante seis meses, rehusó compartir su comida. Se dedicó a instruirlos y los incitó a enviar delegados a Vilna y a Livorno para adquirir obras talmúdicas, Encargó a un escriba copiar la Torá sobre un rollo de pergamino. Más tarde, reunió a su alrededor un grupo de estudiantes y así, Bujara llegó a ser, como se dice, una pequeña Jerusalem. Yosef vivió sesenta y un años entre ellos, alcanzando la edad de ochenta años<sup>4</sup>. Los judíos de Bujara lloraron en él la luz de Israel. Destruyó los ejemplares del Nuevo Testamento distribuidos por los misioneros cristianos. Era versado en aritmética y astronomía. Se casó en segundas nupcias con una joven de Bujara y tuvo de ella dos hijos y una hija. Los aborígenes le consideraban como un gran *Moulla* (Señor). Les probó que los judíos poseían la Torá del cielo y esto les salvó de la esclavitud.

A partir del 1801, se estableció una interesante correspondencia entre los judíos bujaríes y los de la ciudad de Chklov, en Lituania, demostrando plenamente la voluntad que animaba a los bujaríes para entablar relaciones más estrechas con los judíos del exterior.

Los judíos rusos quedaron muy impresionados con el descubrimiento de estos "lejanos exilados de Ariel". Creían haber encontrado las seis tribus, signo por excelencia de la proximidad de la liberación. Esta correspondencia ha sido publicada y conoció una muy amplia difusión.

Bajo la influencia de Yosef Mamán, dos de sus alumnos, un padre y su hijo, fueron los primeros judíos de Bujara que se establecieron en 1827 en Palestina.

4. No es exacto que Mamán haya vivido tanto tiempo en Bujara, ya que el mismo Wolff llegó en 1832, o sea sólo cuarenta años después de Maman.



---

**CORTESIA DE**

**NOEMY, C.A.**

# LOS SEFARDIES I LAS INSTITUCIONES DEL YISHUV \* EN ERETS ISRAEL AL PRINCIPIO DE LOS AÑOS 1920

DR. ABRAHAM HAIM

*El presente trabajo, en judeo-español, fue publicado en la Revista "Aki Yerushalayim", N° 24-25, Año 6, Enero-Abril 1985.*

La comunidad sefardi de Erets Israel ke, en el periodo de la dominasion turka gozava de un alto estatuto i de una influencia konsiderable, vido su pozision aflakarse konsiderablemente ainda antes de la Sigunda Gerra Mundial.

Despues de la konkista de Erets Israel por los ingleses, en 1917, i en los anyos ke sigieron, la mayoria de los sefaradis eran konsiderados como un publiko sin tendencias politikas malgrado ke, en realidad, eyos eran aserkados a los sirkolos liberales i konservativos mas ke al movimiento obrero.

El kamino politiko de los sefaradis en este periodo de trokamientos fue markado por debates i diferencias al seno de la komunidad. Eyos savian la importansia ke tenian del punto de vista elektoral i bushkaron a aprovecharla para poder okupar un pozision sentral, entre el movimiento obrero, de una parte i los ultra-relijiozos, de la otra parte. Para poder lograr este buto mantuvieron las instituciones ke tenian de antes, como los Consejos de las Komunidades sefaradis en las diversas sivdades, ma fundaron tambien, al lado de eyas, unas fundas nuevas organizaciones.

La partisipasion de los sefaradis en las eleksiones a la primera Asamblea de Representantes (Asefat a-Nivharim) ya era una koza akseptada por todos - la kestion era de saver komo seria esta partisipasion: En una lista separada, kon su propio programa politiko o por medio de kandidatos sefaradis en las listas de otros partidos politikos?

Shemuel Lupo, el prezidente de la Komunidad Sefaradi de Yerushalayim en akeya epoka, era konvensido ke no ay lugar a formar partidos separados para diferentes komunidades. Su opinion era ke los sefaradis devian adjuntarse al partido liberal, ke era el ke podia mijor defender los intereses i las tradisiones de la komunidad sefardi. Ma la mayoria de los sefaradis temian ke, en esparziendosen entre los diferentes partidos, eyos riskavan de pedrer la posibilidad de exersar sus influencia, todos endjuntos, en las kestiones ke eran mas vitales i importantes para eyos. Fue desidido entonces de eskojer la primera alternativa, mizmo si esto resultaria en la formasion de un partido mas, identifikado kon una sierta komunidad.

En esta pozision eyos fueron enkorajados por las palavras de Zeev Jabotinsky, sigun el kual la organizasion de los sefaradis en el kuadro de un partido separado, seria un dezvelopamiento provechozo no solo para los sefaradis sino ke para la nasion entera.

Fue fundada entonces la "Organizasion Jenerala de los Djudios Sefaradis" ke apronto, para las eleksiones a la 1era. Asamblea de Representantes, una lista de 62 kandidatos. Entre los ke venian en primer lugar se topavan: el rabino Yaakov Meir, el Dr. Yitshak Levy, el rabino Nisim Eliashar, Shemuel Lupo i el rabino Biniamin Alkotser. Dos kandidatos eshkenazis venian en los lugares 17 i 18 de la lista: Itamar Ben-Avi, de los redaktores del jurnal Doar-A-Yom, ke siempre defendia los intereses de los sefaradis, kon los kualos era atado desde su chikez kon relaciones de estrecha amistad, i Zeev Jabotinsky ke en Pesah 1920 organizo i dirijo la defensa de la poblasion djudia de Yerushalayim kontra los atakos de los arabos. El fue tambien el primer sionista a ser prezionero politiko de los ingleses.

Al aserkarse las eleksiones a la Asamblea de Representantes el partido Ahdut Avoda publiko un pamfletto yamando a todos los partidos a plasar a Zeev Jabotinsky a la kavesera de sus lista i manifestar de esta manera la solidaridad del Yishuv kon el. Los sefaradis akseptaron esta propozision, tro-

\* Yishuv: La komunidad djudia de Erets Israel.

karon sus lista orijinala i metieron en primer lugar a Zeev Jabotinsky. Despues de el venia Arie Alkalay, de los lideres de la Organizasion de los Djovenes Sefaradis, ke avia sido arestado el tambien, djuntos kon otros miembros de la Hagana.

La kampanya elektoral de los sefaradis fue muy aktiva i metio el aksento sobre 2 motivos prinsipales: Prima - el menester de aprovechar kada voto, afin de poder trokar la situasion en favor de la komunidad sefaradi de Erets Israel. Sigunda - identifikasion kon la Asamblea de Representantes, como una de las bazas del renacimiento-nasional i de la rekonstruksion del paiz.

Uno de los prinsipales obstakolos enfren-tados en la konstitusion de la primera Asamblea era la kestion del derecho de voto de las mujeres. La mayoria de entre los sefaradis no apoyava la pozision de los "haredim", los ortodoksos, sigun los kualos la partisipasion de las mujeres a las eleksiones seria kontraria al esprito del judaizmo. Djuntos kon esto, en una sierta faza, los sefaradis estaban prontos a azer konsesiones en este punto, afin de poder mantener la union interna del Yishuv i no kavzar una ruptura entre un kampo i el otro. Eynos temian en efekte ke si no era topada una solusion ke pudiera ser akseptada por los "haredim", estos podrian desidir de no partisipar en las eleksiones o mizmo, formar un Asamblea rivala i entonses el Yishuv seria el objeto de burla de las autoridades mandatorias inglesas i de la povlasion araba del paiz.

Esta pozision se enfortesio ainda mas en segito a los dezordenes de Pesah 1920 en Yerushalayim. Los sefaradis yegaron a la konkluzion ke en esta ora tan grave no kalia solevantar la kestion del derecho de voto de las mujeres, ke riskava de sembrar la diskordia al seno del Yishuv.

En las eleksiones ke tuvieron lugar en Mayo 1920 los djudios sefaradis i orientales fueron representados por 6 listas en desparte de la Organizasion de los Djudios sefaradis, ke era la prinsipal i mas grande de estas organizasiones. Ete bloko logro resultados impresionantes. Resivio el kuarto de los lugares (78 de entre 314) en la Asamblea de Representantes i vino en sigundo lugar, despues del bloko de los partidos ovveros ke resivio 101 mandatos.

Al avirse la primera sesion de la Asamblea, en Septiembre 1920, los sefaradis demandaron ke les sea dado de kolaborar aktivamente en el lavoro del muvimiento sionista. Eynos demandaron tambien sus partes de los postos exeekutivos, ke les uvieran permitido, entre otras, de okuparsen de la alia de los djudios de los Balkanes, enkorajarla i ayudar a engrandeserla. Otra demanda suya fue ke les sea entregado el kontakto

kon los arabos de Erest Israel, ke sus mentalidad, uzos i kostumbres eyos konosian muy bien.

Al terminarse la primera sesion de la Asamblea de Representantes fue elijido un Vaad Leumi (Konsejo Nasional) provizorio ke fue enkargado de rijir los echos del Yishuv i representar lo enverso los diversos faktores internos i eksteriores. 6 de entre 36 miembros del Vaad Leumi eran representantes de partidos sefaradis. En el Komite Exeekutivo, de los 14 miembros, 2 solo eran sefaradis. En la prezidensia no avia ningun sefaradi (el Dr. Yitshak Levi fue eskojido como vise-miembro de la prezidensia) i tambien no fue nominado ningun sefaradi como shefe de una de las komisiones.

De los 7 miembros de la delegasion del Vaad Leumi al Dodjen Kongreso Sionista (1924) solo uno era sefaradi.

Los miembros de la komunidad sefaradi, viejos ansi como djovenes, inkluzo sus lideres religiosos i laikos, no se opozaron al muvimiento sionista i no kijeron nunca alesharsen de el i kedar afuera de sus instituciones sentrales, sigun era el kavzo kon los sirkolos religiosos ultra-ortodoksos.

A la kontra, sus lideres i aktivistas kijeron integrarsen a este muvimiento i partisipar en sus aktividades ansi ke en su direksion. Eynos kerian tambien, de esta manera, enforteser sus pozision al seno del Yishuv i de sus propia komunidad i tornar a okupar el lugar ke les revenia en la sociedad djudia de Erets Israel.

En la kadensia de la primera Asamblea de Representantes, el bloko sefaradi avia yegado a su mas grande fursa numerika. Ma la mayoria de sus miembros no konosian los metodos de aktividad politika trayidos por los olim ke avian yegado de los paizes evropeos, i entonses no formaron partidos politikos ni fueron aktivos en el kuadro de otros partidos.

Djuntos kon esto se puede dizir ke la situasion se mijoro un poko en los sigientes anyos de la primera Asamblea de Representantes, ke avia sido elijida para un periodo de 5 anyos, entre 1920 i 1925. Preokupados por la posibilidad de un faksionamiento del Yishuv, los lideres del Vaad Leumi akseptaron las demandas de los sefaradis, especialmente en lo ke todava sus representasion, para ke no se alesharan i no se separaran del resto, sigun era echo por el kampo de los djudios ultra-ortodoksos, i afin ke no dieran ansi a los ingleses un preteksto para no rekonoser formalmente las instituciones del Yishuv.



# "ESTAVASE LA REINA ISABELA"

ADOLFO ARDITTI

Especial para MAGUEN (Escudo)

Es la siguiente una de las romanzas que los sefardíes se llevaron de España, y que se cantan hasta la fecha en algunos hogares.

Esta versión fue recogida por Abraham Galante, escritor e historiador muy conocido en Turquía y en los círculos de estudiosos de lo judeo-español. Fue extraída de su obra "Recueil de Romances Judeo-Espagnoles chantées en Turquie", publicado en Adrianópolis en 1896.

*Estávase la reina Isabela  
con su bastidor lavrando,  
agu/jeta de oro en mano,  
y un pendón de oro lavrando.*

*Por allí pasó Parísí,  
su primer enamorado:*

*—Estésh en buena hora, la reina.  
—Parísí, en bién veniérash.*

*—¿Si vos pla/zía, la reina,  
de venir Vos a vi/jitarnos?  
—Pla/zer me pla/ze, Parísí,  
Pla/zer y veluntad, por este cuerpo, Parísí.*

*—¿Qué ofisyo tenésh, Parísí?  
¿Qué ofisyo avésh tomado?  
—Mercader sé, mi Señora,  
Mercader y escrivano.*

*Tres naves tengo en el puerto,  
cargadas de oro y brocado;  
las velas son de seda,  
las cuerdas de abri/jim morado,  
el dumén un cristal blanco.*

*En la nave que yo tengo  
hay un rico mansano,  
que echa mansanas de oro  
en invierno y en verano.*

*—Si vos pla/zía, Parísí,  
de venirvos a vi/jitar  
—Vengash en buena hora, la reina,  
Vos y vuestro reinado.*

*Ya se toca, ya se afeyta,  
ya lo va a vi/jitar.  
Cuando entró la reina,  
él levantó el gancho, avrió velas.*

*—¿Onde está el mansano, Parísí,  
que echa mansanas de oro  
en invierno y en verano?*

*—¡Yo sé el rico mansano,  
que echo mansanas de amores  
en invierno y en verano!*

## NOTAS

*Veluntad*: Voluntad. *Por ese cuerpo*: Por este cuerpo; Galante sugiere que se trata de un juramento, como si se dijera: Por mi vida, para reforzar un concepto.

*Oro y Brocado*: Galante escribió "oro brocado", creímos deber introducir la conjunción entre los dos vocablos.

*Abr/jim y dumén*: El recopilador indica solamente que se trata de voces persa la primera, turca la otra, mas no explica su sentido. Es frecuente que con el andar del tiempo, las romansas, transmitidas por la vía oral, lleguen a cambiar palabras españolas por otras de otros lenguajes.

*Se afeyta*: Se arregla el rostro, se hermosea con afeites (es voz castellana). Por *gancho* el lector ya habrá sustituido ancla, que no es sino un gancho gigantesco que se afinca en el fondo del mar para detener la nave. *Avrió velas*: Extendió las velas, en otras palabras se hizo a la mar.



# MUNDO CULTURAL

## LIBROS

### JUDIOS EN EL PERU DURANTE EL SIGLO XIX

Dr. Günter Böhm.  
Universidad de Chile, 1985, Santiago (Chile).

Estupendo trabajo de investigación vertido en este libro con la experiencia y maestría del famoso historiador Günter Böhm.

Desde el período colonial nos lleva a conocer los primeros testimonios y los inicios de la inmigración judía a Perú, sus primeras instituciones, la organización comunitaria y otros aspectos, con ilustraciones y documentos que prueban la seriedad de la investigación.

Una obra enriquecedora sobre un tema todavía poco explorado.

### O LEVANTE DO MARANHÃO. "JUDEU CABEÇA DO MOTIM". Manoel Beckman. Dra. Maria Liberman.

Universidad de Sao Paulo. Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas. Centro de Estudios Judaicos, Serie Judaica-Brasil, 1.

Monografía en la que se relata un episodio de la historia del Maranhão, región del Nordeste brasileño, del que son principales protagonistas los judíos hermanos Beckman.

La autora tuvo la gentileza de escribir un resumen de este libro, el que publicamos en este mismo número de Maguen (Escudo).

### JACOB NACHBIN.

Dr. Nachman Falbel.  
Editora Nobel. Sao Paulo. 1985.

Obra biográfica en la que se presentan hechos, ambientes y personajes que configuran más que una biografía de Nachbin—periodista, poeta, cuentista, activista social, socialista, naturalista, teósofo y primer historiador judío en Brasil que se interesó por la presencia y participación de los cristianos nuevos y de los judíos en ese país—una crónica detallada del inicio de la vida cultural judía en Brasil y un retrato de los "años de oro" de la cultura idish en las décadas del 20 y del 30.

Este trabajo ocupó a Falbel durante siete años y está acompañado de ilustraciones y documentos de gran interés.

### LOS JUDIOS EN CATALUÑA.

Lluís Marco y Dachs. Ediciones Destinos, Consejo de Ciento 425 - 08009 Barcelona, España.

Por la vasta documentación incluida en sus más de 300 páginas, por la riqueza y diversidad de la información que presenta

y por el acierto del autor al aclarar algunos de los aspectos centrales de la vida de esos judíos, es una obra impresionante, un libro de gran valor que, según confesión del propio autor busca alcanzar dos metas: presentar a los interesados una visión panorámica de la vida de los judíos de Cataluña y también estimular el interés de los jóvenes investigadores españoles para que se dediquen a este campo de estudios.

### MAIMONIDES Y SU MUNDO

Redacción: José Luis Lacave y Elena Romero.

Coordinación de la Edición: Iacob Hassan. Editado por: Asociación B'nai B'rith de España y Dirección General de Enseñanza Media, Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, España.

Editado en la conmemoración del 850º aniversario del nacimiento del famoso sabio judeo-español, este libro fue enviado a unos cuatro mil centros de educación secundaria en España así como a otras instituciones culturales. Presenta de una forma breve, pero bastante completa, la información básica sobre los temas incluidos en el concurso "Maimónides y su mundo" organizado por iniciativa de la Asociación Bené Berit de España y por la Dirección General de Enseñanza Media del Ministerio de Educación y Ciencias a fin de que la conmemoración del 850º aniversario del nacimiento de Maimónides no quedara limitado a lo epistémico, sino que se proyectara en la formación cultural de la joven generación.

La primera parte del libro trata de la vida de Maimónides, su obra rabínica, filosófica y científica, su personalidad y la influencia que tuvo. La segunda parte, dedicada a "su mundo" trata del pueblo judío, su historia y su religión, de los judíos en España, más particularmente en Al-Andalus, y, finalmente, de la producción cultural y de lo que resta, en lo material, del judaísmo español.

Completa el libro una antología de 20 textos de Maimónides, que también fueron grabados en una casete que acompaña el libro, junto con 24 magníficas diapositivas en color.

Todo este material, escogido y redactado por tres de los más eminentes investigadores del judaísmo español, los Dres. J. L. Lacave, Elena Romero y Iacob M. Hassan, del Instituto "Arias Montano", se caracteriza por el riguroso tratamiento de los temas incluidos, así como por la manera siempre agradable e interesante como toda esta

información es presentada, a fin de que pueda ser seguida con facilidad, entendida y aprendida por los participantes en el concurso.

#### JUDEO-ROMANCE LANGUAGES (LENGUAS JUDEO-ROMANCES).

Redactores: Isaac Benabou y Joseph Sermoneta.

Edit. Misgav Yerushalayim. Universidad Hebrea de Jerusalem.

Este libro constituye un intento de tratar en conjunto y con toda la seriedad exigida por una publicación académica, un grupo de lenguas que tienen dos cosas en común:

1) Son lenguas que se crearon y se desarrollaron en el seno de comunidades judías.

2) Son el resultado de la fusión de una u otra de las lenguas romances (las que tienen al latín como base: italiano, francés, español), con elementos hebreos y de otras lenguas, ligados a la historia de dichas comunidades judías.

El libro tiene nueve sustanciosos artículos, además del prefacio, la introducción y un resumen en hebreo de cada artículo, que tratan de diversos aspectos de tres lenguas de este grupo: el judeo-español, el judeo-italiano y el judeo-portugués.

A juzgar por el número de artículos dedicados, parece ser que la más popular de estas lenguas, o en todo caso la que despierta un mayor interés entre los investigadores, es el judeo-español, a la cual se refieren seis de los artículos del libro.

Isaac Benabou escribe sobre la transmisión de la traducción judeo-española de la Biblia. Yaacob Bentolila toca el tema del elemento hebreo en el judeo-español marroquí. David Bunis describe y analiza la formación del plural en el judeo-español oriental moderno. Eliezer Gurwitz trata de una carta en judeo español que fue encontrada entre los documentos de la Genizá de El Cairo. Ora (Rodrig) Schwarzwald escribe sobre la fusión del léxico hebreo-araméico en el judeo-español y, en fin, Shoshana Weichshahak trata de la necesidad de estudiar los aspectos lingüísticos de los romances judeo-españoles.

Hay también dos artículos sobre temas relacionados con el judeo-italiano por Luisa Cuomo y Joseph Sermoneta y un último artículo de Paul Wexler, sobre la lingüística judeo-portuguesa.

#### SINIZA I FUMO (CENIZA Y HUMO).

Conjunto de poemas dedicados a la memoria de Salónica, por Avner Pérez. Edición bilingüe judeo español-hebreo.

Editado por Sefarad, Sociedad para la preservación y difusión de la Cultura Judeo-española. P.O.B. 8175, Jerusalem 91081. Israel.

Este libro de poemas en judeo-español es

el primer fruto concreto de los esfuerzos realizados en los últimos años por la Sociedad Sefarad, de Jerusalem, para la preservación y difusión de la cultura judeo-española, así como para el renacimiento de la actividad cultural en este campo.

Después de largos años en los que casi ya se había secado totalmente el manantial de la creación literaria en judeo-español, esto parecía casi imposible. Aunque en Francia ya hubo unos cuantos signos del despertar en este campo, en Israel —posiblemente porque el esfuerzo fue dirigido más al área periodística— la creación poética en judeo-español se retrasó y es apenas de vez en cuando encontrábamos un poema digno de ser publicado.

Es por esto precisamente que nos parece muy importante y digno de estímulo esta primera cosecha de poemas en judeo-español de Avner Pérez, un joven israelí que después de haber hecho sus intentos en el campo de la poesía hebrea, decidió tornar a sus raíces y escribir en judeo-español.

Es particularmente significativo que sus primeros poemas en esta lengua hayan sido dedicados a Salónica, "su sueño y su amor", que describen con palabras que llegan directamente a nuestro corazón, el dolor que siente cada uno de nosotros por la pérdida en el Holocausto de esta magnífica comunidad, pilar y gloria de la cultura sefardí.

#### "MAIMONIDES Y SU EPOCA"

En la ciudad de Córdoba (España), natal del gran sabio, y en el corriente año de 1986, el Ministerio de Cultura de España, la Junta de Andalucía, la Diputación Provincial y el Ayuntamiento cordobés han editado el suntuoso libro "*Maimónides y su época*", de 184 páginas realizadas con numerosos y atinados grabados.

Integran este valioso tomo "*Introducción*" por David Romano; *Biografía de Maimónides*, por el mismo autor; *Maimónides, pensador medieval* por Miguel Cruz Hernández; *Las obras rabínicas de Maimónides* por David Romano, *Maimónides, médico* por Diego García, *La astronomía en Maimónides* por J. Vernet.

Sigue un *Glosario con obras filosóficas, obras rabínicas y obras astronómicas* de Rabí Moshé Ben Maimón.

Vienen a continuación *Apéndices con: Principales autores hispanomusulmanes (que escribieron en árabe) coetáneos de Maimónides; Principales escritores hispanojudíos coetáneos de Maimónides; Principales filósofos aristotélicos hispanos (y sus mejores obras), Principales fuentes del conocimiento astronómico de Maimónides, Grandes médicos (y farmacólogos) citados por Maimónides, Especialidades de Maimónides y sus obras más importantes; Arbol genealógico*

de Maimónides, así como útiles mapas sobre la España y el mundo civilizado occidental de su época.

Culmina la obra con el *Catálogo de la Exposición* efectuada en el Palacio de la Merced de la ciudad de Córdoba en honor del 850º aniversario de Maimónides, incluyendo notables reproducciones fotográficas, algunas a todo color.

El código bibliográfico de este libro es:  
ISBN: 84-505-3089-X.



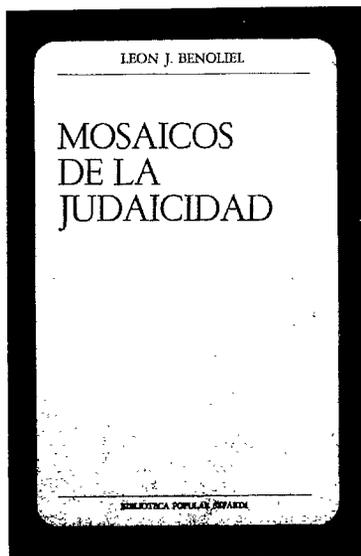
### ROMANCES DE AYER Y DE HOY.

Rabi Jacob Benadiba.  
Ediciones Biblioteca Popular Sefardí. Centro de Estudios Sefardíes de Caracas. Editorial Arte, Caracas, 1968, 72 páginas. Presentación del Dr. Jacob Carciente.

Recopilación de poemas originalmente agrupados bajo los títulos "Cantares de un solitario" y "Romances Sefardíes". Es el tercer volumen editado por el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas y constituye, como dice el Dr. Jacob Carciente "un álbum de siluetas sin contornos, de figuras delineadas en palabras, de sentimientos retratados en el verbo".

"Al abrirlo, imágenes, evocaciones y memoraciones han pasado bajo nuestros ojos y en cada página hemos visto, que si no recordado, sueños de juventud, amores de adolescentes, ciudades e historias del transcurrir de nuestras vidas, como si bajo un conjuro mágico se estuviese proyectando sobre nuestras pupilas un film en technicolor".

Se puede solicitar al Centro de Estudios Sefardíes de Caracas. Apartado de Correos 3861. Caracas 1010 A. Venezuela, o por el teléfono 574 3953.



### MOSAICOS DE LA JUDAICIDAD

León J. Benoliel.  
Ediciones Biblioteca Popular Sefardí. Centro de Estudios Sefardíes de Caracas. Editorial Arte, Caracas, 1986, 268 páginas. Prólogo del Dr. Moisés Garzón Serfaty.

Se trata de una recopilación de artículos, biografías y ensayos breves y hasta algunos cuentos, aparecidos en los últimos años en la prensa judía comunitaria y en prestigiosos órganos de la prensa nacional, escritos por la pluma maestra de Don León J. Benoliel, a quien el prologuista califica con justicia de "escritor fino y sincero, verdadero caballero andante de las letras".

La obra está dividida en cinco partes: Judaísmo, Historia judía, Tradición militar y guerras, Ciencias y Humanismo. Es el cuarto volumen editado por el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas.

Se puede solicitar al Centro de Estudios Sefardíes de Caracas. Apartado de Correos 3861. Caracas 1010 A. Venezuela, o por el teléfono 574 3953.

### REVISTAS

AKI YERUSHALAYIM, Revista de la emisión en judeo-español de Kol Israel - La Voz de Israel. Núm. 28-29. Enero-Julio 1986. Redactor: Moshé Shaul. P.O.B. 1082. Jerusalem 91010. Israel.

Como siempre, esta magnífica revista, una real obra de arte, nos deleita e ilustra sobre variados tópicos de nuestra rica cultura judeo-española y nos obliga a un cada vez más profundo reconocimiento a Moshé Shaul, su redactor y director de la emisión

en judeo-español de "Kol Israel", la única en el mundo que desde hace 38 años transmite un programa diario en judeo-español y que el año pasado recibió el Premio España de Radiodifusión, por su contribución a la preservación del judeo-español y de su cultura.

*Aki Yerushalayim*, nos trae en esta entrega una carta del redactor firmada por Moshé Shaul saludando el establecimiento de relaciones diplomáticas entre España e Israel y artículos diversos de destacados colaboradores de Israel y del extranjero y comentarios sobre libros, revistas y discos, algunos de los cuales hemos recogido en estas páginas.

RAICES. Revista judía de Cultura. Marzo-Mayo, 1986.

Editado por Sefarad Ediciones S.L. Apartado 5050. Madrid 28080. España.

Este primer número de lo que promete ser la revista cultural judía de España, nos trae abundantes artículos, entrevistas, informaciones, poemas, etc., que se distinguen por el alto nivel periodístico y literario, así como por la excelente calidad gráfica de la revista, ricamente ilustrada con fotografías, algunas en color y otras en blanco y negro.

#### ASOCIACION EN ISRAEL PARA LA PROMOCION DE LA INVESTIGACION SOBRE EL JUDAISMO LATINOAMERICANO

En Jerusalem, en el Salón Weizmann de la Agencia Judía se congregaron personalidades que actúan en los ámbitos universitario y educativo, el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Agencia Judía, el Instituto Central de Relaciones Culturales Israel-Iberoamérica, España y Portugal, así como intelectuales de América Latina, para constituir la *Asociación para la promoción de la investigación del judaísmo latinoamericano*.

La comisión organizadora provisional está integrada por Israel Even-Shoshán, Mijael Guilad, Saverio Lewinsky, Moshé Nes-El, Rosa Perla Raicher, Leonardo Senkman y David Shers.

Puede solicitarse información adicional al *Instituto de Relaciones Culturales Israel-Iberoamérica, España y Portugal, Sokolov 6. Jerusalem 92144. Israel*.

#### CONGRESO

La Universidad de Florida y LAJSA (Latin American Jewish Studies Association) organizan un congreso sobre *La presencia judía en Latinoamérica* que se realizará entre el 22 y el 24 de febrero de 1987 en Gainesville, ciudad de asiento de la citada universidad. Se invita a los interesados a en-

viar extractos de ponencias (100 palabras, doble espacio, cuatro copias), especialmente en relación a los siguientes temas: *Respuesta judía latinoamericana al antisemitismo, Vida intelectual judía en Latinoamérica, Preservación de la memoria histórica, Latinoamérica y el Estado de Israel, Problemas de bibliografía*. Los organizadores informan que se aceptan otras sugerencias.

Los interesados deben dirigirse a Judith Elkin, LAJSA, 2104 Georgetown Blvd., Ann Arbor MI 48105. (U.S.A.):

#### NISSIM ELNECAVE z'l

El 13 de julio falleció en Buenos Aires a los 75 años, Nissim Elnecavé luego de sufrir una prolongada dolencia.

Fue, ante todo, un periodista judío volcado a lo judío. Eran proverbiales su garra profesional y su vehemencia y coraje en defender posiciones que juzgaba justas y éticas. En tal sentido libró con su pluma verdaderas batallas que fueron memorables en la historia de la comunidad judía argentina, y en defensa de los principios judíos y de la dignidad judía no vaciló en adoptar posiciones que durante la reciente dictadura militar le valieron una incursión *pogromística* en su redacción por parte de elementos antisemitas.

Durante 27 años fue director de la revista "La Luz" fundada por su padre, David Elnecavé z'l. Antes había sido co-fundador y director del periódico sionista "Nueva Sión". Escribió "Erets Israel, la patria de los hebreos", "Biografía de la Tierra de Israel", "Los hijos de Ibero-Franconia" y al sorprenderlo la muerte estaba trabajando en otros dos textos. Fue el traductor al castellano de la vasta "Historia del sionismo" de Itzjak Grinboim y publicó además "El diálogo judeo-cristiano" y "El problema de la identidad judía", compilaciones de editoriales y artículos suyos publicados en las páginas de "La Luz".

Había nacido en el barrio judío de Haskioy, Estambul, descendiente por padre y madre de notables familias sefardíes. Al ser perseguido por sionista su padre —con quien colaboró en la redacción del periódico de éste, "El Dzhudío", vocero pionero del ideario sionista en idioma judeo-español—, la familia se estableció en Bulgaria, donde Nissim se educó, así como también cursó estudios en Francia. Posteriormente integró un kibutz del Hashomer Hatsair en la Tierra de Israel y la Segunda Guerra Mundial lo sorprendió en Buenos Aires, donde se afincó, trabajó en el movimiento sionista y fue propulsor de la integración al mismo de los sefaradim, promoviendo activamente la formación del Movimiento Sefardí Sionista argentino y de la Federación Sefardí Latinoamericana con dirigentes jóvenes.

Sus restos reposan en el Cementerio Sefaradí de Bancalari, en el conurbano capitalino.

Nissim Elnecavé z'l, abanderado de las más nobles causas judías, colaboró con nuestra Revista. Su pérdida deja un vacío muy difícil de llenar.

*Maguen-Escudo* se une al dolor que su desaparición ha producido en sus familiares, sus amigos y, en general, el mundo cultural judío al que tanto aportó, en especial por lo que se refiere al acervo sefardí.

SEFARAD. Emisión en judeo-español de Radio Exterior de España.

Todos los jueves del año, a partir de las 18.00 horas UTC, RADIO EXTERIOR DE ESPAÑA emite en SEFARADI para los judeo-españoles del Mediterráneo y Oriente Medio. Presentan este espacio MATILDE GINI DE BARNATAN y M<sup>a</sup> JOSE ROS.

El programa incluye noticias de España, entrevistas y dedica especial atención a la

cultura sefardí, desde la literatura tradicional y las "conshejas" hasta la expresión musical del pueblo de SEFARAD. Se introducen, también, comunicaciones de los oyentes.

Esperamos que nuestros oyentes nos informen sobre la hora, banda y frecuencia en que nos sintonizan, al mismo tiempo que nos solicitan sus intercambios.

Día y hora de emisión: jueves, 18.00 h. UTC. 20 hs. de España.

Frecuencias: 21.575 khz./13 ms.  
Presentadoras: Matilde Gini de Barnatán, M<sup>a</sup> José Ros.

Correspondencia: Apartado Correos N<sup>o</sup> 156.202.

28080, Madrid. (España).



### PROYECTO DE KKL: EL "PARQUE RAMBAM"

Así como numerosos países desarrollan actividades y celebraciones referidas al "Año conmemorativo de Maimónides", los que constituyen un indudable gesto universal de admiración y reconocimiento a los sobresalientes méritos de este eminente pensador judeo-español, el Keren Kayemet de Israel resolvió construir un parque: el "Parque Rambam", que estará ubicado junto a la histórica ciudad de Tiberiades, ciudad en que, según la tradición judía están sepultados los restos de Maimónides.

El "Parque Rambam" cubrirá una superficie de 40 hectáreas y será sin duda uno de los principales atractivos turísticos para los pobladores de Tiberiades y para los miles de visitantes de todo el mundo que a diario llegan a las costas del histórico lago.

CORTESIA DE

GINA